

圣经

Bilingual Bible

和合本（雅伟版）

历代志下

汉英对照

和合本(雅) / Lexham English Bible

2017 试读版

雅伟的话

YahwehDeHua.net

圣经

和合本(雅伟版)

汉英对照

和合本 (雅) / LEB

Bilingual Bible

Chinese Union Version (Yahweh edition)

Chinese / English

2017 试读版 (Beta edition 2017.04.18)

和合本(雅伟版)

Copyright ©2017 孙树民(编) <http://www.YahwehDeHua.net>

Email: yahwehdehua@gmail.com

英语圣经

English Scripture is from the [Lexham English Bible](#) (LEB).

Copyright ©2012 [Logos Bible Software](#) . Lexham is a registered trademark of Logos Bible Software.

雅伟的话

YahwehDeHua.net

圣经

和合本(雅伟版)

pdf 电子书

2017 试读版 (Beta edition 2017.04.18)

编者序

圣经是犹太人的文献，成书前后历时一千五百多年。圣经是由四十位不同的作者，在神的感动下，以当时通用的文字、语法书写而成的。圣经包含两个部分：旧约和新约。旧约（39 书卷）主要是用希伯来语写的，新约（27 书卷）则是用希腊语写的。

圣经是基督徒信仰的依据，我们需要认真、仔细地研读，好使我们的信仰能有根有基地建立在圣经的基础上。随着华人教会的发展，近数十年来已有许多圣经汉语译本诞生，但至今最普及的仍然是和合本译本。

为帮助信徒能更好地、更正确地明白圣经，我们特意制作了一部附带原文编号的和合本电子版圣经。这部电子版圣经做了以下的修订：

- 1 希伯来语圣经（旧约）中的神的名字是 יהוה（YHWH），原文编号是 H3068（例：创 2:4）（H3069 是同字的变化型）。YHWH 的正确读音为 Yahweh（雅伟）。和合本当年采用了错误的英语音译 Jehovah（耶和华），本修订版采用现今学者公认更正确的音译：雅伟。

神的名字的缩写形式是 יה (Yah , 原文编号 H3050) , 也一律修订为 " 雅伟 " (例 : 出 15:2) 。

- 2 原文含 " 雅伟 " 一字 , 却在和合本中未被译出 , 现以 灰字及[] 修正。例 : 我 [雅伟] (原文含 " 雅伟 " 一字 , 并无 " 我 " 字 , 参看出 24:1) 。
- 3 新约年代的犹太人因为避讳直称神的名字 , 就以 " 主 G2962 " 字来代替神的名字。但希腊语 " 主 " 字用途广泛 , 除了指主雅伟神 , 也可指主耶稣 , 也可指奴隶主或位高权重的人。这就导致了信徒无法区分主 (耶稣) 和神 (雅伟) , 甚至产生将两者混为一谈的乱象。故此 , 本修订版做了以下的修正 :
 - ◆ 凡以 " 主 " 意指雅伟的 , 现修订为 " 主 [雅伟] " (例 : 太 1:22) 。
 - ◆ 以 " 主 " 称呼耶稣的 , 除直接称 " 主耶稣 " 外 (例 : 可 16:19) , 都一律修订为 " 主* " (例 : 太 7:21) 。
 - ◆ 但凡指基督的 " 主 " , 都修订为 " 主#" (例 : 太 22:43, 44, 45) 。
 - ◆ 若文意不明显 , 无法明确区分 , 可指主雅伟神或主耶稣 , 则不加标示 (例 : 太 21:3) 。
 - ◆ 无原文支持的 " 主 " 字 , 则标示为灰字 " 主 " (例 : 太 2:12, 22) 。
 - ◆ 若指人、主人、财主等 , 则不加标示 (例 : 太 6:24 ; 10:24) 。
- 4 和合本 1919 年出版 , 参考了 1885 出版的英语译本 Revised Version (简称 RV , 或称 English Revised Version 【ERV】) , 并以当时最新编辑的 Westcott-Hort 1881 (简称 WH) 作为翻译新约的希腊语文本 (text type) 。

英语钦译本 (King James Version , KJV 1611) 是采用了 " 公认

文本 " (Textus Receptus TR 1550、Beza 1588 等，简称 TR) 作为翻译新约的希腊语文本。WH 和 TR 是属于不同体系的希腊语文本，两者有出入和差异是在所难免的。简单地说，WH 与 TR 是文本编者根据不同的希腊语手抄本辑录而成的 (已知的希腊语手抄本共有 5800 本之多) 。

WH 与 TR 的差异，导致和合本与钦译本有诸多的出入。现今网上流传的附带原文编号的和合本新约，都是直接把英语钦译本的编号导入和合本当中，并没有经过全面校对，结果导致多处的文字与编号并不吻合。所以网上流传的版本是不适合用来作严谨的词字查考 (word study) 的。

WH 是当今最可靠的 Nestle-Aland (NA28) 2012 文本的前身，可说是已经功成身退，但因为跟和合本的关系密切，应给与重视。我们现在提供的附带原文编号、文法编码的和合本，就是参照 WH 修订的。希望这个修订版本能为大家提供一个可靠的原文和翻译的对照，并借用原文编号作为词字查考的查经平台，以补充汉语翻译上的欠缺。

至于旧约，我们是以 Westminster Leningrad Codex (LC) 作为修订的参考。

原文编号是源自史特朗 (James Strong) 1890 年出版的《史特朗经文汇编》。史特朗按原文字根逐字排序，并配上编号：希伯来语由 H1-H8674，希腊语由 G1-G5624。之后有学者再附加 H8675-H8853 及 G5625-G5942 作为原文动词的文法分析 (Tense Voice & Mood 【TVM】) 的编码。

- 5 凡指女性的，及拟人化下的 " 他 " 一律改为 " 她 " 字 (例：太 1:19) 。
- 6 凡不是指人的，一律采用 " 它 " 字 (例：太 5:13) 。

7 本 2007 修订发布两套电子书(pdf) :

◆ 纯文字:

旧、新约汉英对照：和合本(雅伟版)对照英语 Lexham English Bible (LEB) ；LEB 经文中含原有翻译资料，以 {Note: ...} 显示；使文意通顺而加上的词字，则以 / 显示。汉语方面没有对和合本进行删改，唯对相关雅伟名字若需补充注明，以 灰字或 [] 显示 (例：代上 29:21) 。

◆ 附原文编号:

新约 汉语/希腊语对照：和合本(雅伟版) 对照希腊语 Westcott-Hort (WH) 。

旧约 汉语/希伯来语对照：和合本(雅伟版) 对照希伯来语 Leningrad Codex (LC) 。

都附带原文编号、原文编码以作比较。

若有反馈或发现错误，请电邮 yahwehdehua@gmail.com。特此感谢曾参与文字校对、提供计算机技术支持的弟兄姐妹及众同工。

孙树民

2017 年 4 月 18 日

你的言语在我上膛何等甘美，在我口中比蜜更甜！

我借着你的训词得以明白，所以我恨一切的假道。

你的话是我脚前的灯，是我路上的光。

诗 119:103-105



历代志下

第 1 章

| | | |
|----|--|---|
| 1 | 大卫的儿子所罗门国位坚固；雅伟——他的神与他同在，使他甚为尊大。 | And Solomon the son of David strengthened himself concerning his kingdom, and Yahweh his God <i>[was]</i> with him and made him exceedingly great. |
| 2 | 所罗门吩咐以色列众人，就是千夫长、百夫长、审判官、首领与族长都来。 | And Solomon spoke to all Israel, to the commanders of thousands and of hundreds, and to the judges, and to all the leaders for all Israel, the heads of the families . <small>{Note: Literally "fathers"}</small> |
| 3 | 所罗门和会众都往基遍的邱坛去，因那里有神的会幕，就是雅伟仆人摩西在旷野所制造的。 | And Solomon and the whole assembly with him went to the high place that <i>[was]</i> at Gibeon, for the tent of assembly <small>{Note: Or "meeting"}</small> of God that Moses the servant of Yahweh had made in the desert was there. |
| 4 | 只是神的约柜，大卫已经从基列耶琳搬到他所预备的地方，因他曾在耶路撒冷为约柜支搭了帐幕， | (But the ark of God David had brought up from Kiriath-Jearim to <i>[the place]</i> David had prepared for it, for David had pitched a tent for it in Jerusalem.) |
| 5 | 并且户珥的孙子、乌利的儿子比撒列所造的铜坛也在基遍雅伟的会幕前。所罗门和会众都就近坛前。 | And the bronze altar that Bezalel the son of Uri, the son of Hur, had made <i>[was]</i> there before the tabernacle of Yahweh. And Solomon and the assembly sought it out. |
| 6 | 所罗门上到雅伟面前会幕的铜坛那里，献一千牺牲为燔祭。 | And Solomon went up there to the bronze altar before Yahweh, which <i>[was]</i> at the tent of assembly, <small>{Note: Or "meeting"}</small> and he offered upon it a thousand burnt offerings. |
| 7 | 当夜，神向所罗门显现，对他说：你愿我赐你什么，你可以求。 | On that night God appeared to Solomon and said to him, "Ask what I shall give to you." |
| 8 | 所罗门对神说：你曾向我父大卫大施慈爱，使我接续他作王。 | Then Solomon said to God, "You yourself have shown steadfast <small>{Note: Or "great"}</small> loyal love to David my father and have made me king in his place. |
| 9 | 雅伟神啊，现在求你成就向我父大卫所应许的话；因你立我作这民的王，他们如同地上尘沙那样多。 | Now, O Yahweh God, let your word to David my father be fulfilled, for you yourself have made me king over a people as numerous as the dust of the earth. |
| 10 | 求你赐我智慧聪明，我好在这民前出入；不然，谁能判断这众多的民呢？ | Now, give to me wisdom and knowledge that I may go out and come in before this people, for who can judge this, your great people?" |
| 11 | 神对所罗门说：我已立你作我民的王。你既有这心意，并不求资财、丰富、尊荣，也不求灭绝那恨你之人的性命，又不求大寿数，只求智慧聪明好判断我的民； | Then God said to Solomon, "Because this was with your heart and you did not ask for wealth, possessions, honor, and the lives of your enemies, and also did not ask for long life , <small>{Note: Literally "many days"}</small> but have asked for wisdom and knowledge that you might judge my people over whom I have made you king, |

| | | |
|----|--|--|
| 12 | 我必赐你智慧聪明，也必赐你资财、丰富、尊荣。在你以前的列王都没有这样，在你以后也必没有这样的。 | wisdom and knowledge is given to you. And I will <i>[also]</i> give to you wealth, possessions, and honor, the like of which was not had by the kings who <i>[were]</i> before you, nor will there be the like after you." |
| 13 | 于是，所罗门从基遍邱坛会幕前回到耶路撒冷，治理以色列人。 | So Solomon went from the high place which <i>[was]</i> at Gibeon <i>[to]</i> Jerusalem before the tent of assembly. <small>{Note: Or "meeting"}</small> And he reigned over Israel. |
| 14 | 所罗门聚集战车马兵，有(L)战车一千四百辆，马兵一万二千名，安置在屯车的城邑和耶路撒冷，就是王那里。 | And Solomon gathered chariots and horsemen. And he had one thousand four hundred chariots and twelve thousand horsemen, and he placed them in the chariot cities and with the king in Jerusalem. |
| 15 | 王在耶路撒冷使金银多如石头，香柏木多如高原的桑树。 | And the king made silver and gold in Jerusalem like the stones. And he made cedar as abundant as the sycamore fig trees that <i>[were]</i> in the Shephelah. |
| 16 | 所罗门的马是从埃及带来的，是王的商人一群一群按着定价买来的。 | And Solomon's horses <i>[were]</i> imported from Egypt and from Kue. The traders of the king received <i>[them]</i> from Kue at a price. |
| 17 | 他们从埃及买来的车，每辆价银六百舍客勒，马每匹一百五十舍客勒。赫人诸王和亚兰诸王所买的车马，也是按这价值经他们手买来的。 | They went up and exported a chariot from Egypt for six hundred shekels of silver and a horse for one hundred and fifty <i>[shekels]</i> . And <i>[these were]</i> <small>{Note: Literally "likewise through their hand"}</small> likewise exported <small>{Note: Or "Syria"}</small> to all the kings of the Hittites and the kings of Aram. |

第 2 章

| | | |
|---|---|--|
| 1 | 所罗门定意为雅伟的名建造殿宇，又为自己的国建造宫室。 | <small>{Note: <2 Chronicles 2:1-18> in the English Bible is 1:18-2:17 in the Hebrew Bible}</small> And Solomon planned to build a house for the name of Yahweh and a royal palace for himself . <small>{Note: Literally "house for his kingdom"}</small> |
| 2 | 所罗门就挑选七万扛抬的，八万在山上凿石头的，三千六百督工的。 | And Solomon assigned seventy thousand men to bear burdens <small>{Note: Literally "carriers"}</small> and eighty thousand quarriers <small>{Note: Literally "stone craftsmen"}</small> in the hill country, and three thousand six hundred <i>[men]</i> to supervise them. |
| 3 | 所罗门差人去见推罗王希兰，说：你曾运香柏木与我父大卫建宫居住，求你也这样待我。 | And Solomon sent <i>[word]</i> to Hiram <small>{Note: This is the spelling in Hebrew, though many translations have "Hiram"}</small> king of Tyre, saying, "As you have dealt with David my father and sent cedar to him to build for himself a house in which to live, <i>[please deal with me]</i> . |
| 4 | 我要为雅伟——我神的名建造殿宇，分别为圣献给他，在他面前焚烧美香，常摆陈设饼，每早晚、安息日、月朔，并雅伟——我们神所定的节期献燔祭。这是以色列人永远的定例。 | Look, I am building a house for the name of Yahweh my God to dedicate to him, to offer sweet spices of incense before him, and <i>[for]</i> the regular rows <i>[of bread]</i> , and burnt offerings for mornings, evenings, Sabbaths, and new moon festivals, and for appointed feasts of Yahweh our God which <i>[are]</i> everlasting for Israel. |
| 5 | 我所要建造的殿宇甚大；因为我们的神至大，超乎诸神。 | And the house that I am building <i>[will be]</i> great, for our God <i>[is]</i> greater than all gods. |

| | | |
|----|---|--|
| 6 | 天和天上的天，尚且不足他居住的，谁能为他建造殿宇呢？我是谁？能为他建造殿宇吗？不过在他面前烧香而已。 | Now who indeed has adequate strength to build a house for him? For the heavens and the highest heavens ^{Note: Literally "the heavens of the heavens"} are not able to contain him. Now who <i>[am]</i> I that I would build a house for him, except to burn incense before him? |
| 7 | 现在求你差一个巧匠来，就是善用金、银、铜、铁，和紫色、朱红色、蓝色线，并精于雕刻之工的巧匠，与我父大卫在犹大和耶路撒冷所预备的巧匠一同做工； | So then, send to me skilled men to work with gold, silver, bronze, and iron, and with purple, crimson, and blue fabric, knowledgeable in engraving, with the skilled men who <i>[are]</i> with me in Judah and in Jerusalem, whom David my father has established. |
| 8 | 又求你从利巴嫩运些香柏木、松木、檀香木到我这里来，因我知道你的仆人善于砍伐利巴嫩的树木。我的仆人也必与你的仆人同工。 | Send me trees of cedar, cypress, and algum from Lebanon, for I myself know that your servants <i>[are]</i> knowledgeable in cutting the trees of Lebanon. Now see, my servants <i>[will be]</i> with your servants |
| 9 | 这样，可以给我预备许多的木料，因我要建造的殿宇高大出奇。 | to prepare trees in abundance for me, for the house that I am building <i>[will be]</i> great and wonderful. |
| 10 | 你的仆人砍伐树木，我必给他们打好了的小麦二万歌珥，大麦二万歌珥，酒二万罢特，油二万罢特。 | Now see, I will provide twenty thousand dry measures of crushed wheat, twenty thousand dry measures of barley, twenty thousand baths of wine, and twenty thousand baths of oil to the woodcarvers and those who cut timber." |
| 11 | 推罗王希兰写信回答所罗门说：雅伟因为爱他的子民，所以立你作他们的王； | Then Hiram ^{Note: This is the spelling in Hebrew, though many translations have "Hiram"} king of Tyre answered in a letter, and he sent <i>[word]</i> to Solomon: "Because Yahweh loves his people, he has made you king over them." |
| 12 | 又说：创造天地的雅伟——以色列的神是应当称颂的！他赐给大卫王一个有智慧的儿子，使他有谋略聪明，可以为雅伟建造殿宇，又为自己的国建造宫室。 | Then Hiram ^{Note: This is the spelling in Hebrew, though many translations have "Hiram"} said, "Blessed be Yahweh, the God of Israel, who has made the heavens and the earth, who has given to King David a wise son knowing discretion and understanding, who will build for Yahweh a house and a royal palace for himself. |
| 13 | 现在我打发一个精巧有聪明的人去，他是我父亲希兰所用的， | So now I have sent a skilled man, knowledgeable <i>[and with]</i> understanding: my master ^{Note: Or "my father"} Hiram, |
| 14 | 是但支派一个妇人的儿子。他父亲是推罗人，他善用金、银、铜、铁、石、木，和紫色、蓝色、朱红色线与细麻制造各物，并精于雕刻，又能想出各样的巧工。请你派定这人，与你的巧匠和你父——我主大卫的巧匠一同做工。 | a son of a woman from the daughters of Dan, and his father <i>[was]</i> a man of Tyre, knowledgeable for working with gold, silver, bronze, iron, stone, and wood, and with purple, blue, and crimson fabric, and with fine linen, for engraving any engraving and devising any plan that is given to him, with your skilled men and the skilled men of my lord David your father. |
| 15 | 我主所说的小麦、大麦、酒、油，愿我主运来给众仆人。 | Now as for the wheat, barley, oil, and wine that my lord mentioned, let him send <i>[that]</i> to his servants. |
| 16 | 我们必照你所需用的，从利巴嫩砍伐树木，扎成筏子，浮海运到约帕；你可以从那里运到耶路撒冷。 | And we ourselves will cut trees from Lebanon according to all your need, and we will bring them to you on rafts over the sea to Joppa, so that you may bring them up to Jerusalem." |
| 17 | 所罗门仿照他父大卫数点住在以色列地所有寄居的外邦人，共有十五万三千六百名； | Then Solomon counted all the resident alien men who <i>[were]</i> in the land of Israel after the census that David his father had taken of them. And there were found one hundred and fifty-three thousand. |

- 18 使七万人扛抬材料，八万人在山上凿石头，三千六百人督理工作。
- And he appointed from them seventy thousand to bear burdens , {Note: Literally "carriers"} eighty thousand to quarry {Note: Literally "stone craftsmen"} in the hill country, and three thousand six hundred overseers to make the people work.

第 3 章

- 1 所罗门就在耶路撒冷、雅伟向他父大卫显现的摩利亚山上，就是耶布斯人阿珥楠的禾场上、大卫所指定的地方预备好了，开工建造雅伟的殿。
- Then Solomon began to build the house of Yahweh in Jerusalem, on Mount Moriah, where Yahweh had appeared to David his father, at the place that David had established, on the threshing floor of Ornan the Jebusite.
- 2 所罗门作王第四年二月初二日开工建造。
- And he began to build in the second month of the fourth year of his reign.
- 3 所罗门建筑神殿的根基，乃是这样：长六十肘，宽二十肘，都按着古时的尺寸。
- Now these *[were]* the measurements of Solomon for building the house of God: the length in cubits by the former measurement *[was]* sixty cubits, and the width *[was]* twenty cubits.
- 4 殿前的廊子长二十肘，与殿的宽窄一样，高一百二十肘；里面贴上精金。
- The length of the portico that *[was]* in front was the same as the front of the width of the house : {Note: Literally "The length at the front of the portico the front of the width of the house"} twenty cubits. And its height *[was]* one hundred and twenty cubits. And he overlaid it on the inside with pure gold.
- 5 大殿的墙都用松木板遮蔽，又贴了精金，上面雕刻棕树和链子；
- And the great house *[itself]* he covered with cypress wood, then he overlaid it with pure gold. And he put on it palm tree *[images]* and *[ornate]* chains.
- 6 又用宝石装饰殿墙，使殿华美；所用的金子都是巴瓦音的金子。
- Then he overlaid the house with precious stone as decoration. (Now the gold *[was]* the gold of Parvaim.)
- 7 又用金子贴殿和殿的栋梁、门槛、墙壁、门扇；墙上雕刻基路伯。
- And he overlaid the house with gold—the beams, the thresholds, the walls, and the doors. And he carved cherubim upon the walls.
- 8 又建造至圣所，长二十肘，与殿的宽窄一样，宽也是二十肘；贴上精金，共用金子六百他连得。
- Then he made the most holy place . {Note: Literally "the house of the holy of the holies"} Its length was equal to {Note: Literally "at the front of"} the width of the house: twenty cubits. And its breadth *[was]* twenty cubits. And he overlaid it with six hundred talents of fine gold.
- 9 金钉重五十舍客勒。楼房都贴上金子。
- And the weight for the nails *[was]* fifty shekels of gold. And he overlaid its upper rooms with gold.
- 10 在至圣所按造像的法子造两个基路伯，用金子包裹。
- And he made two sculpted wood cherubim in the most holy place , {Note: Literally "the house of the holy of the holies"} and he overlaid them with gold.
- 11 两个基路伯的翅膀共长二十肘。这基路伯的一个翅膀长五肘，挨着殿这边的墙；那一个翅膀也长五肘，与那基路伯翅膀相接。
- The length of the *[outstretched]* wings of the cherubim *[were]* twenty cubits; one wing of five cubits touched the wall of the house, and the other wing of five cubits *[was]* touching the *[outstretched]* wing of the other cherub.
- 12 那基路伯的一个翅膀长五肘，挨着殿那边的墙；那一个翅膀也长五肘，与这基路伯的翅膀相接。
- And the wing of five cubits of the other cherub *[was]* touching the wall of the house, and its other wing five cubits long touching the wing of the first {Note: Or "other"} cherub.

| | | |
|----|---|---|
| 13 | 两个基路伯张开翅膀，共长二十肘，面向外殿而立。 | The wings of these cherubim extended twenty cubits, and they were standing on their feet, their faces toward the house. |
| 14 | 又用蓝色、紫色、朱红色线和细麻织幔子，在其上绣出基路伯来。 | And he made the curtain of blue and purple and crimson and fine linen, and put cherubim on it. |
| 15 | 在殿前造了两根柱子，高三十五肘；每柱顶高五肘。 | And at the front of the house he made two columns, thirty-five cubits high, and the capital on their top was five cubits. |
| 16 | 又照圣所内链子的样式做链子，安在柱顶上；又做一百石榴，安在链子上。 | And he made <i>[decorative]</i> chains in the inner sanctuary and put <i>[them]</i> on top of the columns. And he made one hundred pomegranate <i>[ornaments]</i> , and put them on the chains. |
| 17 | 将两根柱子立在殿前，一根在右边，一根在左边；右边的起名叫雅斤，左边的起名叫波阿斯。 | And he erected the columns in front of the temple, one on the south and one on the north. He called the name of the southern one Jakin, and the name of the northern one Boaz. |

第 4 章

| | | |
|---|--|---|
| 1 | 他又制造一座铜坛，长二十肘，宽二十肘，高十肘； | And he made an altar of bronze, twenty cubits <i>[was]</i> its length, and twenty cubits <i>[was]</i> its width, and ten cubits <i>[was]</i> its height. |
| 2 | 又铸一个铜海，样式是圆的，高五肘，径十肘，围三十肘； | Then he made the sea of molten metal, from brim to brim <i>[it was]</i> ten cubits, completely round. And <i>[it was]</i> five cubits in height, and its circumference measured <small>(Note: Literally "and it measured a line all around it")</small> thirty cubits. |
| 3 | 海周围有野瓜【原文作牛】的样式，每肘十瓜，共有两行，是铸海的时候铸上的； | Under it <i>[were]</i> figures of oxen all around it, ten cubits <i>[high]</i> , encircling the sea all around. The oxen <i>[were]</i> in two rows cast as one piece with it. <small>(Note: Literally "molten with its casting")</small> |
| 4 | 有十二只铜牛驮海：三只向北，三只向西，三只向南，三只向东；海在牛上，牛尾向内； | <i>[It was]</i> standing upon twelve oxen, three facing north, and three facing west, and three facing south, and three facing east. The sea <i>[was set]</i> upon them from above, and all their hindquarters <i>[faced]</i> inward. <small>(Note: Literally "into the house")</small> |
| 5 | 海厚一掌，边如杯边，又如百合花，可容三千罢特； | And its thickness <i>[was]</i> a handbreadth, and its brim <i>[was]</i> like the working of the lip of a cup, the blossom of a lily. And it held three thousand baths. |
| 6 | 又制造十个盆：五个放在右边，五个放在左边，献燔祭所用之物都洗在其内；但海是为祭司沐浴的。 | And he made ten basins. And he set five on the south and five on the north in which to wash; they washed off the work of the burnt offering in them, but the sea <i>[was]</i> for the priests to wash therein. |
| 7 | 他又照所定的样式造十个金灯台放在殿里：五个在右边，五个在左边； | And he made ten golden lampstands according to their custom, and he set <i>[them]</i> in the temple, five on the south and five on the north. |
| 8 | 又造十张桌子放在殿里：五张在右边，五张在左边；又造一百个金碗； | And he made ten tables and placed them in the temple, five on the south and five on the north. And he made a hundred drinking bowls of gold. |
| 9 | 又建立祭司院和大院，并院门，用铜包裹门扇； | And he made the courtyard of the priests and the great outer courtyard and the doors for the outer court. And he overlaid their doors with bronze. |

| | | |
|----|--|--|
| 10 | 将海安在殿门的右边，就是南边。 | And he set the sea at the southeast [<i>corner of the temple</i>] . |
| 11 | 户兰又造了盆、铲、碗。这样，他为所罗门王做完了神殿的工。 | And Hiram ^{Note: This is the spelling in Hebrew, though many translations have "Hiram"} made the pots, the shovels, and the drinking bowls. So Hiram ^{Note: The spelling ("Hiram") is different here than in the previous occurrences} finished making the work that he made on the house of God for King Solomon: |
| 12 | 所造的就是：两根柱子和柱上两个如球的顶，并两个盖柱顶的网子 | the two columns, the bowls, and the two capitals on top of the columns, and the two latticeworks to cover the two bowls of the capitals that [<i>were</i>] on top of the columns, |
| 13 | 和四百石榴，安在两个网子上〈每网两行盖着两个柱上如球的顶〉。 | and the four hundred pomegranates for the two latticeworks, two rows of pomegranates for the latticework, to cover the two bowls of the capitals that [<i>were</i>] before the columns. |
| 14 | 盆座和其上的盆， | And he made the water carts, and he made the basins on the water carts, |
| 15 | 海和海下的十二只牛， | and the one sea and the twelve oxen underneath it. |
| 16 | 盆、铲子、肉锺子，与雅伟殿里的一切器皿，都是巧匠户兰用光亮的铜为所罗门王造成的， | And Hiram-abi made for King Solomon the pots, the shovels, the three-pronged meat forks, and all the utensils of polished bronze for the house of Yahweh. |
| 17 | 是在约但平原疏割和撒利但中间藉胶泥铸成的。 | The king cast them in the plain of the Jordan, in the clay soil between Succoth and Zeredah. |
| 18 | 所罗门制造的这一切甚多，铜的轻重无法可查。 | Solomon made all these utensils in great abundance, for the weight of the bronze could not be determined. |
| 19 | 所罗门又造神殿里的金坛和陈设饼的桌子， | So Solomon made all the objects that [<i>were in</i>] the house of God: the altar of gold; the tables upon which [<i>was</i>] the bread of the presence; |
| 20 | 并精金的灯台和灯盏，可以照例点在内殿前。 | the lampstands, and the lamps for burning according to the custom before the inner sanctuary, of solid gold; |
| 21 | 灯台上的花和灯盏，并蜡剪都是金的，且是纯金的； | and the blossoms, the lamps, and the tongs that [<i>were</i>] of solid gold; |
| 22 | 又用精金制造镊子、盘子、调羹、火鼎。至于殿门和至圣所的门扇，并殿的门扇，都是金子妆饰的。 | and the snuffers, the drinking bowls, the dishes, and the firepans, of solid gold; and the entrance to the house, the inner doors to the most holy place , and the doors to the house of the temple [<i>were</i>] of gold. |

第 5 章

| | | |
|---|---|---|
| 1 | 所罗门做完了雅伟殿的一切工，就把他父大卫分别为圣的金银和器皿都带来，放在神殿的府库里。 | When all the work that Solomon did for the house of Yahweh was finished, Solomon brought the holy objects of David his father: the silver, the gold, and all the objects he had put into the storehouses of the house of God. |
|---|---|---|

| | | |
|----|---|---|
| 2 | 那时，所罗门将以色列的长老、各支派的首领，并以色列的族长招聚到耶路撒冷，要把雅伟的约柜从大卫城——就是锡安——运上来。 | Then Solomon assembled all the elders of Israel and all the heads of the tribes, the leaders of the families ^{Note: Literally "fathers"} for the Israelites, ^{Note: Literally "sons/children of Israel"} to Jerusalem in order to bring up the ark of the covenant of Yahweh from the city of David, which <i>[is]</i> Zion. |
| 3 | 于是以色列众人在七月节前都聚集到王那里。 | And all the men of Israel assembled before the king at the feast that <i>[is in]</i> the seventh month. |
| 4 | 以色列众长老来到，利未人便抬起约柜。 | And all the elders of Israel came, and the Levites took up the ark. |
| 5 | 祭司利未人将约柜运上来，又将会幕和会幕的一切圣器具都带上来。 | And they brought up the ark, the tent of assembly, ^{Note: Or "meeting"} and all the holy objects that <i>[were]</i> in the tent; the Levitical priests brought them up. |
| 6 | 所罗门王和聚集到他那里的以色列全会众都在约柜前献牛羊为祭，多得不可胜数。 | And King Solomon and the whole community of Israel that was assembled before him <i>[were]</i> before the ark, sacrificing sheep and cattle that could not be counted nor numbered for abundance. |
| 7 | 祭司将雅伟的约柜抬进内殿，就是至圣所，放在两个基路伯的翅膀底下。 | Then the priests brought up the ark of the covenant of Yahweh to its place in the inner sanctuary of the house, into the most holy place, underneath the wings of the cherubim. |
| 8 | 基路伯张着翅膀在约柜之上，遮掩约柜和抬柜的杠。 | The cherubim were spreading <i>[their]</i> wings over the place of the ark, so that the cherubim were covering the ark and over its poles <i>[from]</i> above. |
| 9 | 这杠甚长，杠头在内殿前可以看见，在殿外却不能看见，直到如今还在那里。 | But the poles were <i>[so]</i> long that the ends of the poles from the ark were seen from before the inner sanctuary, but they could not be seen from the outside. And they are there until this day. |
| 10 | 约柜里惟有两块石版，就是以色列人出埃及后，雅伟与他们立约的时候，摩西在何烈山所放的。除此以外，并无别物。 | There was nothing in the ark but the two stone tablets that Moses had put <i>[inside]</i> at Horeb <i>[on]</i> which Yahweh had made ^{Note: Literally "cut"} a covenant with the Israelites ^{Note: Literally "sons/children of Israel"} when they went out from Egypt. |
| 11 | 当时，在那里所有的祭司都已自洁，并不分班供职。 | And when the priests came out of the sanctuary (for all the priests who were present ^{Note: Or "who were found"} sanctified themselves without keeping their divisions) |
| 12 | 他们出圣所的时候，歌唱的利未人亚萨、希幔、耶杜顿，和他们的众子众弟兄都穿细麻布衣服，站在坛的东边，敲钹、鼓瑟、弹琴，同着他们有一百二十个祭司吹号。 | and all the Levitical singers—Asaph, Heman, Jeduthun, their sons, their brothers, dressed <i>[in]</i> fine linen, with cymbals, harps, and stringed instruments— <i>[they]</i> were standing to the east of the altar. And with them outside <i>[were]</i> one hundred and twenty priests <i>[who were]</i> trumpet blowers. |
| 13 | 吹号的、歌唱的都一齐发声，声合为一，赞美感谢雅伟。吹号、敲钹，用各种乐器，扬声赞美雅伟说：雅伟本为善，他的慈爱永远长存！那时，雅伟的殿有云充满， | And it was the primary <i>[duty]</i> of the trumpeters and singers to make themselves heard <i>[with]</i> one voice, to praise and give thanks to Yahweh. And when a sound from the trumpets, cymbals, and other instruments of song was raised to Yahweh—for he <i>[is]</i> good, because his loyal love <i>[is]</i> everlasting—then the house, the house of Yahweh, was filled with a cloud. |
| 14 | 甚至祭司不能站立供职，因为雅伟的荣光充满了神的殿。 | And the priests were not able to stand to minister because of the cloud, for the glory of Yahweh filled the house of God. |

第 6 章

| | | |
|----|--|--|
| 1 | 那时，所罗门说：雅伟曾说 他必住在幽暗之处 。 | Then Solomon said, "Yahweh has decided ^{Note: Or "said"} to dwell in the deep gloom. |
| 2 | 但我已经建造殿宇作你的居所，为你永远的住处。 | But I have built for you an exalted house, even a place for you to dwell in forever." |
| 3 | 王转脸为以色列会众祝福，以色列会众就都站立。 | Then the king turned around ^{Note: Or "turned his face"} and blessed all the assembly of Israel, and all the assembly of Israel were standing. |
| 4 | 所罗门说：雅伟—以色列的神是应当称颂的！因他亲口向我父大卫所应许的，也亲手成就了。 | And he said, "Blessed be Yahweh, the God of Israel, who spoke with his mouth with David my father, and with his hands he has fulfilled ^[it] , saying, |
| 5 | 他说：自从我领我民出埃及地以来，我未曾在以色列众支派中选择一城建造殿宇为我名的居所，也未曾拣选一人作我民以色列的君； | 'From the day that I brought my people out of the land of Egypt I did not choose a city among all the tribes of Israel to build a house in order for my name ^[to be] there. Nor did I choose a man to be leader over my people Israel. |
| 6 | 但选择耶路撒冷为我名的居所，又拣选大卫治理我民以色列。 | But I have chosen my name to be there in Jerusalem, and I have chosen David to be over my people Israel.' |
| 7 | 所罗门说：我父大卫曾立意要为雅伟—以色列神的名建殿， | Now, it was in the heart of David my father to build a house for the name of Yahweh, the God of Israel. |
| 8 | 雅伟却对我父大卫说：你立意要 为我的名建殿 ，这意思甚好； | But Yahweh said to David my father, 'Because it was in your heart to build a house for my name, you did well that it was in your heart, |
| 9 | 只是你不可建殿，惟你所生的儿子必为我名建殿。 | but you yourself will not build the house, but your son who will proceed from your loins; he himself will build the house for my name.' |
| 10 | 现在雅伟成就了他所应许的话，使我接续我父大卫坐以色列的国位，是照雅伟所说的，又为雅伟—以色列神的名建造了殿。 | Now Yahweh has fulfilled his word that he spoke. I have risen in the place of David my father and am seated on the throne of Israel as Yahweh has spoken. I have built the house for the name of Yahweh, the God of Israel. |
| 11 | 我将约柜安置在其中，柜内有雅伟的约，就是他与以色列人所立的约。 | And I have there the ark ^[in] which ^[is] the covenant of Yahweh that he made ^{Note: Literally "cut"} with the Israelites . ^{Note: Literally "sons/children of Israel"} |
| 12 | 所罗门当着以色列会众，站在雅伟的坛前，举起手来， | Then Solomon stood before the altar of Yahweh before all the assembly of Israel and spread out his hands. |
| 13 | 〈所罗门曾造一个铜台，长五肘，宽五肘，高三肘，放在院中〉就站在台上，当着以色列的会众跪下，向天举手， | (For Solomon had made a platform of bronze five cubits long and five cubits wide and three cubits high, and placed it in the midst of the outer court.) And he stood upon it, then knelt down on his knees before the whole assembly of Israel and spread out his hands to heaven. |
| 14 | 说：雅伟—以色列的神啊，天上地下没有神可比你的！你向那尽心行在你面前的仆人守约施慈爱； | And he said, "O Yahweh, God of Israel, there is none like you, a God in the heavens and on the earth, keeping the covenant and loyal love with your servants who walk before you with all their heart, |

| | | |
|----|---|--|
| 15 | 向你仆人——我父大卫所应许的话现在应验了。你亲口应许，亲手成就，正如今日一样。 | that you have kept for your servant David my father what you spoke to him. You spoke with your mouth, and by your hand you have fulfilled <i>[it]</i> on this day. |
| 16 | 雅伟——以色列的神啊，你所应许你仆人——我父大卫的话说：你的子孙若谨慎自己的行为，遵守我的律法，像你在我面前所行的一样，就不断人坐以色列的国位。现在求你应验这话。 | And now, O Yahweh, God of Israel, keep for your servant David, my father, what you have spoken to him, saying, ‘ You shall not lack ^{Note: Literally “There shall not be cut off”} a man to sit on the throne of Israel before me, if only your sons keep their way, to walk in my law as you have walked before me.’ |
| 17 | 雅伟——以色列的神啊，求你成就向你仆人大卫所应许的话。 | And now, O Yahweh, God of Israel, let your word that you have spoken to your servant David be confirmed. |
| 18 | 神果真与世人同住在地上么？看哪，天和天上的天尚且不足你居住的，何况我所建的这殿呢？ | “But will God indeed dwell with humankind upon the earth? Look, the heavens and the highest heavens ^{Note: Literally “the heavens of the heavens”} cannot contain you! Surely then this house that I have built <i>[will not contain you!]</i> |
| 19 | 惟求雅伟——我的神垂顾仆人的祷告祈求，俯听仆人在你面前的祈祷呼吁。 | But turn to the prayer of your servant and to his plea, O Yahweh my God, to hearken to the pleading and to the prayer that your servant is praying before you, |
| 20 | 愿你昼夜看顾这殿，就是你应许立为你名的居所；求你垂听仆人向此处祷告的话。 | that your eyes may be open day and night to this house, to the place that you have promised to place your name there, that you may hear the prayer that your servant has prayed to this place. |
| 21 | 你仆人和你民以色列向此处祈祷的时候，求你从天上你的居所垂听，垂听而赦免。 | And listen to the pleas of your servant and your people Israel when they pray toward this place, that you yourself might hear from the place of your dwelling, from the heavens, that you might hear and forgive. |
| 22 | 人若得罪邻舍，有人叫他起誓，他来到这殿，在你的坛前起誓， | “If a man sins against his neighbor and makes him swear an oath ^{Note: Literally “places upon him an oath to swear an oath”} and comes <i>[with]</i> an oath before your altar in this house, |
| 23 | 求你从天上垂听，判断你的仆人，定恶人有罪，照他所行的报应在他头上；定义人有理，照他的义赏赐他。 | then may you yourself hear from the heavens and act and judge your servants, to repay the guilty by bringing his way upon his head and to vindicate the righteous by giving to him according to his righteousness. |
| 24 | 你的民以色列若得罪你，败在仇敌面前，又回心转意承认你的名，在这殿里向你祈求祷告， | “And if your people Israel are defeated before an enemy because they have sinned against you and they repent and confess your name and pray and plead before you in this house, |
| 25 | 求你从天上垂听，赦免你民以色列的罪，使他们归回你赐给他们和他们列祖之地。 | then may you yourself hear from the heavens and forgive the sin of your people Israel and again bring them back to the land that you gave to them and to their ancestors. ^{Note: Or “fathers”} |
| 26 | 你的民因得罪你，你惩罚他们，使天闭塞不下雨，他们若向此处祷告，承认你的名，离开他们的罪， | “When the heavens are stopped up and there is no rain because they have sinned against you and they pray to this place and confess your name and turn back from their sin when you humble them, |

| | | |
|----|--|---|
| 27 | 求你在天上垂听，赦免你仆人和你民以色列的罪，将当行的善道指教他们，且降雨在你的地，就是你赐给你民为业之地。 | then may you yourself hear from the heavens and forgive the sin of your servants and your people Israel, when you teach them the good way in which they should walk, and give rain upon your land that you have given to your people as an inheritance. |
| 28 | 国中若有饥荒、瘟疫、旱风、霉烂、蝗虫、蚂蚱，或有仇敌犯境，围困城邑，无论遭遇什么灾祸疾病， | "If there is a famine in the land; if there is disease, blight, mildew, locust, and caterpillar; if it happens that his enemy lays siege to him in the land <i>[and]</i> his gates; any kind of plague, any kind of disease, |
| 29 | 你的民以色列，或是众人，或是一人，自觉灾祸甚苦，向这殿举手，无论祈求什么，祷告什么， | <i>[then]</i> any prayer, any plea that is <i>[made]</i> by any person and by all your people Israel, each one who knows his own affliction and his own anguish and <i>[who]</i> spreads out his hands to this house, |
| 30 | 求你从天上你的居所垂听赦免。你是知道人心的，要照各人所行的待他们（惟有你知道世人的心）， | then may you yourself hear from the heavens, your dwelling place, and forgive and give to each according to all his ways, since you know the heart of the children of humankind, |
| 31 | 使他们在你赐给我们列祖之地上一生一世敬畏你，遵行你的道。 | that they may fear you <i>[and]</i> walk in your ways all the days that they <i>[are]</i> alive upon the face of the land that you have given to our ancestors. <small>(Note: Or "fathers")</small> |
| 32 | 论到不属你民以色列的外邦人，为你的大名和大能的手，并伸出来的膀臂，从远方而来，向这殿祷告， | "And also, with respect to the foreigner, he who <i>[is]</i> not of your people Israel, but comes from a distant land, for the sake of your great name and your powerful hand and outstretched arm, when he comes and prays to this house, |
| 33 | 求你从天上你的居所垂听，照着外邦人所祈求的而行，使天下万民都认识你的名，敬畏你，像你的民以色列一样，又使他们知道我建造的这殿是称为你名下的。 | then may you yourself hear from the heavens, from your dwelling place, and do according to all that the foreigner asks of you, so that all peoples of earth will know of your name and fear you, as <i>[do]</i> your people Israel, and that they may know that your name possesses <small>(Note: Literally "is called over")</small> this house that I have built. |
| 34 | 你的民若奉你的差遣，无论往何处去与仇敌争战，向你所选择的城与我为你名所建造的殿祷告， | "When your people go out to battle against their enemy according to the way that you have sent them, and they pray to you toward this city that you have chosen and the house that I have built for your name, |
| 35 | 求你从天上垂听他们的祷告祈求，使他们得胜。 | then may you hear their prayer and their pleas from the heavens and uphold their case. |
| 36 | 你的民若得罪你（世上没有不犯罪的人），你向他们发怒，将他们交给仇敌掳到或远或近之地； | When they sin against you—for there is no person who does not sin—and you become angry with them and place them before their enemy that they carry them away as captives to a land far or near, |
| 37 | 他们若在掳到之地想起罪来，回心转意，恳求你说：我们有罪了，我们悖逆了，我们作恶了； | but if they repent <small>(Note: Literally "if they turn back to their heart")</small> in the land where they were taken captive and repent <small>(Note: Literally "turn back")</small> and beg you for mercy in the land of their captivity, saying, 'We have sinned and acted perversely and done wickedly, |
| 38 | 他们若在掳到之地尽心尽性归服你，又向自己的地，就是你赐给他们列祖之地和你所选择的城，并我为你名所建造的殿祷告， | and we return to you,' with their whole heart and with all their inmost being in the land of their captivity where they took them captive, and <i>[if]</i> they pray toward their land that you have given to their ancestors <small>(Note: Or "fathers")</small> and the city that you have chosen and to the house that I have built for your name, |

| | | |
|----|--|--|
| 39 | 求你从天上你的居所垂听你民的祷告祈求，为他们伸冤，赦免他们的过犯。 | then may you hear their prayer and their pleas from the heavens, from your dwelling place, and uphold their case and forgive your people who sinned against you. |
| 40 | 我的神啊，现在求你睁眼看，侧耳听在此处所献的祷告。 | Now, O my God, please let your eyes be open and your ears attentive to the prayer of this place! |
| 41 | 雅伟神啊，求你起来，和你有能力的约柜同入安息之所。雅伟神啊，愿你的祭司披上救恩；愿你的圣民蒙福欢乐。 | “And now arise, O Yahweh God, to your resting place, you and the ark of your strength! O Yahweh God, let the priests be clothed with salvation, and let your holy ones rejoice in your goodness! |
| 42 | 雅伟神啊，求你不要厌弃你的受膏者，要记念向你仆人大卫所施的慈爱。 | O Yahweh God, do not turn away the face of your anointed one! Remember the loyal love of your servant, David!” |

第 7 章

| | | |
|---|--|---|
| 1 | 所罗门祈祷已毕，就有火从天上降下来，烧尽燔祭和别的祭。雅伟的荣光充满了殿； | And when Solomon finished praying, then fire came down from heaven and consumed the burnt offering and the sacrifices, and the glory of Yahweh filled the house. |
| 2 | 因雅伟的荣光充满了雅伟殿，所以祭司不能进[雅伟]殿。 | And the priests were not able to go into the house of Yahweh, for the glory of Yahweh had filled the house. |
| 3 | 那火降下、雅伟的荣光在殿上的时候，以色列众人看见，就在铺石地俯伏叩拜，称谢雅伟说：雅伟本为善，他的慈爱永远长存！ | When all the Israelites ^{Note: Literally “sons/children of Israel”} saw the fire come down and the glory of Yahweh upon the house, they knelt down <i>[with their]</i> faces to the ground on the pavement and worshiped and gave thanks to Yahweh, for <i>[he is]</i> good, for his loyal love <i>[is]</i> everlasting. |
| 4 | 王和众民在雅伟面前献祭。 | Then the king and all the people were offering a sacrifice before Yahweh. |
| 5 | 所罗门王用牛二万二千，羊十二万献祭。这样，王和众民为神的殿行奉献之礼。 | And King Solomon offered a sacrifice of twenty-two thousand cattle and one hundred and twenty thousand sheep. So the king and all the people dedicated the house of God. |
| 6 | 祭司侍立，各供其职；利未人也拿着雅伟的乐器，就是大卫王造出来、藉利未人颂赞雅伟的。（他的慈爱永远长存！）祭司在众人面前吹号，以色列人都站立。 | And the priests stood at their posts with the Levites, with the instruments of the song of Yahweh that King David had made to give thanks to Yahweh—for his loyal love <i>[is]</i> everlasting—whenever David offered praise by their hand. Now the priests sounded trumpets <i>[standing]</i> opposite them, and all Israel stood. |
| 7 | 所罗门因他所造的铜坛容不下燔祭、素祭，和脂油，便将雅伟殿前院子当中分别为圣，在那里献燔祭和平安祭牲的脂油。 | And Solomon consecrated the middle of the courtyard that <i>[was]</i> before the house of Yahweh, for there he had made the burnt offerings and the fat of the fellowship offerings, for the bronze altar that Solomon had made was not able to hold the burnt offerings, cereal offerings, and the fat. |
| 8 | 那时所罗门和以色列众人，就是从哈马口直到埃及小河，所有的以色列人都聚集成为大会，守节七日。 | And Solomon held ^{Note: Or “made”} a feast at that time <i>[of]</i> seven days. And all Israel <i>[was]</i> with him, a very great assembly, from Lebo-Hamath to the river of Egypt. |

| | | |
|----|--|--|
| 9 | 第八日设立严肃会，行奉献坛的礼七日，守节七日。 | And on the eighth day they made a solemn assembly, for they held ^{Note: Or "made"} the dedication of the altar seven days and the feast seven days. |
| 10 | 七月二十三日，王遣散众民；他们因见雅伟向大卫和所罗门与他民以色列所施的恩惠，就都心中喜乐，各归各家去了。 | And on the twenty-third day of the seventh month he sent the people away to their tents rejoicing and festive of heart on account of the goodness that Yahweh had done for David, Solomon, and Israel his people. |
| 11 | 所罗门造成了雅伟殿和王宫；在雅伟殿和王宫凡他心中所要做的，都顺顺利利地做成了。 | And Solomon finished the house of Yahweh and the house of the king. And all that came into the heart of Solomon to do with respect to the house of Yahweh and his own house he accomplished. |
| 12 | 夜间雅伟向所罗门显现，对他说：我已听了你的祷告，也选择这地方作为祭祀我的殿宇。 | Then Yahweh appeared to Solomon at night and said to him, "I have heard your prayer and have chosen this place for myself as a house of sacrifice. |
| 13 | 我若使天闭塞不下雨，或使蝗虫吃这地的出产，或使瘟疫流行在我民中， | When I hold back the heavens so that there is not rain, and when I command the locust to devour the earth, and if I send disease among my people, |
| 14 | 这称为我名下的子民，若是自卑、祷告，寻求我的面，转离他们的恶行，我必从天上垂听，赦免他们的罪，医治他们的地。 | <i>[then if]</i> my people who are called by my name will humble themselves and will pray and will seek my face and will turn from their evil ways, then I myself shall hear from the heavens and will forgive their sins and heal their land. |
| 15 | 我必睁眼看、侧耳听在此处所献的祷告。 | Now my eyes will be open and my ears attentive to the prayer of this place. |
| 16 | 现在我已选择这殿，分别为圣，使我的名永在其中，我的眼、我的心也必常在那里。 | And now I have chosen and consecrated this house for my name to be there forever. My eyes and my heart will be there for all time . ^{Note: Literally "all the days"} |
| 17 | 你若在我面前效法你父大卫所行的，遵行我一切所吩咐你的，谨守我的律例典章， | Now <i>[as for]</i> you, if you will walk before me as David your father walked and do according to all that I have commanded you and will keep my ordinances and judgments, |
| 18 | 我就必坚固你的国位，正如我与你父大卫所立的约，说：你的子孙必不断人作以色列的王。 | then I will establish the throne of your kingdom as I promised ^{Note: Or "covenanted"} to David your father, saying, 'A man shall not be cut off for you <i>[from]</i> ruling over Israel.' |
| 19 | 倘若你们转去丢弃我指示你们的律例诫命，去事奉敬拜别神， | "But if you turn yourselves away and forsake my ordinances and my commandments which I have given before you <i>[all]</i> and will go and serve other gods and bow down to them, |
| 20 | 我就必将以色列人从我赐给他们的地上拔出根来，并且我为己名所分别为圣的殿也必舍弃不顾，使它在万民中作笑谈，被讥诮。 | then I will uproot them from upon my land that I have given to them, and this house that I have consecrated for my name I will send away from before my face, and I will make it a proverb and a taunt among all the nations. |
| 21 | 这殿虽然甚高，将来经过的人必惊讶说：雅伟为何向这地和这殿如此行呢？ | And <i>[as for]</i> this house, which was exalted, all who pass by it will be appalled and will say, 'Why has Yahweh done thus to this land and to this house?' |

- 22 人必回答说：是因此地的人离弃雅伟——他们列祖的神，就是领他们出埃及地的神，去亲近别神，敬拜事奉它，所以雅伟使这一切灾祸临到他们。
- Then they will say, 'Because they forsook Yahweh, the God of their ancestors, ^(Note: Or "fathers") who brought them out from the land of Egypt, and *[they]* laid hold of other gods and worshiped them and served them. Therefore he has brought upon them all this evil.'

第 8 章

| | | |
|----|--|---|
| 1 | 所罗门建造雅伟殿和王宫，二十年才完毕了。 | And it happened <i>[that]</i> at the end of twenty years <i>[in]</i> which Solomon had built the house of Yahweh and his own house, |
| 2 | 以后所罗门重新修筑希兰送给他的那些城邑，使以色列人住在那里。 | Solomon also built the cities that Hiram ^(Note: This is the spelling in Hebrew, though many translations have "Hiram") had given to him, and he settled the Israelites ^(Note: Literally "sons/children of Israel") in them. |
| 3 | 所罗门往哈马琐巴去，攻取了那地方。 | And Solomon went to Hamath-Zobah and laid siege upon it. |
| 4 | 所罗门建造旷野里的达莫，又建造哈马所有的积货城， | And he built Tadmor in the desert, and he built all the storage cities in Hamath. |
| 5 | 又建造上伯和仑、下伯和仑作为保障，都有墙，有门，有门； | He also built Upper Beth-Horon and Lower Beth-Horon, fortified cities <i>[with]</i> walls, gates, and bars; |
| 6 | 又建造巴拉和所有的积货城，并屯车辆马兵的城，与耶路撒冷、利巴嫩，以及自己治理的全国中所愿意建造的。 | Baalath and all the storage cities that belonged to Solomon; all the cities for chariots ^(Note: Hebrew "chariot") and cities for horses; and any desire of Solomon that he desired to build in Jerusalem, in Lebanon, and in all the land of his dominion. |
| 7 | 至于国中所剩下不属以色列人的赫人、亚摩利人、比利洗人、希未人、耶布斯人， | All the people who remained from the Hittites, the Amorites, the Perizzites, the Hivites, and the Jebusites who were not from Israel, |
| 8 | 就是以色列人未曾灭绝的，所罗门挑取他们的后裔作服苦的奴仆，直到今日。 | from the descendants ^(Note: Or "sons/children") who were left over after them in the land, whom the Israelites had not destroyed, Solomon conscripted them as forced labor until this day. |
| 9 | 惟有以色列人，所罗门不使他们当奴仆做工，乃是作他的战士、军长的统领、车兵长、马兵长。 | But from the Israelites ^(Note: Literally "sons/children of Israel") Solomon did not give as servants for his work, but they <i>[were]</i> men of war, his commanders of his officers, and commanders of his chariots ^(Note: Hebrew "chariot") and his horses. |
| 10 | 所罗门王有二百五十督工的，监管工人。 | And these <i>[were]</i> the commanders of the garrisons that belonged to King Solomon, two hundred and fifty who exercised authority over the people. |
| 11 | 所罗门将法老的女儿带出大卫城，上到她建造的宫里；因所罗门说：雅伟约柜所到之处都为圣地，所以我的妻不可住在以色列王大卫的宫里。 | And Solomon brought up the daughter of Pharaoh from the city of David to the house that he had built for her, for he said, "My wife shall not dwell in the house of David, king of Israel, for those <i>[places]</i> to which the ark of Yahweh has come <i>[are]</i> holy. |
| 12 | 所罗门在雅伟的坛上，就是在廊子前他所筑的坛上，与雅伟献燔祭； | Then Solomon offered burnt offerings to Yahweh on the altar of Yahweh that he had built before the portico, |

| | | |
|----|---|---|
| 13 | 又遵着摩西的吩咐在安息日、月朔，并一年三节，就是除酵节、七七节、住棚节，献每日所当献的祭。 | as was the daily requirement , ^{Note: Literally "with respect to the word of the day, by day"} to offer up according to the commandments of Moses for Sabbaths, new moon festivals, and the three annual ^{Note: Literally "occurrences in the year"} feasts: the Feast of Unleavened Bread, the Feast of Weeks, and the Feast of Booths. |
| 14 | 所罗门照着他父大卫所定的例，派定祭司的班次，使他们各供己事，又使利未人各尽其职，赞美雅伟，在祭司面前做每日所当做的；又派守门的按着班次看守各门，因为神人大卫是这样吩咐的。 | And in accord with the ordinance of David his father he appointed working groups of priests for their service, Levites for their responsibilities for praise and cultic service before the priests according to the daily requirement , ^{Note: Literally "according to the word of the day, by day"} and the gatekeepers in their working groups, gate by gate. For thus David the man of God had commanded. |
| 15 | 王所吩咐众祭司和利未人的，无论是管府库或办别的事，他们都不违背。 | And they did not turn aside from the commandment of the king concerning the priests and the Levites concerning anything, and concerning the treasury rooms. |
| 16 | 所罗门建造雅伟的殿，从立根基直到成功的日子，工料俱备。这样，雅伟的殿全然完毕。 | And Solomon accomplished all the work from the day the foundation stone <i>[was laid for]</i> the house of Yahweh until its completion, and the house of Yahweh was finished. |
| 17 | 那时，所罗门往以东地靠海的以旬迦别和以禄去。 | Then Solomon went to Ezion-Geber, and to Elath, on the edge of the sea in the land of Edom. |
| 18 | 希兰差遣他的臣仆，将船只和熟悉泛海的仆人送到所罗门那里。他们同着所罗门的仆人到到了俄斐，得了四百五十他连得金子，运到所罗门王那里。 | And Hiram ^{Note: This is the spelling in Hebrew, though many translations have "Hiram"} sent to him, by the hand of his servants, ships and servants knowledgeable of the sea. And they went with the servants of Solomon to Ophir, and from there they collected four hundred and fifty talents of gold and brought it to King Solomon. |

第 9 章

| | | |
|---|---|---|
| 1 | 示巴女王听见所罗门的名声，就来到耶路撒冷，要用难解的话试问所罗门；跟随她的人甚多，又有骆驼驮着香料、宝石，和许多金子。她来见了所罗门，就把心里所有的对所罗门都说出来。 | Now the queen of Sheba heard of the fame of Solomon, and she came to Jerusalem to test Solomon with hard questions, with much wealth and camels, bearing spices and much gold and precious stones. And she came to Solomon and told him all that <i>[was]</i> on her mind . ^{Note: Literally "in her heart"} |
| 2 | 所罗门将她所问的都答上了，没有一句不明白、不能答的。 | And Solomon answered all her questions . ^{Note: Literally "made known to her all her words"} Not a word was hidden from Solomon that he did not answer for her. |
| 3 | 示巴女王见所罗门的智慧和他所建造的宫室、 | When the queen of Sheba saw the wisdom of Solomon and the house he had built, |
| 4 | 席上的珍馐美味、群臣分列而坐、仆人两旁侍立，以及他们的衣服装饰、酒政，和酒政的衣服装饰，又见他上雅伟殿的台阶，就诧异得神不守舍， | and the food of his table, and the position of his officers, the duty of his servants and their clothing, his cupbearers and their clothing, and his burnt offerings that he offered at the house of Yahweh, there was no longer any breath ^{Note: Or "spirit"} in her. |
| 5 | 对王说：我在本国里所听见论到你的事和你的智慧实在是真的！ | And she said to the king, "The word which I heard in my land concerning your words and your wisdom <i>[is]</i> true, |

| | | |
|----|--|--|
| 6 | 我先不信那些话，及至我来亲眼见了，才知道你的大智慧；人所告诉我的，还不到一半；你的实迹越过我所听见的名声。 | but I did not believe their words until I came and saw with my own eyes. And behold, half the greatness of your wisdom was not reported to me; you surpass the rumors that I had heard. |
| 7 | 你的群臣、你的仆人常侍立在你面前听你智慧的话是有福的。 | Blessed <i>[are]</i> your men, and blessed <i>[are]</i> these your servants who stand before you regularly and hear your wisdom! |
| 8 | 雅伟——你的神是应当称颂的！他喜悦你，使你坐他的国位，为雅伟——你的神作王；因为你的神爱以色列人，要永远坚立他们，所以立你作他们的王，使你秉公行义。 | Blessed be Yahweh your God who took delight in you, to put you on his throne as king for Yahweh your God! Because your God loved Israel, he established him forever and has put you over them as king to do justice and righteousness!" |
| 9 | 于是示巴女王将一百二十他连得金子和宝石，与极多的香料送给所罗门王；她送给王的香料，以后再没有这样的。 | And she gave to the king one hundred and twenty talents of gold and a very great amount of spices and precious stones. And there were no spices such as those that the queen of Sheba gave to King Solomon. |
| 10 | 希兰的仆人和所罗门的仆人从俄斐运了金子来，也运了檀香木【或作乌木；下同】和宝石来。 | Moreover the servants of Hiram and the servants of Solomon who brought gold from Ophir brought alnum wood and precious stones. |
| 11 | 王用檀香木为雅伟殿和王宫做台，又为歌唱的人做琴瑟；犹大地从来没有见过这样的。 | And the king made steps for the house of Yahweh and the house of the king, and lyres and harps for the singers <i>[from]</i> the alnum wood. And there was not seen <i>[anything]</i> like them before in the land of Judah. |
| 12 | 所罗门王按示巴女王所带来的，还她礼物，另外照她一切所要所求的，都送给她。于是女王和她臣仆转回本国去了。 | Now King Solomon gave to the queen of Sheba every desired thing she asked, besides what she had brought to the king. Then she turned and went to her land, she and her servants. |
| 13 | 所罗门每年所得的金子共有六百六十六他连得， | And it happened <i>[that]</i> the weight of the gold that came to Solomon in one year <i>[was]</i> six hundred and sixty-six talents of gold, |
| 14 | 另外还有商人所进的金子，并且亚拉伯诸王与属国的省长都带金银给所罗门。 | besides the gold and silver the traders and merchants brought, and all the kings of Arabia and the governors of the land brought. |
| 15 | 所罗门王用锤出来的金子打成挡牌二百面，每面用金子六百舍客勒； | And King Solomon made two hundred shields of beaten gold; six hundred <i>[shekels]</i> of beaten gold went into each shield. |
| 16 | 又用锤出来的金子打成盾牌三百面，每面用金子三百舍客勒，都放在利巴嫩林宫里。 | And <i>[he made]</i> three hundred small shields of beaten gold; three hundred <i>[shekels]</i> went into each small shield. And the king put them in the House of the Forest of Lebanon. |
| 17 | 王用象牙制造一个大宝座，用精金包裹。 | And the king made a large ivory throne and overlaid it with pure gold. |
| 18 | 宝座有六层台阶，又有金脚凳，与宝座相连。宝座两旁有扶手，靠近扶手有两个狮子站立。 | And the throne had six steps, and a footstool of gold <i>[was]</i> attached to the throne. And <i>[there were]</i> armrests on each side . <small>{Note: Literally "from this and from that"}</small> And by the seat <small>{Note: Literally "the place of sitting"}</small> <i>[were]</i> two lions standing beside the armrests. |

| | | |
|----|--|--|
| 19 | 六层台阶上有十二个狮子站立，每层有两个：左边一个，右边一个；在列国中没有这样做的。 | And twelve lions were standing there on <i>[each]</i> of the six steps on each end. <small>(Note: Literally "from this and from that")</small> And there was nothing like <i>[it]</i> made in all the kingdom. |
| 20 | 所罗门王一切的饮器都是金的，利巴嫩林宫里的一切器皿都是精金的。所罗门年间，银子算不了什么。 | And all the drinking vessels of King Solomon <i>[were]</i> of gold, and all the vessels of the House of the Forest of Lebanon <i>[were]</i> of pure gold. Silver was not valued as anything in the days of Solomon. |
| 21 | 因为王的船只与希兰的仆人一同往他施去；他施船只三年一次装载金、银、象牙、猿猴、孔雀回来。 | For the ships of the king went to Tarshish with the servants of Hiram. <small>(Note: This is the spelling in Hebrew, though many translations have "Hiram")</small> Once every three years <small>(Note: Literally "for three years")</small> the ships of Tarshish came carrying gold, silver, ivory, apes, and peacocks. |
| 22 | 所罗门王的财宝与智慧胜过天下的列王。 | Thus King Solomon was greater than all the kings of the earth in wealth and wisdom. |
| 23 | 普天下的王都求见所罗门，要听神赐给他智慧的话。 | And all the kings of the earth sought the face of Solomon to hear his wisdom that God put in his heart. |
| 24 | 他们各带贡物，就是金器、银器、衣服、军械、香料、骡马，每年有一定之例。 | And each of them brought his gifts, objects of silver, objects of gold, cloaks, myrrh, spices, horses, and mules, <i>[as]</i> an amount year by year. |
| 25 | 所罗门有套车的马四千棚，有马兵一万二千，安置在屯车的城邑和耶路撒冷，就是王那里。 | And Solomon had four thousand stalls for horses and chariots, and twelve thousand horsemen. And he stationed them in the chariot cities and with the king in Jerusalem. |
| 26 | 所罗门统管诸王，从大河到非利士地，直到埃及的边界。 | And he ruled over all the kings from the River <small>(Note: That is, the Euphrates)</small> to the land of the Philistines, to the boundary of Egypt. |
| 27 | 王在耶路撒冷使银子多如石头，香柏木多如高原的桑树。 | And the king made silver in Jerusalem as stones, and he made cedar as the sycamore trees that <i>[are]</i> in the Shephelah for abundance. |
| 28 | 有人从埃及和各国为所罗门赶马群来。 | And the horses <i>[were]</i> imported from Egypt and from all lands for Solomon. |
| 29 | 所罗门其余的事，自始至终，不都写在先知拿单的书上和示罗人亚希雅的预言书上，并先见易多论尼八儿子耶罗波安的默示书上么？ | As for the remainder of the words of Solomon <i>[from]</i> the first to the last, are they not written in the chronicles <small>(Note: Or "words")</small> of Nathan the prophet and in the prophecy of Ahijah the Shilonite, and in the visions of Iddo the seer, concerning Jeroboam the son of Nebat? |
| 30 | 所罗门在耶路撒冷作以色列众人的王共四十年。 | And Solomon reigned in Jerusalem over all Israel forty years. |
| 31 | 所罗门与他列祖同睡，葬在他父大卫城里。他儿子罗波安接续他作王。 | And Solomon slept with his ancestors, <small>(Note: Or "fathers")</small> and they buried him in the city of David his father. And Rehoboam his son reigned in his place. |

第 10 章

| | | |
|---|----------------------------|--|
| 1 | 罗波安往示剑去，因为以色列人都到了示剑，要立他作王。 | Then Rehoboam went to Shechem, for all Israel had come <i>[to]</i> Shechem to make him king. |
|---|----------------------------|--|

| | | |
|----|---|---|
| 2 | 尼八的儿子耶罗波安先前躲避所罗门王，逃往埃及，住在那里；他听见这事，就从埃及回来。 | And it happened <i>[that]</i> when Jeroboam the son of Nebat heard <i>[it]</i> —now he <i>[was]</i> in Egypt, where he had fled from the presence of King Solomon— Jeroboam returned from Egypt. |
| 3 | 以色列人打发人去请他，他就和以色列众人来见罗波安，对他说： | And they sent and called him. Then Jeroboam and all Israel went, and they spoke to Rehoboam, saying, |
| 4 | 你父亲使我们负重轭做苦工，现在求你使我们做的苦工负的重轭轻松些，我们就事奉你。 | “Your father made our yoke heavy. Now, therefore, lighten the hard service of your father and his heavy yoke which he put upon us, and we will serve you.” |
| 5 | 罗波安对他们说：第三日再来见我罢！民就去了。 | And he said to them, “In three days return to me again.” And the people went away. |
| 6 | 罗波安之父所罗门在世的日子，有侍立在他面前的老年人，罗波安王和他们商议，说：你们给我出个什么主意，我好回覆这民。 | Then King Rehoboam took counsel with the elders who had been serving <small>(Note: Literally “standing”)</small> before Solomon his father when he was alive, saying, “What word do you advise to answer this people?” |
| 7 | 老年人对他说：王若恩待这民，使他们喜悦，用好话回覆他们，他们就永远作王的仆人。 | And they said to him, “If you will be good to this people and please them, then speak good words to them. Then they will be your servants forever .” <small>(Note: Literally “all the days”)</small> |
| 8 | 王却不用老年人给他出的主意，就和那些与他一同长大、在他面前侍立的少年人商议， | But he forsook the advice of the elders that advised him and took counsel of the young men who had grown up with him who were serving <small>(Note: Literally “standing”)</small> before him. |
| 9 | 说：这民对我说：你父亲使我们负重轭，求你使我们轻松些；你们给我出个什么主意，我好回覆他们。 | And he said to them, “What do you advise that we should say in return to this people, who said to me, ‘Lighten the yoke that your father has put upon us’?” |
| 10 | 那同他长大的少年人说：这民对王说：你父亲使我们负重轭，求你使我们轻松些；王要对他们如此说：我的小拇指比我父亲的腰还粗； | Then the young men who had grown up with him said to him, “Thus you should say to this people who have said to you, ‘Your father made our yoke heavy, so you yourself should lighten <i>[it]</i> for us.’ Thus you should say to them, ‘My little finger <i>[is]</i> thicker than the loins of my father. |
| 11 | 我父亲使你们负重轭，我必使你们负更重的轭；我父亲用鞭子责打你们，我要用蝎子鞭责打你们。 | So now, my father laid upon you a heavy yoke, but I myself will add to the yoke. My father disciplined you with whips, but I myself <i>[will do so]</i> with scorpions.’ ” |
| 12 | 耶罗波安和众百姓遵着罗波安王所说你们第三日再来见我的话，第三日他们果然来了。 | Then Jeroboam and all the people came to Rehoboam on the third day as the king had spoken, saying, “Return to me on the third day.” |
| 13 | 罗波安王用严厉的话回覆他们，不用老年人所出的主意， | And the king answered them harshly, and King Rehoboam forsook the advice of the elders. |
| 14 | 照着少年人所出的主意对他们说：我父亲使你们负重轭，我必使你们负更重的轭；我父亲用鞭子责打你们，我要用蝎子鞭责打你们。 | And he spoke to them according to the advice of the young men, saying, “I will make your yoke heavy, and I myself will add to it. My father disciplined you with whips, but I <i>[will do so]</i> with scorpions.” |

| | | |
|----|--|--|
| 15 | 王不肯依从百姓；这事乃出于神，为要应验雅伟藉示罗人亚希雅对尼八儿子耶罗波安所说的话。 | So the king did not listen to the people, for it was a turning <i>[of events]</i> from God, so that Yahweh might fulfill his word that he had spoken by the hand of Ahijah the Shilonite to Jeroboam son of Nebat. |
| 16 | 以色列众民见王不依从他们，就对王说：我们与大卫有什么分儿呢？与耶西的儿子并没有关涉！以色列人哪，各回各家去罢！大卫家啊，自己顾自己罢！于是，以色列众人都回自己家里去了。 | So all Israel <i>[saw]</i> that the king would not listen to them, and the people answered the king, saying, "What portion <i>[is there]</i> for us in David? <i>[We have]</i> no inheritance in the son of Jesse. Each to your tents, O Israel! Now look to your own house, David!" And all Israel went to their own tents. |
| 17 | 惟独住在犹大城邑的以色列人，罗波安仍作他们的王。 | But as for the Israelites <small>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</small> who were living in the cities of Judah, Rehoboam ruled over them. |
| 18 | 罗波安王差遣掌管服苦之人的哈多兰往以色列人那里去，以色列人就用石头打死他。罗波安王急忙上车，逃回耶路撒冷去了。 | Then King Rehoboam sent Hadoram, who was in charge of <small>{Note: Literally "over"}</small> the forced labor, but the Israelites <small>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</small> stoned him with stones, and he died. Then King Rehoboam hastily went up into the chariot to flee to Jerusalem. |
| 19 | 这样，以色列人背叛大卫家，直到今日。 | So Israel has rebelled against the house of David until this day. |

第 11 章

| | | |
|----|--|--|
| 1 | 罗波安来到耶路撒冷，招聚犹大家和便雅悯家，共十八万人，都是挑选的战士，要与以色列人争战，好将国夺回再归自己。 | When Rehoboam came to Jerusalem he assembled the house of Judah and Benjamin, one hundred and eighty thousand chosen warriors, <small>{Note: Literally "chosen makers of war"}</small> to fight against Israel to restore the kingdom to Rehoboam. |
| 2 | 但雅伟的话临到神人示玛雅说： | But the word of Yahweh came to Shemaiah, the man of God, saying, |
| 3 | 你去告诉所罗门的儿子犹大王罗波安和住犹大、便雅悯的以色列众人说， | "Say to Rehoboam, son of Solomon, king of Judah, and to all Israel in Judah and Benjamin, |
| 4 | 雅伟如此说：你们不可上去与你们的弟兄争战，各归各家去罢！因为这事出于我。众人就听从雅伟的话归回，不去与耶罗波安争战。 | 'Thus says Yahweh: "Do not go up, and do not fight against your brothers. Return, each man to his house, for this matter has come from me." ' " So they obeyed the words of Yahweh and turned back from going against Jeroboam. |
| 5 | 罗波安住在耶路撒冷，在犹大地修筑城邑， | And Rehoboam lived in Jerusalem, and he built cities as strongholds in Judah. |
| 6 | 为保障修筑伯利恒、以坦、提哥亚、 | He built Bethlehem, Etah, Tekoa, |
| 7 | 伯夙、梭哥、亚杜兰、 | Beth-Zur, Socoh, Adullam, |
| 8 | 迦特、玛利沙、西弗、 | Gath, Mareshah, Ziph, |
| 9 | 亚多莱音、拉吉、亚西加、 | Adoraim, Lachish, Azekah, |
| 10 | 琐拉、亚雅仑、希伯仑。这都是犹大和便雅悯的坚固城。 | Zorah, Aijalon, and Hebron, fortified cities that <i>[are]</i> in Judah and in Benjamin. |

| | | |
|----|--|---|
| 11 | 罗波安又坚固各处的保障，在其中安置军长，又预备下粮食、油、酒。 | And he strengthened the fortifications and put commanders in them, <i>[along with]</i> stores of food, olive oil, and wine. |
| 12 | 他在各城里预备盾牌和枪，且使城极其坚固。犹大和便雅悯都归了他。 | And in all the cities <i>[he put]</i> shields and spears, and he greatly strengthened them. So he had Judah and Benjamin. |
| 13 | 以色列全地的祭司和利未人都从四方来归罗波安。 | Now the priests and the Levites who <i>[were]</i> throughout all Israel took their stand with him ^{Note: That is, Rehoboam} from all their territories. |
| 14 | 利未人撇下他们的郊野和产业，来到犹大与耶路撒冷，是因耶罗波安和他的儿子拒绝他们，不许他们供祭司职分事奉雅伟。 | For the Levites left their pasturelands and their property and came to Judah and to Jerusalem, for Jeroboam and his sons had rejected them from serving as priests to Yahweh. |
| 15 | 耶罗波安为邱坛、为鬼魔【原文作公山羊】、为自己所铸造的牛犊设立祭司。 | And he appointed his own priests for the high places and for the goat idols and for the bull calves that he had made. |
| 16 | 以色列各支派中，凡立定心意寻求雅伟——以色列神的，都随从利未人，来到耶路撒冷祭祀雅伟——他们列祖的神。 | Then after them, from all the tribes of Israel, those who set their heart to seek Yahweh, the God of Israel, came to Jerusalem to offer to Yahweh, the God of their ancestors. ^{Note: Or "fathers"} |
| 17 | 这样，就坚固犹大国，使所罗门的儿子罗波安强盛三年，因为他们三年遵行大卫和所罗门的道。 | And they strengthened the kingdom of Judah and made Rehoboam, the son of Solomon, secure for three years, for they walked in the way of David and Solomon for three years. |
| 18 | 罗波安娶大卫儿子耶利摩的女儿玛哈拉为妻，又娶耶西儿子以利押的女儿亚比孩为妻。 | Then Rehoboam took to himself as a wife Mahalath, the daughter ^{Note: This follows the reading tradition (Qere); the Kethib reading has "son"} of Yerimot son of David, and of Abihail the daughter of Eliab the son of Jesse. |
| 19 | 从她生了几个儿子，就是耶乌施、示玛利雅、撒罕。 | And she bore to him sons: Jeush, Shemariah, and Zaham. |
| 20 | 后来又娶押沙龙的女儿玛迦【十三章二节作乌列的女儿米该雅】，从她生了亚比雅、亚太、细撒、示罗密。 | And after her he took Maacah the daughter of Absalom, who bore to him Abijah, Attai, Ziza, and Shelomith. |
| 21 | 罗波安娶十八个妻，立六十个妾，生二十八个儿子，六十个女儿；他却爱押沙龙的女儿玛迦，比爱别的妻妾更甚。 | And Rehoboam loved Maacah the daughter of Absalom more than all his wives and concubines (for he took eighteen wives and sixty concubines, and he fathered twenty-eight sons and sixty daughters). |
| 22 | 罗波安立玛迦的儿子亚比雅作太子，在他弟兄中为首，因为想要立他接续作王。 | And Rehoboam appointed Abijah the son of Maacah as chief and crown prince over his brothers, in order to make him king. |
| 23 | 罗波安办事精明，使他众子分散在犹大和便雅悯全地各坚固城里，又赐他们许多粮食，为他们多寻妻子。 | And he dealt wisely and distributed some of his sons throughout all the land of Judah and Benjamin, through all the fortified cities, and gave abundant provisions to them and obtained many wives <i>[for them]</i> . |

第 12 章

| | | |
|----|--|---|
| 1 | 罗波安的国坚立，他强盛的时候就离弃雅伟的律法，以色列人也都随从他。 | And when the kingdom of Rehoboam was established and when he was strengthened, he forsook the law of Yahweh, and all Israel with him. |
| 2 | 罗波安王第五年，埃及王示撒上来攻打耶路撒冷，因为王和民得罪了雅伟。 | And it happened <i>[that]</i> in the fifth year of King Rehoboam (for they had acted unfaithfully against Yahweh), Shishak the king of Egypt came up against Jerusalem |
| 3 | 示撒带战车一千二百辆，马兵六万，并且跟从他出埃及的路比人、苏基人，和古实人，多得不可胜数。 | with one thousand two hundred chariots and sixty thousand horsemen. And there was no number to the people who came up with him from Egypt—Libyans, Sukkites, and Cushites. |
| 4 | 他攻取了犹大的坚固城，就来到耶路撒冷。 | And he took the fortified cities that belonged to Judah, and he came up to Jerusalem. |
| 5 | 那时，犹大的首领因为示撒就聚集在耶路撒冷。有先知示玛雅去见罗波安和众首领，对他们说：雅伟如此说：你们离弃了我，所以我使你们落在示撒手里。 | Then Shemaiah the prophet came to Rehoboam and the princes of Judah who had gathered at Jerusalem from before Shishak. And he said to them, "Thus says Yahweh: 'You yourselves have abandoned me, and I myself have surely abandoned you into the hand of Shishak.' " |
| 6 | 于是王和以色列的众首领都自卑说：雅伟是公义的。 | Then the princes of Israel and the king humbled themselves and said, "Yahweh <i>[is]</i> righteous." |
| 7 | 雅伟见他们自卑，雅伟的话就临到示玛雅说：他们既自卑，我必不灭绝他们；必使他们略得拯救，我不藉着示撒的手将我的怒气倒在耶路撒冷。 | And when Yahweh saw that they humbled themselves, the word of Yahweh came to Shemaiah, saying, "They have humbled themselves; I will not destroy. I will give to them some way of escape, that my anger not be poured out against Jerusalem by the hand of Shishak. |
| 8 | 然而他们必作示撒的仆人，好叫他们知道，服事我与服事外邦人有何分别。 | However, they shall be his servants, that they might know my service and the service of the kingdoms of <i>[other]</i> countries." |
| 9 | 于是，埃及王示撒上来攻取耶路撒冷，夺了雅伟殿和王宫里的宝物，尽都带走，又夺去所罗门制造的金盾牌。 | Then Shishak king of Egypt came up against Jerusalem, and he took the treasures out of the house of Yahweh and the treasures out of the king's house. He took everything. He also took the small shields of gold that Solomon had made. |
| 10 | 罗波安王制造铜盾牌代替那金盾牌，交给守王宫门的护卫长看守。 | And King Rehoboam made small shields of bronze in their place and committed them into the hand of the commanders of the guards who were keeping the entrance of the house of the king. |
| 11 | 王每逢进雅伟的殿，护卫兵就拿这盾牌，随后仍将盾牌送回，放在护卫房。 | And whenever the king went into the house of Yahweh, the guards came and carried them, and then they returned them to the alcove of the guards. |
| 12 | 王自卑的时候，雅伟的怒气就转消了，不将他灭尽，并且在犹大中间也有善益的事。 | And when he humbled himself, the anger of Yahweh was turned away from him, so that he did not destroy <i>[the city]</i> completely. Moreover, matters were well in Judah. |

| | | |
|----|--|---|
| 13 | 罗波安王自强，在耶路撒冷作王。他登基的时候年四十一岁，在耶路撒冷，就是雅伟从以色列众支派中所选择立他名的城，作王十七年。罗波安的母亲名叫拿玛，是亚扪人。 | So King Rehoboam was strengthened in Jerusalem, and he reigned <i>[there]</i> . Now, Rehoboam <i>[was]</i> forty-one years old when he became king, and he reigned seventeen years in Jerusalem, the city where Yahweh had chosen to put his name out of all the tribes of Israel. And the name of his mother <i>[was]</i> Naamah the Ammonite. |
| 14 | 罗波安行恶，因他不立定心意寻求雅伟。 | And he did evil, for he did not set his heart to seek Yahweh. |
| 15 | 罗波安所行的事，自始至终不都写在先知示玛雅和先见易多的史记上么？罗波安与耶罗波安时常争战。 | Now the words of Rehoboam <i>[from]</i> the first to the last, are they not written in the chronicles ^(Note: Or "words") of Shemaiah the prophet and Iddo the seer as a record? And <i>[there were]</i> battles <i>[between]</i> Rehoboam and Jeroboam all their ^(Note: Or "the") days. |
| 16 | 罗波安与他列祖同睡，葬在大卫城里。他儿子亚比雅接续他作王。 | And Rehoboam slept with his ancestors, ^(Note: Or "fathers") and he was buried in the city of David, and Abijah his son reigned in his place. |

第 13 章

| | | |
|---|--|---|
| 1 | 耶罗波安王十八年，亚比雅登基作犹大王， | In the eighteenth year of King Jeroboam, Abijah reigned over Judah. |
| 2 | 在耶路撒冷作王三年。他母亲名叫米该亚【又作玛迦】，是基比亚人乌列的女儿。亚比雅常与耶罗波安争战。 | He reigned for three years in Jerusalem. And the name of his mother <i>[was]</i> Micaiah the daughter of Uriel from Gibeah. Now there was war between Abijah and between Jeroboam. |
| 3 | 有一次亚比雅率领挑选的兵四十万摆阵，都是勇敢的战士；耶罗波安也挑选大能的勇士八十万，对亚比雅摆阵。 | And Abijah joined in the battle with an army of four hundred thousand battle-hardened warriors, ^(Note: Literally "mighty warriors of battle") chosen men, and Jeroboam put the battle in order against him with eight hundred thousand chosen men, an army of mighty warriors. |
| 4 | 亚比雅站在以法莲山地中的洗玛脸山上，说：耶罗波安和以色列众人哪，要听我说！ | Then Abijah stood up on top of Mount Zemaraim that <i>[is]</i> in the hill country of Ephraim and said, "Hear me, O Jeroboam and all Israel! |
| 5 | 雅伟——以色列的神曾立盐【即不废坏的意思】约，将以色列国永远赐给大卫和他的子孙，你们不知道么？ | Do you not all know that Yahweh the God of Israel gave the kingdom to David over Israel forever, to him and to his sons <i>[by]</i> a covenant of salt? |
| 6 | 无奈大卫儿子所罗门的臣仆、尼八儿子耶罗波安起来背叛他的主人。 | But Jeroboam the son of Nebat, a servant of Solomon the son of David, rose up and rebelled against his master, |
| 7 | 有些无赖的匪徒聚集跟从他，逞强攻击所罗门的儿子罗波安；那时罗波安还幼弱，不能抵挡他们。 | and worthless men, sons of wickedness, ^(Note: Literally "sons of Belial") were gathered about him and became hostile against Rehoboam the son of Solomon, when Rehoboam was a boy and gentle of heart and was not strong enough <i>[to stand]</i> before them. |
| 8 | 现在你们有意抗拒大卫子孙手下所治雅伟的国，你们的人也甚多，你们那里又有耶罗波安为你们所造当作神的金牛犊。 | So now you yourselves are considering <i>[that you are]</i> strong before the kingdom of Yahweh <i>[which is]</i> in the hand the sons of David, since you yourselves are a great multitude and you have bull calves of gold that Jeroboam has made for idols. |

| | | |
|----|---|---|
| 9 | 你们不是驱逐雅伟的祭司亚伦的后裔和利未人么？不是照着外邦人的恶俗为自己立祭司么？无论何人牵一只公牛犊、七只公绵羊将自己分别出来，就可作虚无之神的祭司。 | Did you not drive out the priests of Yahweh, the sons of Aaron, the Levites? Have you <i>[not]</i> made for yourselves priests like all the peoples of the lands? All who come to be consecrated for priestly service ^{Note: Literally "to fill his hand" (a Hebrew idiom for ordination)} with a young bull or seven rams becomes a priest of <i>[what is]</i> not a god. |
| 10 | 至于我们，雅伟是我们的神，我们并没有离弃他。我们有事奉雅伟的祭司，都是亚伦的后裔，并有利未人各尽其职， | But as for us, Yahweh <i>[is]</i> our God, and we have not forsaken him. The priests serving Yahweh <i>[are]</i> the sons of Aaron, the Levites, according to their service. |
| 11 | 每日早晚向雅伟献燔祭，烧美香，又在精金的桌子上摆陈设饼；又有金灯台和灯盏，每晚点起，因为我们遵守雅伟——我们神的命；惟有你们离弃了他。 | They offer burnt offerings to Yahweh every morning ^{Note: Literally "in the morning, in the morning"} and every evening , ^{Note: Literally "in the evening, in the evening"} sweet spices of incense, and the rows of bread upon the pure table. And the golden lampstand with its lamps <i>[they]</i> keep kindled every evening , ^{Note: Literally "in the evening, in the evening"} for we are keeping the requirement of Yahweh our God, but you yourselves have forsaken him. |
| 12 | 率领我们的是神，我们这里也有神的祭司拿号向你们吹出大声。以色列人哪，不要与雅伟——你们列祖的神争战，因你们必不能亨通。 | And look, God <i>[is]</i> with us at the head, and his priests <i>[have]</i> the trumpets for sounding blasts against you, O sons of Israel. Do not fight against Yahweh, the God of your ancestors, ^{Note: Or "fathers"} for you will not succeed." |
| 13 | 耶罗波安却在犹太人的后头设伏兵。这样，以色列人在犹太人的前头，伏兵在犹太人的后头。 | Then Jeroboam sent around an ambush to come behind them. So they were in front of Judah, but the ambush <i>[was]</i> behind them. |
| 14 | 犹太人回头观看，见前后都有敌兵，就呼求雅伟，祭司也吹号。 | When Judah turned, then behold, the battle against them <i>[was]</i> in front and behind, and they cried to Yahweh, and the priests blew on the trumpets. |
| 15 | 于是犹太人呐喊；犹太人呐喊的时候，神就使耶罗波安和以色列众人败在亚比雅与犹太人面前。 | Then the men of Judah shouted, and it happened <i>[that]</i> when the men of Judah were shouting, then God defeated Jeroboam and all Israel before Abijah and Judah. |
| 16 | 以色列人在犹太人面前逃跑，神将他们交给犹太人手里。 | And the Israelites ^{Note: Literally "sons/children of Israel"} fled from before Judah, and God gave them into their hand. |
| 17 | 亚比雅和他的军兵大大杀戮以色列人，以色列人仆倒死亡的精兵有五十万。 | And Abijah and his people struck a great blow against them, and the dead from Israel <i>[that]</i> fell <i>[were]</i> five hundred thousand chosen men. |
| 18 | 那时，以色列人被制伏了，犹太人得胜，是因倚靠雅伟——他们列祖的神。 | And the Israelites ^{Note: Literally "sons/children of Israel"} were subdued at that time, and the people ^{Note: Or "sons"} of Judah were victorious, for they relied upon Yahweh the God of their ancestors. ^{Note: Or "fathers"} |
| 19 | 亚比雅追赶耶罗波安，攻取了他的几座城，就是伯特利和属伯特利的镇市，耶沙拿和属耶沙拿的镇市，以法拉音【或作以弗伦】和属以法拉音的镇市。 | And Abijah pursued after Jeroboam and took cities from him: Bethel with its villages, Jeshanah with its villages, and Ephron with its villages. |
| 20 | 亚比雅在世的时候，耶罗波安不能再强盛；雅伟攻击他，他就死了。 | And Jeroboam did not regain strength again in the days of Abijah. And Yahweh plagued him and he died. |

| | | |
|----|---------------------------------|---|
| 21 | 亚比雅却渐渐强盛，娶妻妾十四个，生了二十二个儿子，十六个女儿。 | But Abijah became strong, and he took to himself fourteen wives and fathered twenty-two sons and sixteen daughters. |
| 22 | 亚比雅其余的事和他的言行都写在先知易多的传上。 | Now the rest of the words of Abijah and his ways and his words are written in the story of the prophet Iddo. |

第 14 章

| | | |
|----|---|--|
| 1 | 亚比雅与他列祖同睡，葬在大卫城里。他儿子亚撒接续他作王。亚撒年间，国中太平十年。 | <small>{Note: <2 Chronicles 14:1–15> in the English Bible is 13:23–14:14 in the Hebrew Bible}</small> And Abijah slept with his ancestors, <small>{Note: Or "fathers"}</small> and they buried him in the city of David. And Asa his son became king in his place. In his days the land was at rest ten years. |
| 2 | 亚撒行雅伟——他神眼中看为善为正的事， | Asa did that which <i>[was]</i> good and right in the eyes of Yahweh his God. |
| 3 | 除掉外邦神的坛和邱坛，打碎柱像，砍下木偶， | He removed the foreign altars and high places, broke down the stone pillars, and cut down the Asherahs. |
| 4 | 吩咐犹大人寻求雅伟——他们列祖的神，遵行他的律法、诫命； | And he commanded Judah to seek Yahweh, the God of their ancestors, <small>{Note: Or "fathers"}</small> and to keep the law and the commandment. |
| 5 | 又在犹大各城邑除掉邱坛和日像，那时国享太平； | And he removed the high places and the incense stands from all the cities of Judah, and the kingdom had rest under <small>{Note: Or "before"}</small> him. |
| 6 | 又在犹大建造了几座坚固城。国中太平数年，没有战争，因为雅伟赐他平安。 | And he built fortified cities in Judah, for the land was at rest. Under <small>{Note: Or "With"}</small> him there was no war in those years, for Yahweh had given rest to him. |
| 7 | 他对犹大人说：我们要建造这些城邑，四围筑墙，盖楼，安门，做门；地还属我们，是因寻求雅伟——我们的神；我们既寻求他，他就赐我们四境平安。于是建造城邑，诸事亨通。 | And he said to Judah, "Let us build these cities and surround <i>[them with]</i> walls, towers, gates, and bars while the land <i>[is]</i> before us, because we have sought Yahweh our God. We have sought and he has given rest to us on every side." So they built and had success. |
| 8 | 亚撒的军兵，出自犹大拿盾牌拿枪的三十万人；出自便雅悯拿盾牌拉弓的二十八万人。这都是大能的勇士。 | And Asa had an army <i>[of]</i> three hundred thousand from Judah, bearing shields and spears, and two hundred and eighty thousand from Benjamin <i>[who]</i> carried shields and drew bows. All of these <i>[were]</i> mighty warriors of strength. |
| 9 | 有古实王谢拉率领军兵一百万，战车三百辆，出来攻击犹大人，到了玛利沙。 | Zerah the Cushite came out against them with an army of a thousand thousands and three hundred chariots. And he came to Mareshah. |
| 10 | 于是亚撒出去与他迎敌，就在玛利沙的洗法谷彼此摆阵。 | And Asa went out before him, and a battle was put in order in the valley of Zepah at Mareshah. |
| 11 | 亚撒呼求雅伟——他的神说：雅伟啊，惟有你能够帮助软弱的，胜过强盛的。雅伟——我们的神啊，求你帮助我们；因为我们仰赖你，奉你的名来攻击这大军。雅伟啊，你是我们的神，不要容人胜过你。 | Then Asa cried out to Yahweh his God. And he said, "O Yahweh, there is none with you to help between the great and the powerless. Help us, O Yahweh our God, for we rely upon you, and in your name we have come against this multitude. O Yahweh, you <i>[are]</i> our God! Let no man prevail against you!" |

| | | |
|----|---|--|
| 12 | 于是雅伟使古实人败在亚撒和犹大人面前，古实人就逃跑了； | So Yahweh defeated the Cushites before Asa and before Judah, and the Cushites fled. |
| 13 | 亚撒和跟随他的军兵追赶他们，直到基拉耳。古实人被杀的甚多，不能再强盛，因为败在雅伟与他军兵面前。犹大人就夺了许多财物， | Then Asa and the army ^{Note: Or "people"} with him pursued them to Gerar. And <i>[many]</i> from the Cushites fell, for they had no deliverance, for they were shattered before Yahweh and before his army. And they carried away much war booty. |
| 14 | 又打破基拉耳四围的城邑；雅伟使其中的人都甚恐惧。犹大人又将所有的城掳掠一空，因其中的财物甚多， | And they struck all the cities around Gerar, for the fear of Yahweh was upon them. And they plundered all the cities, for there was much plunder in them. |
| 15 | 又毁坏了群畜的圈，夺取许多的羊和骆驼，就回耶路撒冷去了。 | And they also struck the tents of the herdsmen and carried away many sheep and camels. Then they returned to Jerusalem. |

第 15 章

| | | |
|---|--|--|
| 1 | 神的灵感动俄德的儿子亚撒利雅。 | Now Azariah the son of Oded—the Spirit of God came upon him. |
| 2 | 他出来迎接亚撒，对他说：亚撒和犹大、便雅悯众人哪，要听我说：你们若顺从雅伟，雅伟必与你们同在；你们若寻求他，就必寻见；你们若离弃他，他必离弃你们。 | And he went out before Asa and said to him, “Hear me, O Asa and all of Judah and Benjamin! Yahweh <i>[is]</i> with you while you are with him. And if you will seek him he will be found by you. But if you forsake him he will forsake you. |
| 3 | 以色列人不信真神，没有训诲的祭司，也没有律法，已经好久了； | Now Israel <i>[has been]</i> without the true God many days, and without a teaching priest, and without law, |
| 4 | 但他们在急难的时候归向雅伟——以色列的神，寻求他，他就被他们寻见。 | but at its trouble he returned to Yahweh, the God of Israel. They sought him, and he was found by them. |
| 5 | 那时，出入的人不得平安，列国的居民都遭大乱； | And in those times there was no peace for the one going out and the one coming in, for great tumults <i>[were]</i> upon all the inhabitants of the lands. |
| 6 | 这国攻击那国，这城攻击那城，互相破坏，因为神用各样灾难扰乱他们。 | Nation was crushed by nation, and city <i>[was]</i> against city, for God threw them into confusion by all <i>[sorts of]</i> trouble. |
| 7 | 现在你们要刚强，不要手软，因你们所行的必得赏赐。 | But as for you, be strong and let not your hands be weak, for there is reward for your labor.” |
| 8 | 亚撒听见这话和俄德儿子先知亚撒利雅的预言，就壮起胆来，在犹大、便雅悯全地，并以法莲山地所夺的各城，将可憎之物尽都除掉，又在雅伟殿的廊前重新修筑雅伟的坛； | And when Asa heard these words, the prophecy of Oded the prophet, he took courage and removed the vile idols from all the lands of Judah and Benjamin, and from the cities that he had taken in the hill country of Ephraim, and he repaired the altar of Yahweh that was in front of the portico of Yahweh. |

| | | |
|----|---|--|
| 9 | 又招聚犹大、便雅悯的众人，并他们中间寄居的以法莲人、玛拿西人、西缅人。有许多以色列人归降亚撒，因见雅伟——他的神与他同在。 | And he gathered all Judah and Benjamin and those sojourning with them, from Ephraim, Manasseh, and Simeon, for many had deserted to him from Israel when they saw that Yahweh his God <i>[was]</i> with him. |
| 10 | 亚撒十五年三月，他们都聚集在耶路撒冷。 | And they were gathered <i>[at]</i> Jerusalem in the third month of the fifteenth year of the reign of Asa. |
| 11 | 当日他们从所取的掳物中，将牛七百只、羊七千只献给雅伟。 | And they sacrificed to Yahweh on that day from the war booty they brought back: seven hundred oxen and seven thousand sheep. |
| 12 | 他们就立约，要尽心尽性地寻求雅伟——他们列祖的神。 | And they entered into a covenant to seek Yahweh, the God of their ancestors, ^(Note: Or "fathers") with all their heart and with all their inmost being, ^(Note: Or "soul") |
| 13 | 凡不寻求雅伟——以色列神的，无论大小、男女，必被治死。 | but all who will not seek Yahweh the God of Israel should be killed, from young to old, from men to women. |
| 14 | 他们就大声欢呼，吹号吹角，向雅伟起誓。 | And they took an oath to Yahweh with a great voice, with shouting, with trumpets, and with horns. |
| 15 | 犹大众人为所起的誓欢喜；因他们是尽心起誓，尽意寻求雅伟，雅伟就被他们寻见，且赐他们四境平安。 | And all Judah rejoiced over the oath, for they swore with all their heart. And they sought him with their whole desire, and he was found by them, and Yahweh gave rest to them all around. |
| 16 | 亚撒王贬了他祖母玛迦太后的位，因她造了可憎的偶像亚舍拉。亚撒砍下她的偶像，捣得粉碎，烧在汲沦溪边。 | And also Maacah, the mother of Asa, the king removed her from <i>[being]</i> queen, because she had made a repulsive image for Asherah. And Asa cut down her repulsive image, and he crushed and burned <i>[it]</i> at the Wadi ^(Note: Or "valley"; a wadi is a valley that is dry most of the year, but contains a stream during the rainy season) Kidron. |
| 17 | 只是邱坛还没有从以色列中废去，然而亚撒的心一生诚实。 | But the high places were not removed from Israel. Nevertheless, the heart of Asa was fully devoted all his days. |
| 18 | 亚撒将他父所分别为圣、与自己所分别为圣的金银和器皿都奉到神的殿里。 | And he brought the holy objects of his father and his own holy objects <i>[into]</i> the house of God—silver and gold and vessels. |
| 19 | 从这时直到亚撒三十五年，都没有争战的事。 | And there was no war until the thirty-fifth year of the reign of Asa. |

第 16 章

| | | |
|---|---|--|
| 1 | 亚撒三十六年，以色列王巴沙上来攻击犹大，修筑拉玛，不许人从犹大王亚撒那里出入。 | In the thirty-sixth year of the reign of Asa, Baasha the king of Israel went up against Judah. And he built Ramah in order not to allow <i>[anyone]</i> to go out or come in to Asa, king of Judah. |
| 2 | 于是亚撒从雅伟殿和王宫的府库里拿出金银来，送与住大马色的亚兰王便哈达，说： | Then Asa brought out silver and gold from the storehouses of the house of Yahweh and the house of the king, and he sent <i>[them]</i> to Ben-Hadad, king of Aram, ^(Note: Or "Syria") who lived in Damascus, saying, |

| | | |
|----|--|--|
| 3 | 你父曾与我父立约，我与你也要立约。现在我将金银送给你，求你废掉你与以色列王巴沙所立的约，使他离开我。 | “ <i>[There is]</i> a covenant between me and you, <i>[as there was]</i> between my father and your father. Look, I am sending you silver and gold. Go, break your covenant with Baasha, king of Israel, that he might withdraw from me.” |
| 4 | 便哈达听从亚撒王的话，派军长去攻击以色列的城邑。他们就攻破以云、但、亚伯玛音，和拿弗他利一切的积货城。 | And Ben-Hadad listened to King Asa, and he sent commanders of his troops that <i>[were]</i> with him against the cities of Israel. And they struck Ijon, Dan, Abel-Maim, and all the storage cities of Naphtali. |
| 5 | 巴沙听见就停工，不修筑拉玛了。 | And it happened <i>[that]</i> when Baasha heard <i>[this]</i> , he stopped building Ramah and ceased his work. |
| 6 | 于是亚撒王率领犹大众人，将巴沙修筑拉玛所用的石头、木头都运去，用以修筑迦巴和米斯巴。 | Then King Asa took all of Judah, and they carried away the stones of Ramah and its timber with which Baasha had been building, and he built Geba and Mizpah with them. |
| 7 | 那时，先见哈拿尼来见犹大王亚撒，对他说：因你仰赖亚兰王，没有仰赖雅伟——你的神，所以亚兰王的军兵脱离了你的手。 | And at that time Hanani the seer came to Asa king of Judah and said to him, “On account of your reliance upon the king of Aram, ^{Note: Or “Syria”} and <i>[since]</i> you did not rely on Yahweh your God, therefore the troops of the king of Aram ^{Note: Or “Syria”} escaped from your hand. |
| 8 | 古实人、路比人的军队不是甚大么？战车马兵不是极多么？只因你仰赖雅伟，他便将他们交在你手里。 | Were not the Cushites and Libyans a mighty army with very abundant chariots and horsemen? And because of your reliance on Yahweh he gave them into your hand. |
| 9 | 雅伟的眼目遍察全地，要显大能帮助向他心存诚实的人。你这事行得愚昧；此后，你必有争战的事。 | For the eyes of Yahweh roam throughout all the earth to strengthen those whose heart is fully devoted to him. You have been foolish in this, for from now on you will have wars.” |
| 10 | 亚撒因此恼恨先见，将他囚在监里。那时亚撒也虐待一些人民。 | Then Asa was angry with the seer and put him in the prison, ^{Note: Literally “the house of the stocks”} for he was enraged with him concerning this. And Asa oppressed some of the people at that time. |
| 11 | 亚撒所行的事，自始至终都写在犹大和以色列诸王记上。 | Now behold, the words of Asa <i>[from]</i> the first to the last, behold, they are written in the scroll of the kings of Judah and Israel. |
| 12 | 亚撒作王三十九年，他脚上有病，而且甚重。病的时候没有求雅伟，只求医生。 | And in the thirty-ninth year of his reign, he fell severely ^{Note: Literally “until his illness unto severity”} ill in his feet. But even in his illness he did not seek Yahweh, but <i>[only]</i> among the healers. |
| 13 | 他作王四十一年而死，与他列祖同睡， | And Asa slept with his ancestors. ^{Note: Or “fathers”} And he died in the forty-first year of his reign. |
| 14 | 葬在大卫城自己所凿的坟墓里，放在床上，其床堆满各样馨香的香料，就是按做香的作法调和的香料，又为他烧了许多的物件。 | And they buried him in his burial site, which had been cut out for him in the city of David. And they laid him on the bier which they had filled with all kinds of spices made <i>[by]</i> the perfumers as a fragment ointment. And they made a great fire in his honor. |

第 17 章

| | | |
|----|---|---|
| 1 | 亚撒的儿子约沙法接续他作王，奋勇自强，防备以色列人， | And Jehoshaphat his son reigned in his place, and he strengthened himself against Israel. |
| 2 | 安置军兵在犹大一切坚固城里，又安置防兵在犹大地和他父亚撒所得以法莲的城邑中。 | And he put troops in all the fortified cities of Judah, and put garrisons in the land of Judah and in the cities of Ephraim that Asa his father had taken. |
| 3 | 雅伟与约沙法同在；因为他行他祖大卫初行的道，不寻求巴力， | And Yahweh was with Jehoshaphat, because he walked in the former ways of David his father and did not seek after the Baals, |
| 4 | 只寻求他父亲的神，遵行他的诫命，不效法以色列人的行为。 | but he sought after the God of his ancestors ^{Note: Or "fathers"} and walked in his commandments and not according to the works of Israel. |
| 5 | 所以雅伟坚定他的国，犹大众人给他进贡；约沙法大有尊荣资财。 | So Yahweh established the kingdom in his hand. And all Judah gave tribute to Jehoshaphat, and he had much wealth and honor. |
| 6 | 他高兴遵行雅伟的道，并且从犹大除掉一切邱坛和木偶。 | And his heart was courageous in the ways of Yahweh. Moreover, he removed the high places and the Asherahs from Judah. |
| 7 | 他作王第三年，就差遣臣子便亥伊勒、俄巴底、撒迦利雅、拿坦业、米该亚往犹大各城去教训百姓。 | In the third year of his reign he sent his officials, Ben-Hail, Obadiah, Zechariah, Nethanel, and Micaiah, to teach in the cities of Judah; |
| 8 | 同着他们有利未人示玛雅、尼探雅、西巴第雅、亚撒黑、示米拉末、约拿单、亚多尼雅、多比雅、陀巴多尼雅，又有祭司以利沙玛、约兰同着他们。 | and with them the Levites Shemaiah, Nethaniah, Zebadiah, Asahel, Shemiramoth, Jehonathan, Adonijah, Tobijah, and Tob-Adonijah; and with them the priests Elisham and Joram. |
| 9 | 他们带着雅伟的律法书，走遍犹大各城教训百姓。 | And they taught in Judah, and the scroll of the law of Yahweh <i>[was]</i> with them when they went around in all the cities of Judah, and they taught the people. |
| 10 | 雅伟使犹大四围的列国都甚恐惧，不敢与约沙法战争。 | And the fear of Yahweh was upon all the kingdoms of the lands surrounding Judah, and they did not make war against Jehoshaphat. |
| 11 | 有些非利士人与约沙法送礼物，纳贡银。亚拉伯人也送他公绵羊七千七百只，公山羊七千七百只。 | And some of the Philistines brought a gift and silver to Jehoshaphat <i>[as]</i> tribute. The Arabians also brought him seven thousand seven hundred sheep and seven thousand seven hundred goats. |
| 12 | 约沙法日渐强大，在犹大建造营寨和积货城。 | And Jehoshaphat grew greater and greater , ^{Note: Literally "was going and becoming great to the height"} and he built fortresses and storage cities in Judah. |
| 13 | 他在犹大城邑中有许多工程，又在耶路撒冷有战士，就是大能的勇士。 | And he had many supplies in the cities of Judah and mighty warriors for battle in Jerusalem. |
| 14 | 他们的数目，按着宗族，记在下面：犹大族的，千夫长押拿为首率领大能的勇士——三十万； | Now these <i>[were]</i> their enrollment by the house of their ancestors: ^{Note: Or "fathers"} of Judah, the commanders of thousands: Adnah, the commander, and with him <i>[were]</i> three hundred thousand mighty armed warriors; |

| | | |
|----|---------------------------------------|--|
| 15 | 其次是，千夫长约哈难率领大能的勇士——二十八万； | and at his side, ^{Note: Or "hand"} Jehohanan the commander, and with him <i>[were]</i> two hundred and eighty thousand; |
| 16 | 其次是，细基利的儿子亚玛斯雅〈他为雅伟牺牲自己〉率领大能的勇士——二十万。 | and at his side, ^{Note: Or "hand"} Amasiah the son of Zicri, who had made a freewill offering to Yahweh, and with him <i>[were]</i> two hundred thousand mighty armed warriors. |
| 17 | 便雅悯族，是大能的勇士以利雅大率领，拿弓箭和盾牌的——二十万； | And from Benjamin: Eliada, a powerful mighty warrior, and with him <i>[were]</i> two hundred thousand armed with bow and shield; |
| 18 | 其次是，约萨拔率领预备打仗的——十八万。 | and at his side, ^{Note: Or "hand"} Jehozabad, and with him <i>[were]</i> one hundred and eighty thousand armed for war. |
| 19 | 这都是伺候王的，还有王在犹大全地坚固城所安置的不在其内。 | These were serving the king, besides <i>[those]</i> whom the king had placed in the fortified cities throughout all Judah. |

第 18 章

| | | |
|---|---|---|
| 1 | 约沙法大有尊荣资财，就与亚哈结亲。 | Now Jehoshaphat had much wealth and honor, and he became son-in-law to Ahab. |
| 2 | 过了几年，他下到撒玛利亚去见亚哈；亚哈为他和跟从他的人宰了许多牛羊，劝他与自己同去攻取基列的拉末。 | And after some years ^{Note: Literally "at the end of years"} he went down to Ahab in Samaria. And Ahab slaughtered many sheep and cattle for him and for the people who <i>[were]</i> with him, and urged him to go up against Ramoth-Gilead. |
| 3 | 以色列王亚哈问犹大王约沙法说：你肯同我去攻取基列的拉末么？他回答说：你我不分彼此，我的民与你的民一样，必与你同去争战。 | And Ahab the king of Israel said to Jehoshaphat, king of Judah, "Will you go up with me to Ramoth-Gilead?" And he answered him, "I <i>[am]</i> as you <i>[are]</i> , and my people <i>[are]</i> as your people with you in war." |
| 4 | 约沙法对以色列王说：请你先求问雅伟。 | Then Jehoshaphat said to the king of Israel, "Seek first of all ^{Note: Literally "as the day"} the word of Yahweh." |
| 5 | 于是以色列王招聚先知四百人，问他们说：我们上去攻取基列的拉末可以不可以？他们说：可以上去，因为神必将那城交在王的手里。 | Then the king of Israel gathered the prophets, four hundred men. And he said to them, "Shall we go to Ramoth-Gilead to battle, or shall we cease?" And they said, "Go up, since God will give <i>[it]</i> into the hand of the king." |
| 6 | 约沙法说：这里不是还有雅伟的先知，我们可以求问他么？ | Then Jehoshaphat said, "Is there not here another prophet of Yahweh that we might inquire of him?" |
| 7 | 以色列王对约沙法说：还有一个人，是音拉的儿子米该雅。我们可以托他求问雅伟，只是我恨他；因为他指着我所说的预言，不说吉语，常说凶言。约沙法说：王不必这样说。 | Then the king of Israel said to Jehoshaphat, " <i>[There is]</i> yet one man by whom to seek Yahweh, but I hate him, because he never prophesies good concerning me, but always ^{Note: Literally "all his days"} disaster. He <i>[is]</i> Micaiah the son of Imlah." Then Jehoshaphat said, "Let not the king say thus." |
| 8 | 以色列王就召了一个太监来，说：你快去将音拉的儿子米该雅召来。 | Then the king of Israel called to a eunuch and said, "Quickly bring Micaiah the son of Imlah." |

| | | |
|----|--|---|
| 9 | 以色列王和犹大王约沙法在撒玛利亚城门前的空场上，各穿朝服坐在位上，所有的先知都在他们面前说预言。 | Now the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah were each sitting on his throne, clothed in robes. And they were sitting at the threshing floor at the entrance of the gate of Samaria, and all the prophets were prophesying before them. |
| 10 | 基拿拿的儿子西底家造了两个铁角，说：雅伟如此说：你要用这角抵触亚兰人，直到将他们灭尽。 | And Zedekiah the son of Kenaanah made for himself horns of iron, and he said, "Thus says Yahweh: 'With these you will gore Aram ^{Note: Or "Syria"} to their destruction.'" |
| 11 | 所有的先知也都这样预言说：可以上基列的拉末去，必然得胜，因为雅伟必将那城交在王的手中。 | And all the prophets prophesied thus, saying, "Go up to Ramoth-Gilead and triumph! Yahweh will give it into the hand of the king." |
| 12 | 那去召米该雅的使者对米该雅说：众先知一口同音地都向王说吉言，你不如与他们说一样的话，也说吉言。 | Then the messenger who went to call Micaiah said to him, "Behold, the words of the prophets <i>[are]</i> good with one voice to the king. Please let your word be as one with them and speak good." |
| 13 | 米该雅说：我指着永生的雅伟起誓，我的神说什么，我就说什么。 | But Micaiah said, "As Yahweh lives, only what my God has said, that will I speak." |
| 14 | 米该雅到王面前，王问他说：米该雅啊，我们上去攻取基列的拉末可以不可以？他说：可以上去，必然得胜，敌人必交在你们手里。 | And when he had come to the king, the king said to him, "Micaiah, shall we go to Ramoth-Gilead to war or shall I cease?" And he said, "Go up and triumph! They shall be given into your hand." |
| 15 | 王对他说：我当嘱咐你几次，你才奉雅伟的名向我说实话呢？ | But the king said to him, "How many times shall I make you swear that you speak nothing except the truth in the name of Yahweh?" |
| 16 | 米该雅说：我看见以色列众民散在山上，如同没有牧人的羊群一般。雅伟说：这民没有主人，他们可以平平安安地各归各家去。 | Then he said, "I saw all Israel scattered upon the mountains like sheep that had no shepherd. And Yahweh said, 'These have no masters; let them return to his own house in peace.'" |
| 17 | 以色列王对约沙法说：我岂没有告诉你，这人指着我所说的预言，不说吉语，单说凶言么？ | Then the king of Israel said to Jehoshaphat, "Did I not say to you he would not prophesy good concerning me, but only disaster?" |
| 18 | 米该雅说：你们要听雅伟的话。我看见雅伟坐在宝座上，天上的万军侍立在他左右。 | Then Micaiah said, "Therefore hear the word of Yahweh: I saw Yahweh sitting upon his throne with all the host of heaven standing on his right and on his left. |
| 19 | 雅伟说：谁去引诱以色列王亚哈上基列的拉末去阵亡呢？这个就这样说，那个就那样说。 | And Yahweh said, 'Who will entice Ahab the king of Israel that he would go up and fall at Ramoth-Gilead?' And one said this, and another said that. |
| 20 | 随后，有一个神灵出来，站在雅伟面前说：我去引诱他。雅伟问他说：你用何法呢？ | Then a spirit came forth and stood before Yahweh and said, 'I will entice him.' Then Yahweh said to him, 'By what means?' |
| 21 | 他说：我去，要在他众先知口中作谎言的灵。雅伟说：这样，你必能引诱他，你去如此行罢！ | Then he said, 'I will go forth and will be a lying spirit in the mouth of all his prophets.' And he said, 'You will entice him and will also succeed. Go out and do so.' |

| | | |
|----|--|---|
| 22 | 现在雅伟使谎言的灵入了你这些先知的口，并且雅伟已经命定降祸与你。 | So now, behold, Yahweh has put a spirit of deception into the mouths of these your prophets. Yahweh has spoken disaster against you." |
| 23 | 基拿拿的儿子西底家前来打米该雅的脸，说：雅伟的灵从哪里离开我与你说话呢？ | Then Zedekiah the son of Kenaanah came near and struck Micaiah on the cheek and said, " Which way ^{Note: Literally "Where is this the way"} did the Spirit of Yahweh come from me to speak to you?" |
| 24 | 米该雅说：你进严密的屋子藏躲的那日，就必看见了。 | Then Micaiah said, "Behold, you will see on that day when you go into a private room to hide yourself." |
| 25 | 以色列王说：将米该雅带回，交给邑宰亚们和王的儿子约阿施，说： | Then the king of Israel said, "Take Micaiah and return him to Amon the commander of the city and to Jehoshaphat the son of the king, |
| 26 | 王如此说：把这个人下在监里，使他受苦，吃不饱喝不足，等候我平平安安地回来。 | and say, 'Thus says the king: "Put this one into the prison house, and let him eat a meager ration of bread and water ^{Note: Literally "bread a short ration and water a short ration"} until I return in peace.' " " |
| 27 | 米该雅说：你若能平安回来，那就是雅伟没有藉我说这话了；又说：众民哪，你们都要听！ | And Micaiah said, "If you surely return in peace Yahweh has not spoken with me." Then he said, "Hear, peoples, all of them!" |
| 28 | 以色列王和犹大王约沙法上基列的拉末去了。 | Then the king of Israel and Jehoshaphat king of Judah went up to Ramoth-Gilead. |
| 29 | 以色列王对约沙法说：我要改装上阵，你可以仍穿王服。于是以色列王改装，他们就上阵去了。 | And the king of Israel said to Jehoshaphat, "I will disguise myself and go into battle, but you, wear your garments." So the king of Israel disguised himself, and they went to war. |
| 30 | 先是亚兰王吩咐车兵长说：他们的兵将，无论大小，你们都不可与他们争战，只要与以色列王争战。 | Now the king of Aram ^{Note: Or "Syria"} had commanded the commanders of his chariots, ^{Note: Hebrew "chariot"} saying, "Do not fight with the small <i>[or]</i> the great, but only with the king of Israel." |
| 31 | 车兵长看见约沙法便说，这必是以色列王，就转过去与他争战。约沙法一呼喊，雅伟就帮助他，神又感动他们离开他。 | And it happened <i>[that]</i> when the commanders of the chariots ^{Note: Hebrew "chariot"} saw Jehoshaphat, then they said, "It <i>[is]</i> the king of Israel!" And they turned against him to fight. Then Jehoshaphat cried out and Yahweh helped him. God drove them away from him. |
| 32 | 车兵长见不是以色列王，就转去不追他了。 | And it happened <i>[that]</i> when the commanders of the chariots ^{Note: Hebrew "chariot"} saw that it was not the king of Israel, they turned back from following him. |
| 33 | 有一人随便开弓，恰巧射入以色列王的甲缝里。王对赶车的说：我受了重伤，你转过车来，拉我出阵罢！ | Now a certain man drew the bow at random ^{Note: Literally "in his innocence"} and struck the king of Israel between the soldering of <i>[his]</i> breastplate armor. Then he said to the chariot driver, " Turn around ; ^{Note: Literally "Turn away your hand"} get me away from the <i>[war]</i> camp, for I am wounded." |
| 34 | 那日阵势越战越猛，以色列王勉强站在车上抵挡亚兰人，直到晚上。约在日落的时候，王就死了。 | And the battle went on that day, and the king of Israel was propped up in the chariot facing Aram ^{Note: Or "Syria"} until the evening. And he died at the time of the going down of the sun. |

第 19 章

| | | |
|----|---|--|
| 1 | 犹大王约沙法平平安安地回耶路撒冷，到宫里去了。 | Then Jehoshaphat king of Judah returned to his house in peace to Jerusalem. |
| 2 | 先见哈拿尼的儿子耶户出来迎接约沙法王，对他说：你岂当帮助恶人，爱那恨恶雅伟的人呢？因此雅伟的忿怒临到你。 | And Jehu son of Hanani the seer went out to meet him. And he said to King Jehoshaphat, "Should you <i>[be]</i> a help to the wicked and love those who hate Yahweh? On account of this, wrath <i>[has come]</i> against you from Yahweh. |
| 3 | 然而你还有善行，因你从國中除掉木偶，立定心意寻求神。 | Nevertheless some good things have been found in regard to you, for you burned the Asherahs out of the land and set your heart to seek God." |
| 4 | 约沙法住在耶路撒冷，以后又出巡民间，从别是巴直到以法莲山地，引导民归向雅伟——他们列祖的神； | And Jehoshaphat lived in Jerusalem and returned and went out among the people from Beersheba to the hill country of Ephraim and brought them back to Yahweh, the God of their ancestors. <small>{Note: Or "fathers"}</small> |
| 5 | 又在犹大国中遍地的坚固城里设立审判官， | And he appointed judges in the land and in all the fortified cities of Judah, city by city. |
| 6 | 对他们说：你们办事应当谨慎；因为你们判断不是为人，乃是为雅伟。判断的时候，他必与你们同在。 | And he said to the judges, "Consider what you are doing, for you are not judging for a man but for Yahweh. Now <i>[he is]</i> with you in speaking justice. |
| 7 | 现在你们应当敬畏雅伟，谨慎办事；因为雅伟——我们的神没有不义，不偏待人，也不受贿赂。 | So now, let the fear of Yahweh be upon you all. Be careful what you do , <small>{Note: Literally "Keep and do"}</small> for there is neither wickedness nor showing partiality <small>{Note: Literally "lifting faces"}</small> and taking bribes with Yahweh our God." |
| 8 | 约沙法从利未人和祭司，并以色列族长中派定人，在耶路撒冷为雅伟判断，听民间的争讼，就回耶路撒冷去了。 | Moreover, Jehoshaphat appointed in Jerusalem some of the Levites and the priests and heads of the families <small>{Note: Literally "fathers"}</small> of Israel as judges and to decide legal disputes for Yahweh. And they sat <small>{Note: Or "lived"}</small> <i>[in]</i> Jerusalem. |
| 9 | 约沙法嘱咐他们说：你们当敬畏雅伟，忠心诚实办事。 | And he commanded them, saying, "Thus you must do in the fear of Yahweh in faithfulness and with a whole heart. |
| 10 | 住在各城里你们的弟兄，若有争讼的事来到你们这里，或为流血，或犯律法、诫命、律例、典章，你们要警戒他们，免得他们得罪雅伟，以致他的忿怒临到你们和你们的弟兄；这样行，你们就没有罪了。 | Any legal dispute that comes before you from your brothers who live in their cities concerning bloodguilt, law, commandment, statutes, and justice, you must warn them, so that they do not incur guilt before Yahweh, and that wrath may not come upon you and your brothers. Thus you must do that you do not incur guilt. |
| 11 | 凡属雅伟的事，有大祭司亚玛利雅管理你们；凡属王的事，有犹大支派的族长以实玛利的儿子西巴第雅管理你们；在你们面前有利未人作官长。你们应当壮胆办事，愿雅伟与善人同在。 | And behold, Amariah the chief priest <i>[is]</i> over you in all matters of the word of Yahweh, and Zebadiah the son of Ishmael, the governor of the house of Judah, in all matters of the king, and the Levites <i>[shall be]</i> before you <i>[as]</i> officials. Be strong and do <i>[well]</i> ! May Yahweh be with the upright." |

第 20 章

| | | |
|----|--|---|
| 1 | 此后，摩押人和亚扪人，又有米乌尼人，一同来攻击约沙法。 | And it happened <i>[that]</i> afterward, the Moabites , <small>{Note: Literally "sons/children of Moab"}</small> the Ammonites , <small>{Note: Literally "sons/children of Ammon"}</small> and some of the Meunites <small>{Note: The Hebrew term is difficult; it may also mean "Ammonim"}</small> came against Jehoshaphat for war. |
| 2 | 有人来报告约沙法说：从海外亚兰【又作以东】那边有大军来攻击你，如今他们在哈洗逊他玛，就是隐基底。 | And they came and reported <i>[it]</i> to Jehoshaphat, saying, "A great multitude from beyond the sea, from Aram, <small>{Note: Or "Syria"}</small> is coming against you. Now behold, <i>[they are]</i> in Hazazon Tamar" (that <i>[is]</i> , En Gedi). |
| 3 | 约沙法便惧怕，定意寻求雅伟，在犹大全地宣告禁食。 | Then Jehoshaphat was afraid and set his face to seek Yahweh. And he called for a fast through all Judah. |
| 4 | 于是犹大人聚会，求雅伟帮助。犹大各城都有人出来寻求雅伟。 | And Judah assembled to seek after Yahweh; even from all the cities of Judah they came to seek Yahweh. |
| 5 | 约沙法就在犹大和耶路撒冷的会中，站在雅伟殿的新院前， | Then Jehoshaphat stood in the assembly of Judah and Jerusalem in the house of Yahweh before the new courtyard. |
| 6 | 说：雅伟——我们列祖的神啊，你不是天上的神么？你不是万邦万国的主宰么？在你手中有大能大力，无人能抵挡你。 | And he said, "O Yahweh, God of our ancestors, <small>{Note: Or "fathers"}</small> are you not God in heaven? Now you rule in all the kingdoms of the nations, and in your hand <i>[are]</i> power and might, and there is none <i>[who can]</i> resist against you. |
| 7 | 我们的神啊，你不是曾在你民以色列人面前驱逐这地的居民，将这地赐给你朋友亚伯拉罕的后裔永远为业么？ | O, our God, did you yourself not drive out the inhabitants of this land before your people Israel and give it to the descendants <small>{Note: Or "seed"}</small> of Abraham your friend forever? |
| 8 | 他们住在这地，又为你的名建造圣所，说： | And they lived in it and built for you a sanctuary for your name in it, saying, |
| 9 | 倘有祸患临到我们，或刀兵灾殃，或瘟疫饥荒，我们在急难的时候，站在这殿前向你呼求，你必垂听而拯救，因为你的名在这殿里。 | 'If disaster, a sword, punishment, disease, or famine come upon us, we shall stand before this house and before you—for your name <i>[is]</i> in this house—and cry out to you out of our trouble, then you will hear and save <i>[us]</i> . ' |
| 10 | 从前以色列人出埃及地的时候，你不容以色列人侵犯亚扪人、摩押人，和西珥山人，以色列人就离开他们，不灭绝他们。 | And now, look, the people <small>{Note: Or "sons"}</small> of Moab and Ammon and Mount Seir whom you did not allow Israel to come against when they came from Egypt, from whom they turned aside and did not destroy, |
| 11 | 看哪，他们怎样报复我们，要来驱逐我们出离你的地，就是你赐给我们为业之地。 | now behold, they are rewarding us by coming to dispossess us from your possession which you gave us as an inheritance. |
| 12 | 我们的神啊，你不惩罚他们么？因为我们无力抵挡这来攻击我们的大军，我们也不知道怎样行，我们的眼目单仰望你。 | O our God, will you not judge them, for there is no power in us before this great multitude that is coming against us. Now we do not know what we shall do, for our eyes <i>[are]</i> upon you." |
| 13 | 犹大众人和他们的婴孩、妻子、儿女都站在雅伟面前。 | And all Judah was standing before Yahweh, <i>[and]</i> also their little children, their wives, and their children. |

| | | |
|----|---|---|
| 14 | 那时，雅伟的灵在会中临到利未人亚萨的后裔——玛探雅的玄孙，耶利的曾孙，比拿雅的儿子，撒迦利雅的儿子雅哈悉。 | Then the Spirit of Yahweh came upon Jahaziel, the son of Zechariah, the son of Benaiah, the son of Jeiel, the son of Mattaniah, the Levite from the descendants ^{Note: Or "sons"} of Asaph, in the midst of the assembly. |
| 15 | 他说：犹大众人、耶路撒冷的居民，和约沙法王，你们请听。雅伟对你们如此说：不要因这大军恐惧惊惶；因为胜败不在乎你们，乃在乎神。 | And he said, "Listen, all Judah and inhabitants of Jerusalem and King Jehoshaphat, thus says Yahweh to you: 'Do not be afraid and do not be dismayed before this great multitude, for the battle is not yours, but God's. |
| 16 | 明日你们要下去迎敌，他们是从洗斯坡上来，你们必在耶鲁伊勒旷野前的谷口遇见他们。 | Tomorrow go down against them. Behold, they are coming up the ascent of Ziz. And you will find them at the end of the valley facing the desert of Jeruel. |
| 17 | 犹大和耶路撒冷人哪，这次你们不要争战，要摆阵站着，看雅伟为你们施行拯救。不要恐惧，也不要惊惶。明日当出去迎敌，因为雅伟与你们同在。 | <i>[There will be]</i> no <i>[need]</i> for you to fight in this <i>[battle]</i> . Take your stand! Stand and see the deliverance of Yahweh among you, O Judah and Jerusalem! Do not fear and do not be dismayed. Tomorrow go out before them and Yahweh <i>[will be]</i> with you.' " |
| 18 | 约沙法就面伏于地，犹大众人和耶路撒冷的居民也俯伏在雅伟面前，叩拜雅伟。 | Then Jehoshaphat bowed his face ^{Note: Literally "nostrils"} down to the ground, and all Judah and the inhabitants of Jerusalem fell before Yahweh to worship Yahweh. |
| 19 | 哥辖族和可拉族的利未人都起来，用极大的声音赞美雅伟以色列的神。 | Then the Levites, from the Kohathites ^{Note: Literally "sons of the Kohathites"} and from the Korahites ^{Note: Literally "sons of the Korahites"} stood up to praise Yahweh the God of Israel with an exceedingly ^{Note: Literally "above"} loud voice. |
| 20 | 次日清早，众人起来往提哥亚的旷野去。出去的时候，约沙法站着说：犹大人和耶路撒冷的居民哪，要听我说：信雅伟——你们的神就必立稳；信他的先知就必亨通。 | And they rose up early in the morning and went out to the desert of Tekoa. And when they went out, Jehoshaphat stood and said, "Hear me, O Judah and inhabitants of Jerusalem! Believe in Yahweh your God, and you shall be established! Believe in his prophets, and you shall succeed!" |
| 21 | 约沙法既与民商议了，就设立歌唱的人，颂赞雅伟，使他们穿上圣洁的礼服，走在军前赞美雅伟说：当称谢雅伟，因他的慈爱永远长存！ | And when he had taken counsel with the people, he appointed singers to Yahweh <i>[who were]</i> giving praise to the splendor of <i>[his]</i> holiness when they went out before the army. And they said, "Give thanks to Yahweh, for his loyal love <i>[is]</i> everlasting!" |
| 22 | 众人方唱歌赞美的时候，雅伟就派伏兵击杀那来攻击犹大人的亚扪人、摩押人，和西珥山人，他们就被打败了。 | And when ^{Note: Or "on time" or "at the time"} they began with singing and praise, Yahweh set ambushes against the people ^{Note: Or "sons"} of Ammon, Moab, and Mount Seir who were coming against Judah. And they were defeated |
| 23 | 因为亚扪人和摩押人起来，击杀住西珥山的人，将他们灭尽；灭尽住西珥山的人之后，他们又彼此自相击杀。 | when the people ^{Note: Or "sons"} of Ammon and Moab rose up against the inhabitants of Mount Seir to destroy and demolish <i>[them]</i> . And when the inhabitants of Seir had made an end of them, each helped to destroy his comrade. |
| 24 | 犹大人来到旷野的望楼，向那大军观看，见尸横遍地，没有一个逃脱的。 | And Judah came against the watchtower of the wilderness. And they looked at the crowd, and behold, corpses were lying on the ground. There was none <i>[who had]</i> escaped. |

| | | |
|----|---|--|
| 25 | 约沙法和他的百姓就来收取敌人的财物，在尸首中见了许多财物、珍宝，他们剥脱下来的多得不可携带；因为甚多，直收取了三日。 | When Jehoshaphat came with his people to plunder their booty, they found among them in abundance possessions, corpses, and precious items. And they took plunder for themselves until they could carry no more . <small>{Note: Literally "until not carrying"}</small> And they were three days in plundering the booty, for it <i>[was]</i> abundant. |
| 26 | 第四日众人聚集在比拉迦谷【就是称颂的意思】，在那里称颂雅伟。因此那地方名叫比拉迦谷，直到今日。 | And on the fourth day, they assembled in the Valley of Berakah, for there they blessed Yahweh. Therefore the name of that place is called the Valley of Berakah up to this day. |
| 27 | 犹大人和耶路撒冷人都欢欢喜喜地回耶路撒冷，约沙法率领他们；因为雅伟使他们战胜仇敌，就欢喜快乐。 | And all the men of Judah and Jerusalem returned, and Jehoshaphat <i>[was]</i> at their head in returning to Jerusalem with joy, for Yahweh caused them to rejoice over their enemies. |
| 28 | 他们弹琴、鼓瑟、吹号来到耶路撒冷，进了雅伟的殿。 | And they came to Jerusalem with harps, stringed instruments, and trumpets to the house of Yahweh. |
| 29 | 列邦诸国听见雅伟战败以色列的仇敌，就甚惧怕。 | And the fear of God came upon all the kingdoms of the earth when they heard that Yahweh had fought against the enemies of Israel. |
| 30 | 这样，约沙法的国得享太平，因为神赐他四境平安。 | So the kingdom of Jehoshaphat was at rest, since his God gave rest to him all around. |
| 31 | 约沙法作犹大王，登基的时候年三十五岁，在耶路撒冷作王二十五年。他母亲名叫阿苏巴，乃示利希的女儿。 | So Jehoshaphat reigned over Judah. <i>[He was]</i> thirty-five years old when he began to reign. And he reigned twenty-five years in Jerusalem. The name of his mother <i>[was]</i> Azubah, the daughter of Shilhi. |
| 32 | 约沙法效法他父亚撒所行的，不偏左右，行雅伟眼中看为正的事。 | And he walked in the way of his father Asa and did not turn aside from it, to do what was right in the eyes of Yahweh. |
| 33 | 只是邱坛还没有废去，百姓也没有立定心意归向他们列祖的神。 | Only the high places were not removed. The people still had not yet set their heart on the God of their ancestors. <small>{Note: Or "fathers"}</small> |
| 34 | 约沙法其余的事，自始至终都写在哈拿尼的儿子耶户的书上，也载入以色列诸王记上。 | Now the rest of the words of Jehoshaphat, <i>[from]</i> the first to the last, behold, they <i>[are]</i> written in the chronicles <small>{Note: Or "words"}</small> of Jehu the son of Hanani, which <i>[are]</i> recorded in the scroll of the kings of Israel. |
| 35 | 此后，犹大王约沙法与以色列王亚哈谢交好；亚哈谢行恶太甚。 | And afterward Jehoshaphat the king of Judah joined with Ahaziah the king of Israel, who acted wickedly. |
| 36 | 二王合伙造船要往他施去，遂在以旬迦别造船。 | He joined with him to build ships to go to Tarshish. And they built the ships in Ezion Geber. |
| 37 | 那时玛利沙人、多大瓦的儿子以利以谢向约沙法预言说：因你与亚哈谢交好，雅伟必破坏你所造的。后来那船果然破坏，不能往他施去了。 | Then Eliezer the son of Dodavahu of Mareshah prophesied against Jehoshaphat, saying, "Because of your joining with Ahaziah, Yahweh will break down your works." And the ships were destroyed and were not able to go to Tarshish. |

第 21 章

| | | |
|----|--|---|
| 1 | 约沙法与他列祖同睡，葬在大卫城他列祖的坟地里。他儿子约兰接续他作王。 | And Jehoshaphat slept with his ancestors ^{Note: Or "fathers"} and was buried with his ancestors ^{Note: Or "fathers"} in the city of David, and Jehoram his son reigned in his place. |
| 2 | 约兰有几个兄弟，就是约沙法的儿子亚撒利雅、耶歇、撒迦利雅、亚撒利雅、米迦勒、示法提雅。这都是犹大王约沙法的儿子。 | Now he had brothers, the sons of Jehoshaphat: Azariah, Jehiel, Zechariah, Azariah, Michael, and Shephatiah. All these ^[were] the sons of Jehoshaphat, king of Israel. |
| 3 | 他们的父亲将许多金银、财宝，和犹大地的坚固城赐给他们；但将国赐给约兰，因为他他是长子。 | And their father gave to them many gifts of silver, gold, and valuables, with fortified cities in Judah, but he gave the kingdom to Jehoram, for he ^[was] the firstborn. |
| 4 | 约兰兴起坐他父的位，奋勇自强，就用刀杀了他的众兄弟和以色列的几个首领。 | When Jehoram ascended to the kingdom of his father, he strengthened himself and murdered all his brothers with the sword, and even some of the princes of Israel. |
| 5 | 约兰登基的时候年三十二岁，在耶路撒冷作王八年。 | Jehoram ^[was] thirty-two years old when he became king, and he reigned eight years in Jerusalem. |
| 6 | 他行以色列诸王的道，与亚哈家一样；因他娶了亚哈的女儿为妻，行雅伟眼中看为恶的事。 | And he walked in the way of the kings of Israel as the house of Ahab had done, for the daughter of Ahab was his wife. And he did evil in the sight of Yahweh. |
| 7 | 雅伟却因自己与大卫所立的约，不肯灭大卫的家，照他所应许的，永远赐灯光与大卫和他的子孙。 | But Yahweh was not willing to destroy the house of David on account of the covenant that he had made ^{Note: Literally "cut"} with David and since he had promised ^{Note: Or "said"} to give a lamp to him and to his descendants ^{Note: Or "sons"} forever ^{Note: Literally "all the days"} . |
| 8 | 约兰年间，以东人背叛犹大，脱离他的权下，自己立王。 | In his days Edom revolted from under the hand of Judah, and they set up a king of their own. |
| 9 | 约兰就率领军长和所有的战车，夜间起来，攻击围困他的以东人和车兵长。 | Then Jehoram passed over with his commanders and all the chariots with him, and when night came he struck Edom who ^[was] all around him and the commanders of his chariots. |
| 10 | 这样，以东人背叛犹大，脱离它的权下，直到今日。那时，立拿人也背叛了，因为约兰离弃雅伟——他列祖的神。 | So Edom revolted from under the hand of Judah until this day. Then Libnah ^[also] revolted at that time from under his hand, because he had forsaken Yahweh, the God of his ancestors. ^{Note: Or "fathers"} |
| 11 | 他又在犹大诸山建筑邱坛，使耶路撒冷的居民行邪淫，诱惑犹大人。 | Moreover, he made high places in the hill country of Judah, and he enticed the inhabitants of Jerusalem to be unfaithful, and he led Judah astray. |
| 12 | 先知以利亚达信与约兰说：雅伟——你祖大卫的神如此说：因为你不行你父约沙法和犹大王亚撒的道， | And a letter from Elijah the prophet came to him, saying, "Thus says Yahweh, the God of David your father: 'Because you have not walked in the ways of Jehoshaphat your father or in the ways of Asa, the king of Judah, |

| | | |
|----|--|--|
| 13 | 乃行以色列诸王的道，使犹大人和耶路撒冷的居民行邪淫，像亚哈家一样，又杀了你父家比你好的诸兄弟。 | but have walked in the way of the kings of Israel and have enticed Judah and the inhabitants of Jerusalem to be unfaithful like the unfaithfulness of the house of Ahab, and have also murdered your brothers of the house of your father who <i>[were]</i> better than you, |
| 14 | 故此，雅伟降大灾与你的百姓和你的妻子、儿女，并你一切所有的。 | behold, Yahweh is inflicting a great plague on your people, your children, your wives, and all your possessions, |
| 15 | 你的肠子必患病，日加沉重，以致你的肠子坠落下来。 | and you yourself <i>[will be afflicted]</i> with great illness, with sickness in your bowels, until your bowels come out on account of the illness, day by day.' ” |
| 16 | 以后，雅伟激动非利士人和靠近古实的亚拉伯人来攻击约兰。 | And Yahweh stirred up the spirit of the Philistines and the Arabs who <i>[were]</i> near <small>(Note: Literally “at the hand of”)</small> the Cushites against Jehoram. |
| 17 | 他们上来攻击犹大，侵入境内，掳掠了王宫里所有的财货和他的妻子、儿女，除了他小儿子约哈斯【又名亚哈谢】之外，没有留下一个儿子。 | And they came up against Judah and invaded it and carried away all the possessions found in the house of the king, and also his sons and his wives, so that no son was left to him except Jehoahaz his youngest son. |
| 18 | 这些事以后，雅伟使约兰的肠子患不能医治的病。 | And after all this Yahweh afflicted him in his bowels with an illness for <i>[which there was]</i> no cure. |
| 19 | 他患此病缠绵日久，过了二年，肠子坠落下来，病重而死。他的民没有为他烧什么物件，像从前为他列祖所烧的一样。 | And it happened <i>[that]</i> after many days, at the end of two years , <small>(Note: Literally “for days from days and as the time went out to the end for two days”)</small> his bowels came out because of his illness, and he died in terrible agony. And his people did not make a fire for him like the fire for his ancestors. <small>(Note: Or “fathers”)</small> |
| 20 | 约兰登基的时候年三十二岁，在耶路撒冷作王八年。他去世无人思慕，众人葬他在大卫城，只是不在列王的坟墓里。 | He was thirty-two years old when he began to reign, and he reigned eight years in Jerusalem. And he departed <small>(Note: Or “went”)</small> with no <i>[one’s]</i> regret. And they buried him in the city of David, but not in the burial sites of the kings. |

第 22 章

| | | |
|---|--|--|
| 1 | 耶路撒冷的居民立约兰的小儿子亚哈谢接续他作王；因为跟随亚拉伯人来攻营的军兵曾杀了亚哈谢的众兄长。这样，犹大王约兰的儿子亚哈谢作了王。 | And the inhabitants of Jerusalem made Ahaziah his youngest son king in his place, for the band of men who had come with the Arabs to the camp had murdered all the older sons. And Ahaziah the son of Jehoram, the king of Judah, reigned. |
| 2 | 亚哈谢登基的时候年四十二岁【王下八26 作二十二岁】，在耶路撒冷作王一年。他母亲名叫亚他利雅，是暗利的孙女。 | Ahaziah <i>[was]</i> forty-two <small>(Note: The Septuagint reads “twenty-two” here)</small> years old when he became king, and he reigned one year in Jerusalem. And the name of his mother <i>[was]</i> Athaliah, the daughter <small>(Note: Some translations render the term “granddaughter”)</small> of Omri. |
| 3 | 亚哈谢也行亚哈家的道；因为他母亲给他主谋，使他行恶。 | He also walked in the ways of the house of Ahab, for his mother was his counselor for doing wickedness. |
| 4 | 他行雅伟眼中看为恶的事，像亚哈家一样；因他父亲死后有亚哈家的人给他主谋，以致败坏。 | And he did evil in the eyes of Yahweh as the house of Ahab <i>[had done]</i> , for they were his counselors to his destruction after the death of his father. |

| | | |
|----|--|---|
| 5 | 他听从亚哈家的计谋，同以色列王亚哈的儿子约兰往基列的拉末去，与亚兰王哈薛争战；亚兰人打伤了约兰。 | He also walked in their counsel and went with Jehoram the son of Ahab, king of Israel, to war against Hazael king of Aram ^{Note: Or "Syria"} at Ramoth-Gilead. And the Arameans wounded Joram. |
| 6 | 约兰回到耶斯列，医治在拉末与亚兰王哈薛打仗所受的伤，犹大王约兰的儿子亚撒利雅【即亚哈谢】因为亚哈的儿子约兰病了，就下到耶斯列看望他。 | And he returned to be healed in Jezreel because of the wounds he had suffered at Ramah, when he made war against Hazael king of Aram. ^{Note: Or "Syria"} And Azariah the son of Jehoram, king of Judah, went down to see Jehoram son of Ahab in Jezreel for he <i>[was]</i> sick. |
| 7 | 亚哈谢去见约兰就被害了，这是出乎神；因为他到了，就同约兰出去攻击宁示的孙子耶户。这耶户是雅伟所膏、使他剪除亚哈家的。 | But the downfall of Ahaziah was from God, <i>[and intended]</i> to come to Joram. And when he came, he went out with Jehoram to Jehu the son of Nimshi, whom Yahweh had anointed to destroy the house of Ahab. |
| 8 | 耶户讨亚哈家罪的时候，遇见犹大的众首领和亚哈谢的众侄子服事亚哈谢，就把他们都杀了。 | And it happened <i>[that]</i> when Jehu was judging the house of Ahab, he found the princes of Judah and the sons of the brothers of Ahaziah who ministered to Ahaziah, and he killed them. |
| 9 | 亚哈谢藏在撒玛利亚，耶户寻找他，众人将他拿住，送到耶户那里，就杀了他，将他葬埋；因他们说，他是那尽心寻求雅伟之约沙法的儿子。这样，亚哈谢的家无力保守国权。 | And he searched for Ahaziah and captured him. And he was hiding in Samaria. And they brought him to Jehu and put him to death. And they buried him, for they said, "He <i>[is]</i> the descendant ^{Note: Or "son"; Ahaziah was Jehoshaphat's grandson} of Jehoshaphat, who sought Yahweh with his whole heart." And the house of Ahab had no one to exercise power over the kingdom. |
| 10 | 亚哈谢的母亲亚他利雅见他儿子死了，就起来剿灭犹大王室。 | Now <i>[when]</i> Athaliah the mother of Ahaziah saw that her son <i>[was]</i> dead, she arose and murdered all the royal descendants ^{Note: Literally "seed of the kingdom"} of the house of Judah. |
| 11 | 但王的女儿约示巴将亚哈谢的儿子约阿施从那被杀的王子中偷出来，把他和他的乳母都藏在卧房里。约示巴是约兰王的女儿，亚哈谢的妹子，祭司耶何耶大的妻。她收藏约阿施，躲避亚他利雅，免得被杀。 | But Jehosheba the daughter of the king took Joash, the son of Ahaziah, and kidnapped him away from the sons of the king who were to be put to death. And she put him and his nurse in a private bedroom. So Jehosheba the daughter of King Jehoram, the wife of Jehoiada the priest, because she was a sister of Ahaziah, hid him from before Athaliah so that she did not put him to death. |
| 12 | 约阿施和他们一同藏在神殿里六年；亚他利雅篡了国位。 | And he was hidden with them in the house of God six years, but Athaliah reigned over the land. |

第 23 章

| | | |
|---|---|---|
| 1 | 第七年，耶何耶大奋勇自强，将百夫长耶罗罕的儿子亚撒利雅，约哈难的儿子以实玛利，俄备得的儿子亚撒利雅，亚大雅的儿子玛西雅，细基利的儿子以利沙法召来，与他们立约。 | And in the seventh year Jehoiada strengthened himself and took with him into a covenant <i>[relationship]</i> the commanders of hundreds: Azariah the son of Jeroham, Ishmael the son of Jehohanan, Azariah the son of Obed, Maaseiah the son of Adaiah, and Elishaphat the son of Zicri. |
| 2 | 他们走遍犹大，从犹大各城里招聚利未人和以色列的众族长到耶路撒冷来。 | And they went around in Judah and gathered the Levites from all the cities of Judah, and the heads of the families ^{Note: Literally "fathers"} of Israel, and they came to Jerusalem. |

| | | |
|----|---|---|
| 3 | 会众在神殿里与王立约。耶何耶大对他们说：看哪，王的儿子必当作王，正如雅伟指着大卫子孙所应许的话； | And all the assembly made ^{Note: Literally "cut"} a covenant with the king in the house of God. And he said to them, "Behold, the son of the king shall reign as Yahweh has spoken concerning the sons of David. |
| 4 | 又说：你们当这样行：祭司和利未人凡安息日进班的，三分之一要把守各门， | This is the thing that you must do: one third of you priests and Levites coming off duty on the Sabbath ^{Note: Literally "coming the Sabbath"} <i>[shall be]</i> gatekeepers at the entrances, |
| 5 | 三分之一要在王宫，三分之一要在基址门；众百姓要在雅伟殿的院内。 | and one third at the house of the king, and one third at the Gate of the Foundation. And all the people <i>[shall be]</i> in the courtyards of the house of Yahweh. |
| 6 | 除了祭司和供职的利未人之外，不准别人进雅伟的殿；惟独他们可以进去，因为他们圣洁。众百姓要遵守雅伟所吩咐的。 | Let no one enter into the house of Yahweh except the priests and the ministering Levites. They themselves may enter, for they <i>[are]</i> holy, but all the people shall keep the requirements of Yahweh. |
| 7 | 利未人要手中各拿兵器，四围护卫王；凡擅入殿宇的，必当治死。王出入的时候，你们当跟随他。 | And the Levites shall surround the king all around, each with his weapons in his hand. And whoever comes into the house shall be put to death. You shall be with the king when he comes in and when he goes out." |
| 8 | 利未人和犹大众人都照着祭司耶何耶大一切所吩咐的去行，各带所管安息日进班出班的人来，因为祭司耶何耶大不许他们下班。 | And the Levites and all Judah did according to all that Jehoiada the priest commanded. And they each took his men <i>[who were]</i> coming off duty on the Sabbath ^{Note: Literally "coming the Sabbath"} with the ones going out to duty on the Sabbath, ^{Note: Literally "going out the Sabbath"} for Jehoiada the priest did not dismiss the working groups. |
| 9 | 祭司耶何耶大便将神殿里所藏大卫王的枪、盾牌、挡牌交给百夫长， | And Jehoiada the priest gave the spears and small shields that had belonged to King David that <i>[were in]</i> the house of God to the commanders of hundreds. |
| 10 | 又分派众民手中各拿兵器，在坛和殿那里，从殿右直到殿左，站在王子的四围； | And he appointed all the people, each <i>[with]</i> his weapon in his hand from the south side of the house to the north side of the house around the altar and the house. |
| 11 | 于是领王子出来，给他戴上冠冕，将律法书交给他，立他作王。耶何耶大和众子膏他，众人说：愿王万岁！ | Then they brought out the son of the king and set upon him the crown and <i>[gave him]</i> the statute and made him king. And Jehoiada and his sons anointed him and said, "Long live the king!" ^{Note: Or "May the king live!"} |
| 12 | 亚他利雅听见民奔走赞美王的声音，就到民那里，进雅伟的殿， | When Athaliah heard the sound of the people running and praising the king, she came to the people <i>[at]</i> the house of Yahweh. |
| 13 | 看见王站在殿门的柱旁，百夫长和吹号的人侍立在王左右，国民都欢乐吹号，又有歌唱的，用各样的乐器领人歌唱赞美；亚他利雅就撕裂衣服，喊叫说：反了！反了！ | And she looked and, behold, the king was standing by his column at the entrance, and the commanders and trumpeters beside the king, along with all the people of the land, rejoicing and blowing with trumpets, and the singers with the instruments of song leading the praise. And Athaliah tore her garments and cried, "Conspiracy! Conspiracy!" |
| 14 | 祭司耶何耶大带管辖军兵的百夫长出来，吩咐他们说：将她赶到班外，凡跟随她的必用刀杀死！因为祭司说：不可在雅伟殿里杀她。 | Then Jehoiada the priest brought out the commanders of the hundreds appointed over the troops, and he said to them, "Bring her out between the ranks, and whoever goes after her shall be put to death with the sword." For the priest had said, "You must not kill her in the house of Yahweh." |

| | | |
|----|---|--|
| 15 | 众兵就闪开，让她去；她走到王宫的马门，便在那里把她杀了。 | And they laid hands on her, and she went into the entrance of the Horse Gate of the house of the king, and they killed her there. |
| 16 | 耶何耶大与众民和王立约，都要作雅伟的民。 | And Jehoiada made ^{Note: Literally "cut"} a covenant between himself and all the people and the king, that they should be Yahweh's people. |
| 17 | 于是众民都到巴力庙，拆毁了庙，打碎坛和像，又在坛前将巴力的祭司玛坦杀了。 | Then all the people went to the house of Baal and broke it down. And they smashed his altars and his images, and they killed Mattan the priest of Baal before the altars. |
| 18 | 耶何耶大派官看守雅伟的殿，是在祭司利未人手下。这祭司利未人是大卫分派在雅伟殿中、照摩西律法上所写的，给雅伟献燔祭，又按大卫所定的例，欢乐歌唱； | And Jehoiada placed appointees <i>[at]</i> the house of Yahweh under the hand of the Levitical priests whom David had allotted to the house of Yahweh to offer burnt offerings to Yahweh as was written in the law of Moses, with joy and with song, according to the order of David . ^{Note: Literally "hands of David"} |
| 19 | 且设立守门的把守雅伟殿的各门，无论为何事，不洁净的人都不准进去。 | And he set the gatekeepers at the gates of the house of Yahweh so that no person unclean with respect to any matter could enter. |
| 20 | 又率领百夫长和贵胄，与民间的官长，并国中的众民，请王从雅伟殿下来，由上门进入王宫，立王坐在国位上。 | And he took the commanders of hundreds, the noblemen, the governors over the people, and all the people of the land, and they brought the king down from the house of Yahweh. And they came through the upper gate <i>[to]</i> the house of the king, and they set the king upon the throne of the kingdom. |
| 21 | 国民都欢乐，合城都安静。众人已将亚他利雅用刀杀了。 | So all the people of the land rejoiced, and the city was quiet <i>[after]</i> Athaliah had been killed with the sword. |

第 24 章

| | | |
|---|---|--|
| 1 | 约阿施登基的时候年七岁，在耶路撒冷作王四十年。他母亲名叫西比亚，是别是巴人。 | Joash <i>[was]</i> seven years old when he became king, and he reigned forty years in Jerusalem. And the name of his mother <i>[was]</i> Zibiah from Beersheba. |
| 2 | 祭司耶何耶大在世的时候，约阿施行雅伟眼中看为正的事。 | And Joash did what was right in the eyes of Yahweh all the days of Jehoiada the priest. |
| 3 | 耶何耶大为他娶了两个妻，并且生儿养女。 | And Jehoiada took two wives for him, and he fathered sons and daughters. |
| 4 | 此后，约阿施有意重修雅伟的殿， | And afterward it was in the heart of Joash to repair the house of Yahweh. |
| 5 | 便召聚众祭司和利未人，吩咐他们说：你们要往犹大各城去，使以色列众人捐纳银子，每年可以修理你们神的殿；你们要急速办理这事。只是利未人不急速办理。 | So he gathered the priests and the Levites and said to them, "Go out to the cities of Judah and gather money from all Israel to strengthen the house of your God sufficiently year by year. Now you yourselves must hasten to the matter." But the Levites did not act with haste. |

| | | |
|----|--|---|
| 6 | 王召了大祭司耶何耶大来，对他说：从前雅伟的仆人摩西，为法柜的帐幕与以色列会众所定的捐项，你为何不叫利未人照这例从犹大和耶路撒冷带来作殿的费用呢？ | So the king called Jehoiada the chief, and he said to him, "Why have you not required the Levites to bring from Judah and Jerusalem the tax of Moses, the servant of Yahweh, and <i>[of]</i> the assembly of Israel for the tent of the testimony?" |
| 7 | 〈因为那恶妇亚他利雅的众子曾拆毁神的殿，又用雅伟殿中分别为圣的物供奉巴力。〉 | For the sons of the wicked Athaliah had broken into the house of God and had used all the holy vessels of the house of Yahweh for the Baals. |
| 8 | 于是王下令，众人做了一柜，放在雅伟殿的门外， | Then the king commanded, and they made a chest and put it at the gate outside the house of Yahweh. |
| 9 | 又通告犹大和耶路撒冷的百姓，要将神仆人摩西在旷野所吩咐以色列人的捐项给雅伟送来。 | And they issued a proclamation <small>{Note: Literally "they gave a voice"}:</small> in Judah and in Jerusalem to bring to Yahweh the tax <i>[that]</i> Moses the servant of God <i>[had levied]</i> upon Israel in the wilderness. |
| 10 | 众首领和百姓都欢欢喜喜地将银子送来，投入柜中，直到捐完。 | And all the princes and all the people rejoiced, and they brought <i>[their tax]</i> and threw <i>[it]</i> into the chest until <i>[it was]</i> finished. |
| 11 | 利未人见银子多了，就把柜抬到王所派的司事面前；王的书记和大祭司的属员来将柜倒空，仍放在原处。日日都是这样，积蓄的银子甚多。 | And whenever he brought the chest to the appointee of the king by the hand of the Levites, and when they saw that <i>[there was]</i> much money <i>[in it]</i> , then the secretary of the king and the officer of the chief priest came and emptied the chest, then they took it and returned it to its place. Thus they did day by day and gathered money in abundance. |
| 12 | 王与耶何耶大将银子交给雅伟殿里办事的人，他们就雇了石匠、木匠重修雅伟的殿，又雇了铁匠、铜匠修理雅伟的殿。 | And the king and Jehoiada gave it to those who did the work of the service of the house of Yahweh. And they hired stonemasons and skilled craftsmen to restore the house of Yahweh, and also workers in iron and bronze to repair the house of Yahweh. |
| 13 | 工人操作，渐渐修成，将神殿修造得与从前一样，而且甚是坚固。 | So those doing the work labored, and the restoration for the work made progress under their hand. And they restored the house of God to its position and strengthened it. |
| 14 | 工程完了，他们就把其余的银子拿到王与耶何耶大面前，用以制造雅伟殿供奉所用的器皿和调羹，并金银的器皿。耶何耶大在世的时候，众人常在雅伟殿里献燔祭。 | And when they had finished, they brought the remainder of the money before the king and Jehoiada, and they used it <i>[for]</i> objects for the house of Yahweh, objects for the service and the burnt offerings, dishes, and objects of gold and silver. And they were offering burnt offerings in the house of Yahweh regularly, all the days of Jehoiada. |
| 15 | 耶何耶大年纪老迈，日子满足而死。死的时候年一百三十岁， | And Jehoiada grew old and full of days, and he died; <i>[he was]</i> one hundred and thirty years old at his death. |
| 16 | 葬在大卫城列王的坟墓里；因为他在以色列人中行善，又事奉神，修理神的殿。 | And they buried him in the city of David with the kings, for he did good in Israel and with respect to God and his house. |
| 17 | 耶何耶大死后，犹大的众首领来朝拜王；王就听从他们。 | Now after the death of Jehoiada, the princes of Judah came and bowed down to the king. Then the king listened to them. |

| | | |
|----|---|--|
| 18 | 他们离弃雅伟——他们列祖神的殿，去事奉亚舍拉和偶像；因他们这罪，就有忿怒临到犹太和耶路撒冷。 | And they forsook the house of Yahweh, the God of their ancestors ^{Note: Or "fathers"} and served the Asherahs and the idols. And wrath came upon Judah and Jerusalem on account of this guilt. |
| 19 | 但神仍遣先知到他们那里，引导他们归向雅伟。这先知警戒他们，他们却不肯听。 | But he sent prophets among them, to bring them back to Yahweh. And they testified against them, and they did not obey. |
| 20 | 那时，神的灵感动祭司耶何耶大的儿子撒迦利亚，他就站在上面对民说：神如此说：你们为何干犯雅伟的诫命，以致不得亨通呢？因为你们离弃雅伟，所以他也离弃你们。 | Then the Spirit of God clothed Zechariah the son of Jehoiada the priest, and he stood above the people and said to them, "Thus says God: 'Why are you transgressing the commandments of Yahweh so that you will not succeed? For you have forsaken Yahweh, so he will forsake you.' " |
| 21 | 众民同心谋害撒迦利亚，就照王的吩咐，在雅伟殿的院内用石头打死他。 | Then they conspired against him and stoned him ^[with] stones at the command of the king in the courtyard of the house of Yahweh. |
| 22 | 这样，约阿施王不想念撒迦利亚的父亲耶何耶大向自己所施的恩，杀了他的儿子。撒迦利亚临死的时候说：愿雅伟鉴察伸冤！ | So King Joash did not remember the loyal love that Jehoiada had shown to him, and he killed his son. And as he was dying he said, "May Yahweh see and avenge!" |
| 23 | 满了一年，亚兰的军兵上来攻击约阿施，来到犹太和耶路撒冷，杀了民中的众首领，将所掠的财货送到大马色王那里。 | And it happened at the turn of the year ^[that] the army of Aram ^{Note: Or "Syria"} went up against him, and they came to Judah and Jerusalem and destroyed all the commanders of the people from among the people, and all the war booty they sent to the king of Damascus. |
| 24 | 亚兰的军兵虽来了一小队，雅伟却将大队的军兵交在他们手里，是因犹大人离弃雅伟——他们列祖的神，所以藉亚兰人惩罚约阿施。 | Though the army of Aram ^{Note: Or "Syria"} came with few men, Yahweh gave a very large army into their hand, for they had forsaken Yahweh, the God of their ancestors. ^{Note: Or "fathers"} And they inflicted punishment on Joash. |
| 25 | 亚兰人离开约阿施的时候，他患重病；臣仆背叛他，要报祭司耶何耶大儿子流血之仇，杀他在床上，葬他在大卫城，只是不葬在列王的坟墓里。 | And when they were going away from him (for they had left him with many wounds), his servants conspired against him on account of the blood of the sons ^{Note: The Septuagint reads "son"} of Jehoiada the priest. So they killed him on his bed and he died. And they buried him in the city of David, but they did not bury him at the burial sites of the kings. |
| 26 | 背叛他的是亚扪妇人示米押的儿子撒拔和摩押妇人示米利的儿子约萨拔。 | Now these ^[are] the ones who conspired against him: Zabad the son of Shimeath, the Ammonite, and Jehozabad the son of Shimrith, the Moabite. |
| 27 | 至于他的众子和他所受的警戒，并他重修神殿的事，都写在列王的传上。他儿子亚玛谢接续他作王。 | And ^[as for] his sons, the many oracles against him, and ^[his repair of] the foundation of the house of God, behold, they ^[are] written in the story of the scroll of the kings. And Amaziah his son reigned in his place. |

第 25 章

| | | |
|---|--|--|
| 1 | 亚玛谢登基的时候年二十五岁，在耶路撒冷作王二十九年。他母亲名叫约耶但，是耶路撒冷人。 | Amaziah was twenty-five years old ^[when] he became king. And he reigned twenty-nine years in Jerusalem, and the name of his mother ^[was] Jehoaddan from Jerusalem. |
|---|--|--|

| | | |
|----|--|--|
| 2 | 亚玛谢行雅伟眼中看为正的事，只是心不专诚。 | And he did what was right in the eyes of Yahweh, only not with a fully-devoted heart. |
| 3 | 国一坚定，就把杀他父王的臣仆杀了， | And it happened <i>[that]</i> as his reign was strengthened, he killed his servants who had killed his father the king. |
| 4 | 却没有治死他们的儿子，是照摩西律法书上雅伟所吩咐的说：不可因子杀父，也不可因父杀子，各人要为本身的罪而死。 | But he did not put their children to death, according to <i>[what]</i> is written in the law, in the scroll of Moses, where Yahweh commanded, saying, “Fathers shall not be put to death on account of the sons, and the sons shall not be put to death on account of the fathers, but each shall be put to death for his own sin.” |
| 5 | 亚玛谢招聚犹大人，按着犹大和便雅悯的宗族设立千夫长、百夫长，又数点人数，从二十岁以外，能拿枪拿盾牌出去打仗的精兵共有三十万； | Then Amaziah assembled <i>[the men of]</i> Judah and set them by families <small>{Note: Literally “[the] house of the fathers”}</small> under commanders of thousands and commanders of hundreds for all Judah and Benjamin. And he counted them from twenty years old and upward, and found them <i>[to be]</i> three hundred thousand chosen for going out to battle, able <i>[with]</i> spear and shield. |
| 6 | 又用银子一百他连得，从以色列招募了十万大能的勇士。 | And he hired from Israel one hundred thousand strong, mighty warriors for one hundred talents. |
| 7 | 有一个神人来见亚玛谢，对他说：王啊，不要使以色列的军兵与你同去，因为雅伟不与以色列人以法莲的后裔同在。 | But a man of God came to him, saying, “O king, do not let the army of Israel go with you, for Yahweh is not with Israel, all the Ephraimites. |
| 8 | 你若一定要去，就奋勇争战罢！但神必使你败在敌人面前；因为神能助人得胜，也能使人倾败。 | But even still, you yourself go, do! Be strong for the battle <i>[else]</i> God will make you stumble before the enemy! For there is power with God to help and to cause stumbling.” |
| 9 | 亚玛谢问神人说：我给了以色列军的那一百他连得银子怎么样呢？神人回答说：雅伟能把更多的赐给你。 | And Amaziah said to the man of God, “Now what <i>[should I]</i> do with the one hundred talents that I have given to the troops of Israel?” And the man of God said, “Yahweh is able to give <small>{Note: Literally “There is to Yahweh to give”}</small> to you more than this.” |
| 10 | 于是亚玛谢将那从以法莲来的军兵分别出来，叫他们回家去。故此，他们甚恼怒犹大人，气忿忿地回家去了。 | Then Amaziah dismissed the troops that came to him from Ephraim to go to their home. <small>{Note: Or “their place”}</small> And they became very angry <small>{Note: Literally “their noses became very hot”}</small> with Judah, and they returned to their home in great anger. <small>{Note: Literally “in hotness of nose”}</small> |
| 11 | 亚玛谢壮起胆来，率领他的民到盐谷，杀了西珥人一万。 | Then Amaziah strengthened himself, and leading his army, he went <i>[to]</i> the Valley of Salt. And he struck <i>[down]</i> ten thousand men <small>{Note: Or “sons”}</small> of Seir. |
| 12 | 犹大人又生擒了一万带到山崖上，从那里把他们扔下去，以致他们都摔碎了。 | Now the troops <small>{Note: Literally “the sons of the troop”}</small> captured ten thousand <i>[others]</i> alive, and they brought them to the top of the rock and threw them from the top of the rock. So all of them were smashed <i>[to pieces]</i> . |
| 13 | 但亚玛谢所打发回去、不许一同出征的那些军兵攻打犹大各城，从撒玛利亚直到伯和仑，杀了三千人，抢了许多财物。 | As for the troops <small>{Note: Literally “sons of the troop”}</small> Amaziah had sent back from going with him to war, they raided the cities of Judah from Samaria to Beth-Horon. And they struck <i>[down]</i> three thousand of them and plundered much booty. |

| | | |
|----|--|--|
| 14 | 亚玛谢杀了以东人回来，就把西珥的神像带回，立为自己的神，在它面前叩拜烧香。 | And it happened <i>[that]</i> after Amaziah came <i>[back]</i> from killing the Edomites, he brought the gods of the sons of Seir, and he stood them up to himself as gods and bowed down before them and make smoke offerings for them. |
| 15 | 因此，雅伟的怒气向亚玛谢发作，就差一个先知去见他，说：这些神不能救它的民脱离你的手，你为何寻求它呢？ | So Yahweh became very angry ^{Note: Literally "Yahweh's nose became very hot"} with Amaziah and sent a prophet to him, and he said to him, "Why have you sought the gods of the people who could not deliver their own people from your hand?" |
| 16 | 先知与王说话的时候，王对他说：谁立你作王的谋士呢？你住口罢！为何找打呢？先知就止住了，又说：你行这事，不听从我的劝戒，我知道神定意要灭你。 | And it happened <i>[that]</i> while he was speaking to him, he said to him, "Have we appointed you as a counselor to the king? Stop— why should you be killed?" ^{Note: Literally "why shall he strike you?"} So the prophet stopped and said, "I know that God has determined to destroy you, because you have done this and have not listened to my advice." |
| 17 | 犹大王亚玛谢与群臣商议，就差遣使者去见耶户的孙子、约哈斯的儿子、以色列王约阿施，说：你来，我们二人相见於战场。 | Then Amaziah king of Judah took counsel, and he sent to Joash the son of Jehoahaz the son of Jehu, king of Israel, saying, "Come, ^{Note: This translation follows the Qere reading} let us face one another . ^{Note: Literally "let us look at faces"} |
| 18 | 以色列王约阿施差遣使者去见犹大王亚玛谢，说：利巴嫩的蒺藜差遣使者去见利巴嫩的香柏树，说：将你的女儿给我儿子为妻。后来利巴嫩有一个野兽经过，把蒺藜践踏了。 | And Joash the king of Israel sent to Amaziah king of Judah, saying, "The thorn bush that <i>[is]</i> in Lebanon has sent to the cedar which <i>[is]</i> in Lebanon, saying, 'Give your daughter to my son as wife.' But a wild animal of the field that <i>[was]</i> in Lebanon passed by and trampled the thorn bush. |
| 19 | 你说：看哪，我打败了以东人，你就心高气傲，以致矜夸。你在家安居就罢了，为何要惹祸使自己和犹大国一同败亡呢？ | Look, you say <i>[that]</i> you have struck Edom, and your heart has lifted you up to boast. Now remain at your home. Why stir up disaster that you fall, you and Judah with you?" |
| 20 | 亚玛谢却不肯听从。这是出乎神，好将他们交在敌人手里，因为他们寻求以东的神。 | But Amaziah did not listen, for it <i>[was]</i> from God that he might give them into the hand <i>[of enemies]</i> , because they sought the gods of Edom. |
| 21 | 于是以色列王约阿施上来，在犹大的伯示麦与犹大王亚玛谢相见於战场。 | So Joash the king of Israel went up, and he and Amaziah the king of Judah faced one another ^{Note: Literally "looked at one another's faces"} at Beth-Shemesh, which belongs to Judah. |
| 22 | 犹大人败在以色列人面前，各自逃回家里去了。 | And Judah was defeated before Israel, and each <i>[man]</i> fled to his tent. |
| 23 | 以色列王约阿施在伯示麦擒住约哈斯【就是亚哈谢】的孙子、约阿施的儿子、犹大王亚玛谢，将他带到耶路撒冷，又拆毁耶路撒冷的城墙，从以法莲门直到角门，共四百肘； | And Joash the king of Israel captured Amaziah the king of Judah, the son of Joash, the son of Jehoahaz, at Beth-Shemesh. And they brought him <i>[to]</i> Jerusalem and broke down the wall of Jerusalem from the Gate of Ephraim to the Corner Gate, four hundred cubits. |
| 24 | 又将俄别以东所看守神殿里的一切金银和器皿，与王宫里的财宝都拿了去，并带人去为质，就回撒玛利亚去了。 | Then with all the gold and silver, all the objects found in the house of God with Obed-Edom, the storehouses of the house of the king, and the hostages , ^{Note: Literally "the sons of the pledges"} he returned to Samaria. |

| | | |
|----|---|--|
| 25 | 以色列王约哈斯的儿子约阿施死后，犹大王约阿施的儿子亚玛谢又活了十五年。 | And Amaziah the son of Joash, king of Judah, lived after the death of Joash the son of Jehoahaz, the king of Israel, fifteen years. |
| 26 | 亚玛谢其余的事，自始至终不都写在犹大和以色列诸王记上么？ | Now the remainder of the words of Amaziah, <i>[from]</i> the first <i>[to]</i> the last, behold, are they not written in the scroll of the kings of Judah and Israel? |
| 27 | 自从亚玛谢离弃雅伟之后，在耶路撒冷有人背叛他，他就逃到拉吉；叛党却打发人到拉吉，将他杀了。 | And from the time that Amaziah turned away from Yahweh, they had plotted a conspiracy against him in Jerusalem. And he fled to Lachish, but they sent after him to Lachish and killed him there. |
| 28 | 人就用马将他的尸首驮回，葬在犹大京城他列祖的坟地里。 | And they carried him on the horses and buried him with his ancestors ^{Note: Or "fathers"} in the city of Judah. |

第 26 章

| | | |
|---|---|--|
| 1 | 犹大众民立亚玛谢的儿子乌西雅【又名亚撒利雅】接续他父作王，那时他年十六岁。 | Then all the people of Judah took Uzziah (now he <i>[was]</i> sixteen years old) and made him king in the place of his father Amaziah. |
| 2 | 〈亚玛谢与他列祖同睡之后，乌西雅收回以禄仍归犹大，又重新修理。〉 | He built Elath and returned it to Judah after the king slept with his ancestors. ^{Note: Or "fathers"} |
| 3 | 乌西雅登基的时候年十六岁，在耶路撒冷作王五十二年。他母亲名叫耶可利雅，是耶路撒冷人。 | Uzziah <i>[was]</i> sixteen years old when he became king, and he reigned in Jerusalem fifty-two years. And the name of his mother <i>[was]</i> Yecoliah of Jerusalem. |
| 4 | 乌西雅行雅伟眼中看为正的事，效法他父亚玛谢一切所行的； | And he did what <i>[was]</i> right in the eyes of Yahweh, according to all that Amaziah his father had done. |
| 5 | 通晓神默示，撒迦利亚在世的时候，乌西雅定意寻求神；他寻求雅伟，神就使他亨通。 | And he began to seek ^{Note: Or "was seeking"} God in the days of Zechariah who was teaching in visions of God. And whenever ^{Note: Literally "in the days"} he sought Yahweh God made him have success. |
| 6 | 他出去攻击非利士人，拆毁了迦特城、雅比尼城，和亚实突城；在非利士人中，在亚实突境内，又建筑了些城。 | And he went out and made war against the Philistines, and he broke down the wall of Gath and the wall of Jabneh and the wall of Ashdod, and he built cities in Ashdod and among the Philistines. |
| 7 | 神帮助他攻击非利士人和住在姑珥巴力的亚拉伯人，并米乌尼人。 | And God helped him against the Philistines and against the Arabs who were living in Gur-Baal and Meunim. |
| 8 | 亚扪人给乌西雅进贡。他的名声传到埃及，因他甚是强盛。 | And the Ammonites gave tribute to Uzziah, and his fame ^{Note: Or "name"} went out to the boundary ^{Note: Literally "to coming in"} of Egypt, for he became very strong . ^{Note: Literally "to above"} |
| 9 | 乌西雅在耶路撒冷的角门和谷门，并城墙转弯之处，建筑城楼，且甚坚固； | And Uzziah built towers in Jerusalem at the Corner Gate, at the Valley Gate, and at the Angle, and he strengthened them. |

| | | |
|----|--|---|
| 10 | 又在旷野与高原和平原，建筑望楼，挖了许多井，因他的牲畜甚多；又在山地和佳美之地，有农夫和修理葡萄园的人，因为他喜悦农事。 | And he built towers in the desert and hewed many cisterns, for he had much livestock, both in the Shephelah and on the plain, <i>[along with]</i> farmers and vinedressers in the hills and in the fertile lands, for he loved the soil. |
| 11 | 乌西雅又有军兵，照书记耶利和官长玛西雅所数点的，在王的一个将军哈拿尼雅手下，分队出战。 | And Uzziah had troops trained and ready for war <small>{Note: Literally "making war, going out to fight"}</small> in divisions according to the number of their enrollment at the hand of Jeuel the scribe and Maaseiah the officer, under the hand of Hananiah of the king's commanders. |
| 12 | 族长、大能勇士的总数共有二千六百人， | The whole number of the heads of the families <small>{Note: Literally "fathers"}</small> for mighty warriors of strength <i>[was]</i> two thousand six hundred. |
| 13 | 他们手下的军兵共有三十万七千五百人，都有大能，善于争战，帮助王攻击仇敌。 | And under their hand <i>[were]</i> army troops <i>[numbering]</i> three hundred and seven thousand five hundred who could make war with power and strength to help the king against an enemy. |
| 14 | 乌西雅为全军预备盾牌、枪、盔、甲、弓，和甩石的机弦， | And Uzziah prepared small shields, spears, helmets, breastplates, bows, and slingstones for the whole army. |
| 15 | 又在耶路撒冷使巧匠做机器，安在城楼和角楼上，用以射箭发石。乌西雅的名声传到远方；因为他得了非常的帮助，甚是强盛。 | And he made siege machines in Jerusalem designed <i>[by]</i> skillful men to be <i>[set]</i> upon the towers and upon the corners to shoot arrows and large slingstones. And his fame <small>{Note: Or "name"}</small> went out far, for he helped marvelously, for he was strong. |
| 16 | 他既强盛，就心高气傲，以致行事邪僻，干犯雅伟——他的神，进雅伟的殿，要在香坛上烧香。 | But on account of his strength his heart grew proud unto destruction. And he acted unfaithfully against Yahweh his God and went into the temple of Yahweh to offer an incense offering on the altar. |
| 17 | 祭司亚撒利雅率领雅伟勇敢的祭司八十人，跟随他进去。 | And Azariah the priest, along with eighty strong priests with him, went in after him. |
| 18 | 他们就阻挡乌西雅王，对他说：乌西雅啊，给雅伟烧香不是你的事，乃是亚伦子孙承接圣职祭司的事。你出圣殿罢！因为你犯了罪。你行这事，雅伟神必不使你得荣耀。 | And they stood against King Uzziah and said to him, "It is not for you, Uzziah, to burn incense to Yahweh, but <i>[it is]</i> for the priests, the descendants <small>{Note: Or "sons"}</small> of Aaron, who are consecrated to burn incense. Go out of the sanctuary, for you have acted unfaithfully. There will be no honor for you from Yahweh God." |
| 19 | 乌西雅就发怒，手拿香炉要烧香。他向祭司发怒的时候，在雅伟殿中香坛旁众祭司面前，额上忽然发出大癫疯。 | Then Uzziah, his censer in hand to burn incense, became angry. And when he became angry with the priests, then leprosy appeared on his forehead in front of the priests in the house of Yahweh at the altar of incense. |
| 20 | 大祭司亚撒利雅和众祭司观看，见他额上发出大癫疯，就催他出殿；他自己也急速出去，因为雅伟降灾与他。 | When Azariah the chief priest and all the priests turned to him, behold, he <i>[was]</i> leprous in the forehead. So they rushed him away from there, and he also hastened to go out, for Yahweh had smitten him. |
| 21 | 乌西雅王长大癫疯直到死日，因此住在别的宫里，与雅伟的殿隔绝。他儿子约坦管理家事，治理国民。 | So King Uzziah was leprous until the day of his death, and he lived in a separate house as a leper, for he was cut off from the house of Yahweh. And Jotham his son <i>[was]</i> over the house of the king, judging the people of the land. |

22 乌西雅其余的事，自始至终都是亚摩斯的儿子先知以赛亚所记的。

Now the remainder of the words of Uzziah, ^[from] the first ^[to] the last, Isaiah the prophet, the son of Amoz, wrote ^[them] .

23 乌西雅与他列祖同睡，葬在王陵的田间他列祖的坟地里；因为人说，他是长大痲疯的。他儿子约坦接续他作王。

And Uzziah slept with his ancestors, ^(Note: Or "fathers") and they buried him with his ancestors ^(Note: Or "fathers") in the burial field which belonged to the kings, because, they said, "He ^[was] leprous." And Jotham his son reigned in his place.

第 27 章

1 约坦登基的时候年二十五岁，在耶路撒冷作王十六年，他母亲名叫耶路沙，是撒督的女儿。

Jotham ^[was] twenty-five years old when he became king, and he reigned sixteen years in Jerusalem. And the name of his mother ^[was] Jerusha the daughter of Zadok.

2 约坦行雅伟眼中看为正的事，效法他父乌西雅一切所行的，只是不入雅伟的殿。百姓还行邪僻的事。

And he did what was right in the eyes of Yahweh, according to all that his father Uzziah had done—only he did not go into the temple of Yahweh. But the people still acted corruptly.

3 约坦建立雅伟殿的上门，在俄斐勒城上多有建造，

He built the upper gate of the house of Yahweh, and he did much restoration ^(Note: Literally "he built much") on the wall of Ophel.

4 又在犹大山地建造城邑，在树林中建筑营寨和高楼。

And he built cities in the hill country of Judah, and he built forts and towers in the wooded places.

5 约坦与亚捫人的王打仗胜了他们，当年他们进贡银一百他连得，小麦一万歌珥，大麦一万歌珥；第二年、第三年也是这样。

Now he fought with the king of the Ammonites ^(Note: Literally "sons/children of Ammon") and prevailed against them. And the Ammonites ^(Note: Literally "sons/children of Ammon") gave to him in that year one hundred talents of silver and ten thousand measures of wheat and ten thousand ^[measures of] barley. This ^[is what] the Ammonites ^(Note: Literally "sons/children of Ammon") rendered to him, as well as in the second and third year.

6 约坦在雅伟——他神面前行正道，以致日渐强盛。

And Jotham strengthened himself, for he established his ways before Yahweh his God.

7 约坦其余的事和一切争战，并他的行为，都写在以色列和犹大列王记上。

Now the remainder of the words of Jotham and all his wars and his ways, behold, they are written upon the scroll of the kings of Israel and Judah.

8 他登基的时候年二十五岁，在耶路撒冷作王十六年。

He was twenty-five years old when he became king, and he reigned sixteen years in Jerusalem.

9 约坦与他列祖同睡，葬在大卫城里。他儿子亚哈斯接续他作王。

And Jotham slept with his ancestors, ^(Note: Or "fathers") and they buried him in the city of David. And his son Ahaz became king in his place.

第 28 章

1 亚哈斯登基的时候年二十岁，在耶路撒冷作王十六年；不像他祖大卫行雅伟眼中看为正的事，

Ahaz ^[was] twenty years old when he became king, and he reigned sixteen years in Jerusalem. And he did not do what is right in the eyes of Yahweh like David his ancestor. ^(Note: Or "father")

| | | |
|----|--|--|
| 2 | 却行以色列诸王的道，又铸造巴力的像， | But he walked in the ways of the kings of Israel and also made molten idols for the Baals. |
| 3 | 并且在欣嫩子谷烧香，用火焚烧他的儿女，行雅伟在以色列人面前所驱逐的外邦人那可憎的事； | And he himself burned incense in the valley of Ben-Hinnom and burned his sons in the fire, according to the detestable <i>[practices]</i> of the nations whom Yahweh drove out before the Israelites. |
| 4 | 并在邱坛上、山冈上、各青翠树下献祭烧香。 | And he sacrificed and burned incense at the high places, on the hilltops, and under every flourishing tree. |
| 5 | 所以，雅伟—他的神将他交在亚兰王手里。亚兰王打败他，掳了他许多的民，带到大马色去。神又将他交在以色列王手里，以色列王向他大行杀戮。 | Then Yahweh his God gave him into the hand of the king of Aram ^{Note: Or "Syria"} who defeated him and captured many captives from him and brought <i>[them to]</i> Damascus. Moreover, he was also given into the hand of the king of Israel, and he defeated him by a great attack. |
| 6 | 利玛利的儿子比加一日杀了犹大人十二万，都是勇士，因为他们离弃了雅伟—他们列祖的神。 | And Pekah, the son of Remaliah, killed in one day one hundred and twenty thousand in Judah, all men of strength, because they forsook Yahweh the God of their ancestors. ^{Note: Or "fathers"} |
| 7 | 有一个以法莲中的勇士，名叫细基利，杀了王的儿子玛西雅和管理王宫的押斯利甘，并宰相以利加拿。 | And Zikri, a mighty warrior of Ephraim, killed Maaseiah the son of the king, Azrikam the commander of the house, and Elkanah the second to the king. |
| 8 | 以色列人掳了他们的弟兄，连妇人带儿女共有二十万，又掠了许多的财物，带到撒玛利亚去了。 | And the Israelites captured two hundred thousand of their brothers, women, sons, and daughters. And they also plundered much booty from them and brought the booty to Samaria. |
| 9 | 但那里有雅伟的一个先知，名叫俄德，出来迎接往撒玛利亚去的军兵，对他们说：因为雅伟—你们列祖的神恼怒犹大人，所以将他们交在你们手里，你们竟怒气冲天，大行杀戮。 | Now a prophet of Yahweh was there; Oded <i>[was]</i> his name. And he went out before the army that was coming to Samaria and said to them, "Look, <i>[it is]</i> on account of the anger of Yahweh, the God of your ancestors, ^{Note: Or "fathers"} against Judah <i>[that]</i> he gave them into your hands, and you killed them in a rage reaching to the heavens. |
| 10 | 如今你们又有意强逼犹大人和耶路撒冷人作你们的奴婢，你们岂不也有得罪雅伟—你们神的事么？ | So now, you yourselves plan to subdue people of Judah and Jerusalem as slaves and female servants for yourselves. Is there not also guilt on your part ^{Note: Literally "Is there not only you with yourselves guilt?"} against Yahweh your God? |
| 11 | 现在你们当听我说，要将掳来的弟兄释放回去，因为雅伟向你们已经大发烈怒。 | So now, listen to me and return the captives of your brothers whom you have taken captive, for the fierce anger of Yahweh <i>[is]</i> against you." |
| 12 | 于是，以法莲人的几个族长—就是约哈难的儿子亚撒利雅、米实利末的儿子比利家、沙龙的儿子耶希西家、哈得莱的儿子亚玛撒—起来拦挡出兵回来的人， | Then men from the heads of Ephraim—Azariah the son of Jehohanan, Berekiah the son of Meshillemoth, Hezekiah the son of Shallum, and Amasa the son of Hadlai—stood against those returning from the fight. |
| 13 | 对他们说：你们不可带进这被掳的人来！你们想要使我们得罪雅伟，加增我们的罪恶过犯？因为我们的罪过甚大，已经有烈怒临到以色列人了。 | And they said to them, "You shall not bring the captives here, for <i>[it is]</i> as guilt <i>[against]</i> Yahweh upon us. You yourselves plan to add to our sins and to our guilt, but our guilt is very great, and <i>[there is]</i> great anger against Israel." |
| 14 | 于是带兵器的人将掳来的人口和掠来的财物都留在众首领和会众的面前。 | So the soldiers left the captives and the plunder before the commanders and all the assembly. |

| | | |
|----|---|---|
| 15 | 以上提名的那些人就站起，使被掳的人前来；其中有赤身的，就从所掠的财物中拿出衣服和鞋来，给他们穿，又给他们吃喝，用膏抹他们；其中有软弱的，就使他们骑驴，送到棕树城耶利哥他们弟兄那里；随后就回撒玛利亚去了。 | Then the men designated by name arose and took the captives and from the plunder clothed all their nakedness. So they clothed them, gave them sandals, gave them food to eat, gave them water to drink, anointed them, and guided them with the donkeys <i>[provided]</i> for all those who stumbled, and brought them to Jericho, the city of the palm trees, next to their brothers. Then they returned to Samaria. |
| 16 | 那时，亚哈斯王差遣人去见亚述诸王，求他们帮助； | At that time King Ahaz sent to the king of Assyria to help him, |
| 17 | 因为以东人又来攻击犹大，掳掠子民。 | since again the Edomites came and struck against Judah and took captives. |
| 18 | 非利士人也来侵占高原和犹大南方的城邑，取了伯示麦、亚雅仑、基低罗，梭哥和属梭哥的乡村，亭纳和属亭纳的乡村，瑾锁和属瑾锁的乡村，就住在那里。 | And the Philistines sent raids into the cities of the Shephelah and the Negeb of Judah. And they captured Beth-Shemesh, Aijalon, Gederot, Socoh with its villages, Timnah with its villages, and Gimzo with its villages. And they settled there. |
| 19 | 因为以色列王亚哈斯在犹大放肆，大大干犯雅伟，所以雅伟使犹大卑微。 | For Yahweh subdued Judah for the sake of Ahaz, king of Israel, for he created disorder in Judah and acted unfaithfully against Yahweh. |
| 20 | 亚述王提革拉毗尼色上来，却没有帮助他，反倒欺凌他。 | Then Tiglath-Pileser ^{Note: The Hebrew reads "Tilgath-Pileser"} the king of Assyria came against him and brought trouble for him, instead of helping him , ^{Note: Literally "and did not strengthen him"} |
| 21 | 亚哈斯从雅伟殿里和王宫中，并首领家内所取的财宝给了亚述王，这也无济于事。 | for Ahaz took a portion <i>[from]</i> the house of Yahweh and the house of the king and the princes, and he gave <i>[it]</i> to the king of Assyria, but it was no help to him. |
| 22 | 这亚哈斯王在急难的时候，越发得罪雅伟。 | And in the time of his distress, King Ahaz continued to act unfaithfully against Yahweh. |
| 23 | 他祭祀攻击他的大马色之神，说：因为亚兰王的神帮助他们，我也献祭与它，它好帮助我。但那些神使他和以色列众人败亡了。 | He sacrificed to the gods of Damascus that had defeated him and said, "Because the gods of the king of Aram ^{Note: Or "Syria"} helped them, I will sacrifice to them so that they will help me." But they were a disaster ^{Note: Literally "a cause of stumbling"} to him and to all Israel. |
| 24 | 亚哈斯将神殿里的器皿都聚了来，毁坏了，且封锁雅伟殿的门；在耶路撒冷各处的拐角建筑祭坛， | Then Ahaz gathered the objects of the house of God, and he cut the objects of the house of God to pieces. And he shut the doors of the house of Yahweh and made for himself altars in every corner of Jerusalem. |
| 25 | 又在犹大各城建立邱坛，与别神烧香，惹动雅伟——他列祖神的怒气。 | And in every city ^{Note: Literally "in all city and city"} of Judah he made high places to burn incense to other gods, and he provoked Yahweh, the God of his ancestors, ^{Note: Or "fathers"} to anger. |
| 26 | 亚哈斯其余的事和他的行为，自始至终都写在犹大和以色列诸王记上。 | Now the remainder of his words and all his ways, <i>[from]</i> the first <i>[to]</i> the last, behold, they are written upon the scroll of the kings of Judah and Israel. |
| 27 | 亚哈斯与他列祖同睡，葬在耶路撒冷城里，没有送入以色列诸王的坟墓中。他儿子希西家接续他作王。 | And Ahaz slept with his ancestors, ^{Note: Or "fathers"} and they buried him in the city, in Jerusalem, for they did not bring him to the burial site of the kings of Israel. And Hezekiah his son became king in his place. |

第 29 章

| | | |
|----|---|--|
| 1 | 希西家登基的时候年二十五岁，在耶路撒冷作王二十九年。他母亲名叫亚比雅，是撒迦利雅的女儿。 | Hezekiah became king when he <i>[was]</i> twenty-five years old, and he reigned twenty-nine years in Jerusalem. And the name of his mother <i>[was]</i> Abijah the daughter of Zechariah. |
| 2 | 希西家行雅伟眼中看为正的事，效法他祖大卫一切所行的。 | And he did that which was right in the eyes of Yahweh, according to all that David his father had done. |
| 3 | 元年正月，开了雅伟殿的门，重新修理。 | In the first year of his kingship, in the first month, he opened the doors of the house of Yahweh and strengthened them. |
| 4 | 他召众祭司和利未人来，聚集在东边的宽阔处， | And he brought in the priests and the Levites, and he gathered them into the eastern square. |
| 5 | 对他们说：利未人哪，当听我说：现在你们要洁净自己，又洁净雅伟——你们列祖神的殿，从圣所中除去污秽之物。 | And he said to them, “Hear me, O Levites! Sanctify yourselves now, and sanctify the house of Yahweh, the God of your ancestors, ^{Note: Or “fathers”} and bring out the defilement from the sanctuary. |
| 6 | 我们列祖犯了罪，行雅伟——我们神眼中看为恶的事，离弃他，转脸背向他[雅伟]的居所， | For our ancestors ^{Note: Or “fathers”} acted unfaithfully and did evil in the sight of Yahweh our God, and have forsaken him and turned away their faces from the dwelling place of Yahweh. They have turned their backs ^{Note: Literally “And they have given back”} <i>[on it]</i> . |
| 7 | 封锁廊门，吹灭灯火，不在圣所中向以色列神烧香，或献燔祭。 | They also shut the doors of the portico and extinguished the lamps. And they did not burn incense or offer burnt offerings in the sanctuary to the God of Israel. |
| 8 | 因此，雅伟的忿怒临到犹大和耶路撒冷，将其中的人抛来抛去，令人惊骇、嗤笑，正如你们亲眼所见的。 | And the wrath of Yahweh was upon Judah and Jerusalem. And he made them as an abhorrence, as a desolation and an object of scorn, as you see with your own eyes. |
| 9 | 所以我们的祖宗倒在刀下，我们的妻子儿女也被掳掠。 | Now behold, our fathers have fallen by the sword, and our sons and our daughters and our wives <i>[are]</i> in captivity on account of this. |
| 10 | 现在我心中有意与雅伟——以色列的神立约，好使他的烈怒转离我们。 | Now it is in my heart ^{Note: Literally “with my heart”} to make ^{Note: Literally “cut”} a covenant with Yahweh, the God of Israel, so that his fierce anger might turn away from him. |
| 11 | 我的众子啊，现在不要懈怠；因为雅伟拣选你们站在他面前事奉他，与他烧香。 | Now, my sons, do not be negligent, for Yahweh has chosen you to stand before him to serve him and to be his servants and incense burners.” |
| 12 | 于是，利未人哥辖的子孙、亚玛赛的儿子玛哈，亚撒利雅的儿子约珥；米拉利的子孙、亚伯底的儿子基士，耶哈利勒的儿子亚撒利雅；革顺的子孙、薪玛的儿子约亚，约亚的儿子伊甸； | Then the Levites arose—Mahath the son of Amasai and Joel the son of Azariah, from the Kohathites; and Kish the son of Abdi and Azariah the son of Jehallelel from the Merarites; and Joah son of Zimmah and Eden son of Joah, from the Gershonites. |
| 13 | 以利撒反的子孙申利和耶利；亚萨的子孙撒迦利雅和玛探雅； | And from the descendants ^{Note: Or “sons”} of Elizaphan: Shimri and Jeiel; and from the descendants ^{Note: Or “sons”} of Asaph: Zechariah and Mattaniah; |

| | | |
|----|---|--|
| 14 | 希幔的子孙耶歇和示每；耶杜顿的子孙示玛雅和乌薛； | and from the descendants ^{Note: Or "sons"} of Heman: Jeiel and Shimei; and from the descendants ^{Note: Or "sons"} of Jeduthun: Shemaiah and Uzziel— |
| 15 | 起来聚集他们的弟兄，洁净自己，照着王的吩咐、雅伟的命令，进去洁净雅伟的殿。 | and they gathered their brothers and sanctified themselves, and they went in according to the command of the king because of the words of Yahweh, to purify the house of Yahweh. |
| 16 | 祭司进入雅伟的殿要洁净殿，将[雅伟]殿中所有污秽之物搬到雅伟殿的院内，利未人接去，搬到外头汲沦溪边。 | And the priests went into the inner <i>[part]</i> of the house of Yahweh to purify <i>[it]</i> . And they brought out all the impurity that they found in the temple of Yahweh <i>[out]</i> to the courtyard of the house of Yahweh. And the Levites took <i>[them]</i> to bring <i>[them]</i> outside to the Wadi ^{Note: "Or "valley"; a wadi is a valley that is dry most of the year, but contains a stream during the rainy season} Kidron. |
| 17 | 从正月初一日洁净起，初八日到了雅伟的殿廊，用八日的工夫洁净雅伟的殿，到正月十六日才洁净完了。 | And they began to sanctify themselves on the first day of the first month. And on the eighth day of the month they came to the portico of Yahweh. And they sanctified the house of Yahweh for eight days, and on the sixteenth day of the first month they finished. |
| 18 | 于是，他们晋见希西家王，说：我们已将雅伟的全殿和燔祭坛，并坛的一切器皿、陈设饼的桌子，与桌子的一切器皿都洁净了； | And they went into the inner <i>[part]</i> to King Hezekiah and said, "We have cleansed all the house of Yahweh: the altar of burnt offering, all its objects, the table of the rows <i>[of bread]</i> and all its objects, |
| 19 | 并且亚哈斯王在位犯罪的时候所废弃的器皿，我们预备齐全，且洁净了，现今都在雅伟的坛前。 | and all the objects that King Ahaz discarded in his reign when he sinned, we have prepared and sanctified. Look, they <i>[are]</i> before the altar of Yahweh." |
| 20 | 希西家王清早起来，聚集城里的首领都上雅伟的殿； | Then King Hezekiah rose early and gathered the officials of the city, and he went up to the house of Yahweh. |
| 21 | 牵了七只公牛，七只公羊，七只羊羔，七只公山羊，要为国、为殿、为犹太人作赎罪祭。王吩咐亚伦的子孙众祭司，献在雅伟的坛上， | And they brought seven bulls, seven rams, seven lambs, and seven male goats as a purification offering for the kingdom, for the sanctuary, and for Judah. And he commanded the descendants ^{Note: Or "sons"} of Aaron, the priests, to offer <i>[them]</i> on the altar of Yahweh. |
| 22 | 就宰了公牛，祭司接血洒在坛上，宰了公羊，把血洒在坛上，又宰了羊羔，也把血洒在坛上； | And they slaughtered the cattle, and the priests received the blood and threw it toward the altar. Then they slaughtered the rams and threw the blood toward the altar, and then they slaughtered the lambs and threw the blood toward the altar. |
| 23 | 把那作赎罪祭的公山羊牵到王和会众面前，他们就按手在其上。 | Then they brought the goats of the sin offering before the king and the assembly, and they laid hands upon them. |
| 24 | 祭司宰了羊，将血献在坛上作赎罪祭，为以色列众人赎罪，因为王吩咐将燔祭和赎罪祭为以色列众人献上。 | And the priest killed them and offered their blood against the altar to make atonement for all Israel, for the king had commanded the burnt offering and the sin offering for all Israel. |
| 25 | 王又派利未人在雅伟殿中敲钹，鼓瑟，弹琴，乃照大卫和他先见迦得，并先知拿单所吩咐的，就是雅伟藉先知所吩咐的。 | And he stood the Levites <i>[in]</i> the house of Yahweh with cymbals, harps, and lyres, according to the command of David and Gad, the seer of the king, and Nathan the prophet, for the command <i>[was]</i> by the hand of Yahweh by the hand of his prophets. |

| | | |
|----|---|--|
| 26 | 利未人拿大卫的乐器，祭司拿号，一同站立。 | When the Levites stood with the objects of David and the priests with the trumpets, |
| 27 | 希西家吩咐在坛上献燔祭，燔祭一献，就唱赞美雅伟的歌，用号，并用以色列王大卫的乐器相和。 | Hezekiah commanded to offer the burnt offering upon the altar. And at the time the burnt offering began, the song of Yahweh began, and also the trumpets, at the hands of <i>[the]</i> instruments of David king of Israel. |
| 28 | 会众都敬拜，歌唱的歌唱，吹号的吹号，如此直到燔祭献完了。 | Then all the assembly bowed down, and the song was sung, and the trumpeters trumpeted—all <i>[together]</i> until the end of the burnt offering. |
| 29 | 献完了祭，王和一切跟随的人都俯伏敬拜。 | And when the offering was finished, the king and all who were found with him knelt down and bowed themselves. |
| 30 | 希西家王与众首领又吩咐利未人用大卫和先见亚萨的诗词颂赞雅伟；他们就欢欢喜喜地颂赞雅伟，低头敬拜。 | Then King Hezekiah and the princes commanded the Levites to praise Yahweh with the words of David and Asaph the seer. So they offered praise with joy, and they bowed down and worshiped. |
| 31 | 希西家说：你们既然归雅伟为圣，就要前来把祭物和感谢祭奉到雅伟殿里。会众就把祭物和感谢祭奉来，凡甘心乐意的也将燔祭奉来。 | Then Hezekiah answered and said, “Now you have consecrated yourselves ^(Note: Literally “you have filled your hands”) to Yahweh. Come near and bring sacrifices and thank offerings to the house of Yahweh!” And the assembly brought sacrifices and thank offerings, and all <i>[who were]</i> willing in heart <i>[brought]</i> burnt offerings. |
| 32 | 会众所奉的燔祭如下：公牛七十只，公羊一百只，羊羔二百只，这都是作燔祭献给雅伟的； | And the number of burnt offerings that the assembly brought was seventy cattle, one hundred rams, two hundred lambs—all these <i>[were]</i> to offer to Yahweh. |
| 33 | 又有分别为圣之物，公牛六百只，绵羊三千只。 | And the consecrated offerings of cattle <i>[were]</i> six hundred cattle and three thousand sheep. |
| 34 | 但祭司太少，不能剥尽燔祭牲的皮，所以他们的弟兄利未人帮助他们，直等燔祭的事完了，又等别的祭司自洁了；因为利未人诚心自洁，胜过祭司。 | But the priests were too few, and they were not able to offer all the burnt offerings, so their brothers, the Levites, strengthened them to finish the work, and until the <i>[rest of]</i> the priests consecrated themselves. (For the Levites <i>[were]</i> more conscientious ^(Note: Literally “more upright of heart”) to sanctify themselves than the priests.) |
| 35 | 燔祭和平安祭牲的脂油，并燔祭同献的奠祭甚多。这样，雅伟殿中的事务俱都齐备了【或作就整顿了】。 | And beside the many burnt offerings <i>[was]</i> the fat of the peace offerings and the libations for the burnt offerings. So the service of the house of Yahweh was established. |
| 36 | 这事办的甚速，希西家和众民都喜乐，是因神为众民所预备的。 | And Hezekiah and all the people rejoiced over what God had established with the people, for the matter happened suddenly. |

第 30 章

| | | |
|---|--|--|
| 1 | 希西家差遣人去见以色列和犹大众人，又写信给以法莲和玛拿西人，叫他们到耶路撒冷雅伟的殿，向雅伟——以色列的神守逾越节； | Then Hezekiah sent to all Israel and Judah, and he also wrote letters to Ephraim and Manasseh, to come to the house of Yahweh in Jerusalem to make a Passover feast to Yahweh the God of Israel. |
|---|--|--|

| | | |
|----|--|--|
| 2 | 因为王和众首领，并耶路撒冷全会众已经商议，要在二月内守逾越节。 | Now the king and his princes, and all the assembly in Jerusalem had taken counsel to make the Passover feast in the second month— |
| 3 | 正月【原文作那时】间他们不能守；因为自洁的祭司尚不敷用，百姓也没有聚集在耶路撒冷； | but they were not able to make it at that time, for the priests had not consecrated themselves in sufficient numbers, ^{Note: Literally "for enough"} and the people had not been assembled in Jerusalem— |
| 4 | 王与全会众都以这事为善。 | and the plan seemed right in the eyes of the king and in the eyes of all the assembly. |
| 5 | 于是定了命令，传遍以色列，从别是巴直到但，使他们都来，在耶路撒冷向雅伟——以色列的神守逾越节；因为照所写的例，守这节的不多了【或作因为民许久没有照所写的例守节了】。 | So they let the decree stand, to make a proclamation ^{Note: Literally "to spread a voice"} throughout all Israel, from Beersheba to Dan, to come to make a Passover feast to Yahweh the God of Israel. |
| 6 | 驿卒就把王和众首领的信，遵着王命传遍以色列和犹大。信内说：以色列人哪，你们当转向雅伟——亚伯拉罕、以撒、以色列的神，好叫他转向你们这脱离亚述王手的余民。 | And the runners went with the letter from the hand of the king and his princes throughout all Israel and Judah according to the command of the king, saying, "O sons of Israel, return to Yahweh, the God of Abraham, Isaac, and Israel, that he may turn again to the remnant of you who escaped from the hand of the kings of Assyria. |
| 7 | 你们不要效法你们列祖和你们的弟兄；他们干犯雅伟——他们列祖的神，以致雅伟丢弃他们，使他们败亡【或作令人惊骇】，正如你们所见的。 | Do not be like your fathers and like your brothers, who acted unfaithfully before Yahweh, the God of their ancestors, ^{Note: Or "fathers"} so that he made them as a desolation, as you see. |
| 8 | 现在不要像你们列祖硬着颈项，只要归顺雅伟，进入他的圣所，就是永远成圣的居所；又要事奉雅伟——你们的神，好使他的烈怒转离你们。 | Now, do not stiffen your neck as your fathers, ^{Note: Or "ancestors"} but give a hand to Yahweh and come to his sanctuary, which he has consecrated forever, and serve Yahweh your God that his fierce anger may turn away from you. |
| 9 | 你们若转向雅伟，你们的弟兄和儿女必在掳掠他们的人面前蒙怜恤，得以归回这地，因为雅伟——你们的神有恩典、施怜悯。你们若转向他，他必不转脸不顾你们。 | For when you return to Yahweh, your brothers and your children <i>[will find]</i> compassion before their captors and return to this land, for Yahweh your God <i>[is]</i> gracious and compassionate, and he will not turn away his face from you if you return to him." |
| 10 | 驿卒就由这城跑到那城，传遍了以法莲、玛拿西，直到西布伦。那里的人却戏笑他们，讥诮他们。 | And it happened <i>[that]</i> the runners were passing from city to city in the land of Ephraim and Manasseh, and up to Zebulun, but they were laughing at them and mocking them. |
| 11 | 然而亚设、玛拿西、西布伦中也有人自卑，来到耶路撒冷。 | Only men from Asher, Manasseh, and Zebulun humbled themselves and came to Jerusalem. |
| 12 | 神也感动犹大人，使他们一心遵行王与众首领凭雅伟之言所发的命令。 | The hand of God was also upon Judah, to give them one heart to obey the command of the king and the princes concerning the word of Yahweh. |
| 13 | 二月，有许多人在耶路撒冷聚集，成为大会，要守除酵节。 | So many people gathered in Jerusalem to hold the Feast of Unleavened Bread in the second month; <i>[it was]</i> a very great assembly. |

| | | |
|----|--|---|
| 14 | 他们起来，把耶路撒冷的祭坛和烧香的坛尽都除去，抛在汲沦溪中。 | And they rose up and removed the altars that <i>[were]</i> in Jerusalem. And they removed all the incense altars and threw <i>[them]</i> away in the Wadi <small>{Note: Or "valley"; a wadi is a valley that is dry most of the year, but contains a stream during the rainy season}</small> Kidron. |
| 15 | 二月十四日，宰了逾越节的羊羔。祭司与利未人觉得惭愧，就洁净自己，把燔祭奉到雅伟殿中， | And they slaughtered the Passover lamb on the fourteenth day of the second month. And the priests and the Levites were disgraced, so they consecrated themselves and brought burnt offerings into the house of Yahweh. |
| 16 | 遵着神人摩西的律法，照例站在自己的地方；祭司从利未人手里接过血来，洒在坛上。 | Then they stood at their positions according to custom, according to the law of Moses the man of God. The priests were sprinkling the blood from the hand of the Levites. |
| 17 | 会中有许多人尚未自洁，所以利未人为一切不洁之人宰逾越节的羊羔，使他们在雅伟面前成为圣洁。 | For <i>[there were]</i> many in the assembly who did not consecrate themselves, so the Levites <i>[were]</i> over the killing of the Passover sacrifices for all who <i>[were]</i> not clean, to consecrate <i>[them]</i> to Yahweh. |
| 18 | 以法莲、玛拿西、以萨迦、西布伦有许多人尚未自洁，他们却也吃逾越节的羔羊，不合所记录的定例。希西家为他们祷告说：凡专心寻求神，就是雅伟——他列祖之神，虽不照着圣所洁净之礼自洁，求至善的雅伟也饶恕他。 | For a majority of the people, many from Ephraim, Manasseh, Issachar, and Zebulun, had not cleansed themselves. But they ate the Passover sacrifice otherwise than prescribed, <small>{Note: Literally "in not as it is written"}</small> but Hezekiah had prayed for them, saying, "May the good Yahweh make atonement unto |
| 19 | 见上节 | everyone whose heart is set to seek God, Yahweh the God of his ancestors, <small>{Note: Or "fathers"}</small> though not according to the cleansing for the sanctuary." |
| 20 | 雅伟垂听希西家的祷告，就饶恕【原文作医治】百姓。 | And Yahweh listened to Hezekiah, and he healed the people. |
| 21 | 在耶路撒冷的以色列人大大喜乐，守除酵节七日。利未人和祭司用响亮的乐器〔向着雅伟〕，日日颂赞雅伟。 | And the Israelites <small>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</small> who were found in Jerusalem kept the Feast of Unleavened Bread seven days with great joy. And the Levites and the priests were offering praise to Yahweh day by day, with powerful instruments to Yahweh. |
| 22 | 希西家慰劳一切善于事奉雅伟的利未人。于是众人吃节筵七日，又献平安祭，且向雅伟——他们列祖的神认罪。 | And Hezekiah spoke to the heart of all the Levites who were skilled at service <small>{Note: Literally "who were showing good understanding"}</small> to Yahweh. So they ate the feast seven days, offering peace offerings and giving thanks to Yahweh, the God of their ancestors. <small>{Note: Or "fathers"}</small> |
| 23 | 全会众商议，要再守节七日；于是欢欢喜喜地又守节七日。 | Then the whole assembly decided to make seven more days <i>[of feasting]</i> , so they made seven <i>[more]</i> days with joy, |
| 24 | 犹大王希西家赐给会众公牛一千只，羊七千只为祭物；众首领也赐给会众公牛一千只，羊一万只，并有许多的祭司洁净自己。 | for Hezekiah the king of Judah had provided <small>{Note: Literally "lifted up"}</small> one thousand bulls and seven thousand sheep for the assembly, and the princes provided <small>{Note: Literally "lifted up"}</small> one thousand bulls and ten thousand sheep for the assembly. And many priests consecrated themselves. |
| 25 | 犹大全会众、祭司、利未人，并那从以色列地来的会众和寄居的人，以及犹大寄居的人，尽都喜乐。 | And the whole assembly of Judah, the priests and the Levites, all the assembly who had come from the land of Israel, and those living in Judah rejoiced. |

| | | |
|----|---|--|
| 26 | 这样，在耶路撒冷大有喜乐，自从以色列王大卫儿子所罗门的时候，在耶路撒冷没有这样的喜乐。 | And there was great joy in Jerusalem, for from the days of Solomon the son of David, king of Israel, there was nothing such as this in Jerusalem. |
| 27 | 那时，祭司、利未人起来，为民祝福。他们的声音蒙神垂听，他们的祷告达到天上的圣所。 | Then the priests and the Levites arose and blessed the people, and their voice was heard, and their prayer came to his holy dwelling place in the heavens. |

第 31 章

| | | |
|---|--|--|
| 1 | 这事既都完毕，在那里的以色列众人就到犹大的城邑，打碎柱像，砍断木偶，又在犹大、便雅悯、以法莲、玛拿西遍地将邱坛和祭坛拆毁净尽。于是以色列众人各回各城，各归各地。 | And when all this was finished, all Israel who were found in the cities of Judah went out and shattered the stone pillars, cut down the Asherahs, and destroyed the high places and the altars from all Judah, Benjamin, Ephraim, and Manasseh to the very last one. <small>{Note: Literally "until finishing"}</small> Then all the Israelites returned, each to his own property <i>[and]</i> to their cities. |
| 2 | 希西家派定祭司利未人的班次，各按各职献燔祭和平安祭，又在雅伟殿【原文作营】门内事奉，称谢颂赞雅伟。 | And Hezekiah appointed working groups of the priests and the Levites, each according to their divisions, according to the service for priests and Levites, <small>{Note: Literally "according to the mouth of his service, for priests and Levites"}</small> for burnt offerings, for peace offerings, to serve, to give thanks, and to praise in the gates of the camps of Yahweh. |
| 3 | 王又从自己的产业中定出分来为燔祭，就是早晚的燔祭和安息日、月朔，并节期的燔祭，都是按雅伟律法上所载的； | And the gift of the king <i>[was]</i> out of his own possessions for the burnt offerings—the burnt offerings for the morning and the evening and for Sabbaths, new moon festivals, and appointed feasts, as is written in the law of Yahweh. |
| 4 | 又吩咐住耶路撒冷的百姓将祭司、利未人所应得的分给他们，使他们专心遵守雅伟的律法。 | Then he said to the people, to the inhabitants of Jerusalem, to give a gift for the priests and the Levites, so that they might be strong in the law of Yahweh. |
| 5 | 谕旨一出，以色列人就把初熟的五谷、新酒、油、蜜，和田地的出产多多送来，又把各物的十分之一送来的极多。 | And the word spread. The Israelites gave abundantly <i>[from]</i> the firstfruits of grain, new wine, olive oil, honey, and all <i>[kinds of]</i> grains from the field. And they brought tithes of everything in abundance. |
| 6 | 住犹大各城的以色列人和犹大人也将牛羊的十分之一，并分别为圣归雅伟——他们神之物，就是十分取一之物，尽都送来，积成堆垒； | Then the people of Israel and Judah who were living in the cities of Judah, they also brought a tithe of cattle and sheep and a tithe of consecrated objects to Yahweh their God. And they gave heaps <i>[upon]</i> heaps. |
| 7 | 从三月积起，到七月才完。 | In the third month the heaps began to pile up, and in the seventh month they ceased. |
| 8 | 希西家和众首领来，看见堆垒，就称颂雅伟，又为雅伟的民以色列人祝福。 | When Hezekiah and the princes came and saw the heaps, they blessed Yahweh and his people Israel. |
| 9 | 希西家向祭司、利未人查问这堆垒。 | And Hezekiah questioned <small>{Note: Or "sought"}</small> the priests and the Levites concerning the heaps. |

| | | |
|----|--|---|
| 10 | 撒督家的大祭司亚撒利雅回答说：自从民将供物送到雅伟殿以来，我们不但吃饱，且剩下的甚多；因为雅伟赐福给他的民，所剩下的才这样丰盛。 | And Azariah the chief priest of the house of Zadok answered him, saying, "Since the offerings began to be brought to the house of Yahweh, <i>[we have]</i> eaten and been satisfied, and have much to spare, for Yahweh has blessed his people. Now <i>[see]</i> this abundant remainder!" |
| 11 | 希西家吩咐在雅伟殿里预备仓房，他们就预备了。 | And Hezekiah commanded to prepare chambers in the house of Yahweh, and they were prepared. |
| 12 | 他们诚心将供物和十分取一之物，并分别为圣之物，都搬入仓内。利未人歌楠雅掌管这事，他兄弟示每为副管。 | Then they brought the offerings and tithes and holy objects faithfully. And over them <i>[as]</i> leader <i>[was]</i> Conaniah the Levite. And Shimei his brother <i>[was]</i> second <i>[in rank]</i> . |
| 13 | 耶歇、亚撒细雅、拿哈、亚撒黑、耶利末、约撒拔、以列、伊斯玛基雅、玛哈、比拿雅都是督理，在歌楠雅和他兄弟示每的手下，是希西家王和管理神殿的亚撒利雅所派的。 | And Jehiel, Azariah, Nathan, Asahel, Jerimoth, Jozabad, Eliel, Ismachiah, Mahath, and Benaiah <i>[were]</i> chief officers under the hand of Conaniah and Shimei, his brother, by appointment of King Hezekiah. And Azariah <i>[was]</i> leader of the house of God. |
| 14 | 守东门的利未人音拿的儿子可利，掌管乐意献与神的礼物，发放献与雅伟的供物和至圣的物。 | Now Kore the son of Imlah, the Levite, the gatekeeper of the east gate <i>[was]</i> over the freewill offerings of God, to give offerings to Yahweh and the most holy things. |
| 15 | 在他手下有伊甸、岷雅岷、耶书亚、示玛雅、亚玛利雅、示迦尼雅，在祭司的各城里供紧要的职任，无论弟兄大小，都按着班次分给他们。 | And at his hand <i>[were]</i> Eden, Miniamin, Jeshua, Shemaiah, Amariah, and Shecaniah in the cities of the priests <i>[and]</i> entrusted <small>(Note: Literally "in faithfulness")</small> to give to their brothers by working groups, according to the eldest <i>[to]</i> the youngest, |
| 16 | 按家谱，三岁以外的男丁，凡每日进雅伟殿、按班次供职的，也分给他； | besides their enrollment by genealogy, to males from three years old and upward, to all who came into the house of Yahweh, as each day required <small>(Note: Literally "for the word of the day by his day")</small> for their service in their posts according to their working groups. |
| 17 | 又按宗族家谱分给祭司，按班次职任分给二十岁以外的利未人， | And the enrollment of the priests <i>[was]</i> according to the house of their fathers, and the Levites, from twenty years old and upward, according to their posts by their working groups. |
| 18 | 又按家谱计算，分给他们会中的妻子、儿女；因他们身供要职，自洁成圣。 | And <i>[they were]</i> enrolled with all their little ones, their wives, their sons, and their daughters for the whole assembly because of their faithfulness. And they sanctified themselves in holiness. |
| 19 | 按名派定的人要把应得的分给亚伦子孙，住在各城郊野、祭司所有的男丁和一切载入家谱的利未人。 | And for the descendants <small>(Note: Or "sons")</small> of Aaron, the priests, <i>[who were]</i> in the fields of the pasturelands of their cities, in each and every one of their cities <small>(Note: Literally "in every city and the city")</small> <i>[were]</i> men who were designated by name to give shares to every male among the priests and to everyone enrolled among the Levites. |
| 20 | 希西家在犹大遍地这样办理，行雅伟——他神眼中看为善为正为忠的事。 | And Hezekiah did according to this throughout all Judah. And he did what <i>[is]</i> good and what <i>[is]</i> right and what <i>[is]</i> faithful before Yahweh his God. |
| 21 | 凡他所行的，无论是办神殿的事，是遵律法守诫命，是寻求他的神，都是尽心去行，无不亨通。 | And in every work that he began in the service of the house of God or with respect to the law and the commandment to seek his God, he did with all his heart, and he prospered. |

第 32 章

| | | |
|----|--|--|
| 1 | 这虔诚的事以后，亚述王西拿基立来侵入犹大，围困一切坚固城，想要攻破占据。 | After these things and these <i>[acts of]</i> faithfulness, Sennacherib the king of Assyria came, and he came against Judah. And he encamped against the fortified cities and planned to break them down for himself. |
| 2 | 希西家见西拿基立来，定意要攻打耶路撒冷， | When Hezekiah saw that Sennacherib had come and <i>[that]</i> his face <i>[was set]</i> for battle against Jerusalem, |
| 3 | 就与首领和勇士商议，塞住城外的泉源；他们就都帮助他。 | he took counsel with his commanders and his mighty warriors to block off the waters of the springs that <i>[came]</i> from outside the city, and they helped him. |
| 4 | 于是有许多人聚集，塞了一切泉源，并通流国中的小河，说：亚述王来，为何让他得着许多水呢？ | Then many people were gathered, and they blocked off all the springs and the river that flowed through the midst of the land, saying, "Why should the kings of Assyria come and find much water?" |
| 5 | 希西家力图自强，就修筑所有拆毁的城墙，高与城楼相齐；在城外又筑一城，坚固大卫城的米罗，制造了许多军器、盾牌； | Then he strengthened himself and built up all the walls that were broken down, and raised towers upon <i>[them]</i> and another wall outside <small>(Note: Literally "toward the street")</small> . And he strengthened the Millo of the city of David and made much weaponry and small shields. |
| 6 | 设立军长管理百姓，将他们招聚在城门的宽阔处，用话勉励他们，说： | And he appointed commanders for battle over the people and gathered them to himself into the public square of the gate of the city. And he spoke to their hearts, saying, |
| 7 | 你们当刚强壮胆，不要因亚述王和跟随他的大军恐惧、惊慌；因为与我们同在的，比与他们同在的更大。 | "Be strong! Be courageous! Do not fear and do not be dismayed before the king of Assyria and before all the crowd that <i>[is]</i> with him, for <i>[there are]</i> more with us than with him. |
| 8 | 与他们同在的是肉臂，与我们同在的是雅伟——我们的神，他必帮助我们，为我们争战。百姓就靠犹大王希西家的话，安然无惧了。 | With him <i>[is]</i> the arm of flesh, and with us <i>[is]</i> Yahweh our God, to help us and to fight our battles." And the people took confidence with the words of Hezekiah, king of Judah. |
| 9 | 此后，亚述王西拿基立和他的全军攻打拉吉，就差遣臣仆到耶路撒冷见犹大王希西家和一切在耶路撒冷的犹大人，说： | After this Sennacherib the king of Assyria sent his servants to Jerusalem (now he and all his armies with him <i>[were]</i> against Lachish) to Hezekiah king of Judah and to all of Judah that <i>[was]</i> in Jerusalem, saying, |
| 10 | 亚述王西拿基立如此说：你们倚靠什么，还在耶路撒冷受困呢？ | "Thus says Sennacherib the king of Assyria: 'On what <i>[are]</i> you relying that <i>[you are]</i> dwelling in siege works in Jerusalem?" |
| 11 | 希西家对你们说雅伟——我们的神必救我们脱离亚述王的手，这不是诱惑你们，使你们受饥渴而死么？ | Is not Hezekiah urging you to give you <i>[up]</i> to die by starvation and thirst, saying, "Yahweh our God will save us from the hand of the king of Assyria?" |
| 12 | 这希西家岂不是废去雅伟的邱坛和祭坛，吩咐犹大与耶路撒冷的人说你们当在一个坛前敬拜，在其上烧香么？ | Has not Hezekiah himself removed his high places and his altars and said to Judah and to Jerusalem, saying, "You must bow down before one altar and upon it you must make offerings"? |

| | | |
|----|---|--|
| 13 | 我与我列祖向列邦所行的，你们岂不知道么？列邦的神何尝能救自己的国脱离我手呢？ | Do you not know what I have done, I and my ancestors, ^(Note: Or "fathers") to all the peoples of the lands? Were the gods of the nations of all the lands at all able to save their land from my hand? |
| 14 | 我列祖所灭的国，那些神中谁能救自己的民脱离我手呢？难道你们的神能救你们脱离我手么？ | Who among all the gods of those nations whom my ancestors ^(Note: Or "fathers") utterly destroyed was able to save his people from my hand, that your God will be able to save you from my hand? |
| 15 | 所以你们不要叫希西家这样欺哄诱惑你们，也不要信他；因为没有一国一邦的神能救自己的民脱离我手和我列祖的手，何况你们的神更不能救你们脱离我的手。 | So now, do not let Hezekiah deceive you. Do not let him urge you according to this. Do not put trust in him, for no god of any nation and kingdom has been able to save his people from my hand and from the hand of my ancestors. ^(Note: Or "fathers") Surely then your God will not save you from my hand!" |
| 16 | 西拿基立的臣仆还有别的话毁谤雅伟神和他仆人希西家。 | And still more his servants said against Yahweh God and against Hezekiah his servant. |
| 17 | 西拿基立也写信毁谤雅伟——以色列的神说：列邦的神既不能救他的民脱离我手，希西家的神也不能救他的民脱离我手了。 | And he wrote letters to treat Yahweh the God of Israel with contempt and spoke against him, saying, "As the gods of the nations of the earth who did not save their people from my hand, so likewise the God of Hezekiah will not save his people from my hand." |
| 18 | 亚述王的臣仆用犹大言语向耶路撒冷城上的民大声呼叫，要惊吓他们，扰乱他们，以便取城。 | Then they called with a great voice in Judean to the people of Jerusalem who <i>[were]</i> upon the wall to frighten them and terrify them, so that they could take the city captive. |
| 19 | 他们论耶路撒冷的神，如同论世上人手所造的神一样。 | And they spoke about the God of Jerusalem as about the gods of the peoples of the earth, the works of the hands of humankind. |
| 20 | 希西家王和亚摩斯的儿子先知以赛亚因此祷告，向天呼求。 | Then King Hezekiah and Isaiah the son of Amoz, the prophet, prayed concerning this. And they cried to the heavens. |
| 21 | 雅伟就差遣一个使者进入亚述王营中，把所有大能的勇士和官长、将帅尽都灭了。亚述王满面含羞地回到本国，进了他神的庙中，有他亲生的儿子在那里用刀杀了他。 | Then Yahweh sent an angel, and he destroyed every mighty warrior of strength, commander, and officer in the camp of the king of Assyria. And he returned with shamed face to his land and went into the house of his god. And some of the offspring of his loins fell upon him there with the sword. |
| 22 | 这样，雅伟救希西家和耶路撒冷的居民脱离亚述王西拿基立的手，也脱离一切仇敌的手，又赐他们四境平安。 | So Yahweh saved Hezekiah and the inhabitants of Jerusalem from the hand of Sennacherib, king of Assyria, and from the all <i>[their enemies]</i> , and gave them rest all around. |
| 23 | 有许多人到耶路撒冷，将供物献与雅伟，又将宝物送给犹大王希西家。此后，希西家在列邦人的眼中看为尊大。 | And many brought tribute to Yahweh, to Jerusalem, and precious things to Hezekiah king of Judah, so that he was exalted in the eyes of all the nations thereafter. |
| 24 | 那时希西家病得要死，就祷告雅伟， <i>雅伟</i> 应允他，赐他一个兆头。 | In those days Hezekiah fell ill unto death, and he prayed to Yahweh. And he answered him and gave him a sign. |
| 25 | 希西家却没有照他所蒙的恩报答 <i>雅伟</i> ；因他心里骄傲，所以忿怒要临到他和犹大并耶路撒冷。 | But Hezekiah did not reciprocate according to the benefit <i>[placed]</i> upon him, because his heart became proud. So wrath was upon him and upon Judah and Jerusalem. |

| | | |
|----|---|---|
| 26 | 但希西家和耶路撒冷的居民觉得心里骄傲，就一同自卑，以致雅伟的忿怒在希西家的日子没有临到他们。 | But Hezekiah humbled himself with respect to the arrogance of his heart, he and the inhabitants of Jerusalem, so that the wrath of Yahweh did not come upon them in the days of Hezekiah. |
| 27 | 希西家大有尊荣资财，建造府库，收藏金银、宝石、香料、盾牌，和各式各样的宝器， | And Hezekiah had very much wealth and honor, and he made storehouses for himself for silver, gold, precious stones, spices, small shields, and all <i>[sorts of]</i> desirable objects; |
| 28 | 又建造仓房，收藏五谷、新酒，和油，又为各类牲畜盖棚立圈； | and storage buildings for the yield of grain, new wine, and olive oil; and animal stalls for all <i>[kinds of]</i> animals, and animals and herds for animal stalls. |
| 29 | 并且建立城邑，还有许多的羊群牛群，因为神赐他极多的财产。 | And he made cities for himself, and livestock of sheep and abundant cattle, for God had given to him very abundant possessions. |
| 30 | 这希西家也塞住基训的上源，引水直下，流在大卫城的西边。希西家所行的事尽都亨通。 | And this same Hezekiah blocked off the flow of the waters of the upper Gihon, and directed them down the west <i>[side]</i> of the city of David. And Hezekiah prospered in all his works. |
| 31 | 惟有一件事，就是巴比伦王差遣使者来见希西家，访问国中所现的奇事；这件事神离开他，要试验他，好知道他心内如何。 | And thus <i>[in the matter of]</i> the envoys of the commanders of Babylon who had been sent to him to seek the sign that had happened in the land, God forsook him, to test him <i>[and]</i> to know all <i>[that was]</i> in his heart. |
| 32 | 希西家其余的事和他的善行都写在亚摩斯的儿子先知以赛亚的默示书上和犹大、以色列的诸王记上。 | Now the remainder of the words of Hezekiah and his loyal love, behold, they are written in the visions of Isaiah the son of Amoz, the prophet, upon the scroll of the kings of Judah and Israel. |
| 33 | 希西家与他列祖同睡，葬在大卫子孙的高陵上。他死的时候，犹大人和耶路撒冷的居民都尊敬他。他儿子玛拿西接续他作王。 | And Hezekiah slept with his ancestors, ^{Note: Or "fathers"} and they buried him in the upper <i>[part]</i> of the burial sites of the descendants ^{Note: Or "sons"} of David. And all Judah and the inhabitants of Jerusalem did him honor at his death. And Manasseh his son became king in his place. |

第 33 章

| | | |
|---|--|--|
| 1 | 玛拿西登基的时候年十二岁，在耶路撒冷作王五十五年。 | Manasseh <i>[was]</i> twelve years old when he began to reign, and he reigned fifty-five years in Jerusalem. |
| 2 | 他行雅伟眼中看为恶的事，效法雅伟在以色列人面前赶出的外邦人那可憎的事， | And he did evil in the eyes of Yahweh according to the detestable things of the nations whom Yahweh drove out before the Israelites . ^{Note: Literally "sons/children of Israel"} |
| 3 | 重新建筑他父希西家所拆毁的邱坛，又为巴力筑坛，做木偶，且敬拜事奉天上的万象， | And he rebuilt ^{Note: Literally "returned and built"} the high places that Hezekiah his father broke down, and he set up altars for the Baals, made Asherahs, and bowed down to the host of heaven and served them. |
| 4 | 在雅伟的殿宇中筑坛——雅伟曾指着这殿说：我的名必永远在耶路撒冷。 | And he built altars in the house of Yahweh, <i>[of]</i> which Yahweh had said, "In Jerusalem my name shall be forever." |
| 5 | 他在雅伟殿的两院中为天上的万象筑坛， | And he built altars to all the host of heaven in the two courtyards of the house of Yahweh. |

| | | |
|----|--|--|
| 6 | 并在欣嫩子谷使他的儿女经火，又观兆，用法术，行邪术，立交鬼的和行巫术的，多行雅伟眼中看为恶的事，惹动他的怒气， | And he himself burned his sons in the fire in the Valley of Ben-Hinnom. And he practiced sorcery and divination, and he engaged in witchcraft and dealt with mediums and spiritists. And he did much evil in the eyes of Yahweh, to provoke him to anger. |
| 7 | 又在神殿内立雕刻的偶像。神曾对大卫和他儿子所罗门说：我在以色列各支派中所选择的耶路撒冷和这殿，必立我的名直到永远。 | And he placed the carved image of the idol that he had made in the house of God, <i>[of]</i> which God had said to David and to Solomon his son, "In this house and in Jerusalem, which I have chosen from all the tribes of Israel, I will put my name forever. |
| 8 | 以色列人若谨守遵行我藉摩西所吩咐他们的一切法度、律例、典章，我就不再使她们挪移离开我所赐给他们列祖之地。 | And I will never ^{Note: Literally "not continue to"} remove the foot of Israel from upon the land that I appointed to your ancestors, ^{Note: Or "fathers"} if only you will take care to do all that I have commanded them, all the law, the regulations, and the judgments by the hand of Moses." |
| 9 | 玛拿西引诱犹大和耶路撒冷的居民，以致他们行恶比雅伟在以色列人面前所灭的列国更甚。 | And Manasseh seduced Judah and the inhabitants of Jerusalem to do evil more than the nations that Yahweh destroyed before the Israelites . ^{Note: Literally "sons/children of Israel"} |
| 10 | 雅伟警戒玛拿西和他的百姓，他们却是不听。 | And Yahweh spoke to Manasseh and to his people, but they would not listen. |
| 11 | 所以雅伟使亚述王的将帅来攻击他们，用铙钩钩住玛拿西，用铜炼锁住他，带到巴比伦去。 | So Yahweh brought the commanders of the army of the king of Assyria upon them, and they took Manasseh captive with hooks, and they bound him with bronze fetters and brought him to Babylon. |
| 12 | 他在急难的时候，就恳求雅伟——他的神，且在他列祖的神面前极其自卑。 | And when he was in distress he entreated Yahweh his God and greatly humbled himself before the God of his ancestors ^{Note: Or "fathers"} |
| 13 | 他祈祷雅伟，雅伟就允准他的祈求，垂听他的祷告，使他归回耶路撒冷，仍坐国位。玛拿西这才知道惟独雅伟是神。 | and prayed to him. And God responded to him and heard his plea and let him return to Jerusalem to his kingdom. And Manasseh knew that Yahweh was God. |
| 14 | 此后，玛拿西在大卫城外，从谷内基训西边直到鱼门口，建筑城墙，环绕俄斐勒，这墙筑得甚高；又在犹大各坚固城内设立勇敢的军长； | Then afterward he built an outer wall for the city of David west of the Gihon in the valley, and for the entrance into the Gate of the Fishes. And it encircled the Ophel and raised it very high. Then he placed strong commanders in all the fortified cities of Judah. |
| 15 | 并除掉外邦人的神像与雅伟殿中的偶像，又将他雅伟殿的山上和耶路撒冷所筑的各坛都拆毁抛在城外； | And he removed the foreign gods and the carved image from the house of Yahweh and all the altars which he built on the mountain of the house of Yahweh and in Jerusalem, and he threw them outside the city. |
| 16 | 重修雅伟的祭坛，在坛上献平安祭、感谢祭，吩咐犹大人奉雅伟——以色列的神。 | And he restored the altar of Yahweh and offered sacrifices of peace offerings and thank offerings upon it. And he commanded Judah to serve Yahweh, the God of Israel. |
| 17 | 百姓却仍在邱坛上献祭，只献给雅伟——他们的神。 | Nevertheless, the people offered at the high places, but only to Yahweh their God. |

| | | |
|----|---|---|
| 18 | 玛拿西其余的事和祷告他神的话，并先见奉雅伟——以色列神的名警戒他的言语，都写在以色列诸王记上。 | Now the remainder of the words of Manasseh and his prayer to his God and the words of the seers who spoke to him in the name of Yahweh, the God of Israel, behold, they <i>[are]</i> in the words of the kings of Israel. |
| 19 | 他的祷告，与神怎样应允他，他未自卑以前的罪愆过犯，并在何处建筑邱坛，设立亚舍拉和雕刻的偶像，都写在何赛的书上。 | And his prayer, and <i>[how]</i> he ^(Note: That is, God) responded to him, all his sin and his unfaithful acts, and the places where he built the high places and set up Asherahs and idols before he humbled himself, behold, they are written in the words of the seers. |
| 20 | 玛拿西与他列祖同睡，葬在自己的宫院里。他儿子亚们接续他作王。 | And Manasseh slept with his ancestors, ^(Note: Or "fathers") and they buried him in his house. And Amon his son became king in his place. |
| 21 | 亚们登基的时候年二十二岁，在耶路撒冷作王二年。 | Amon <i>[was]</i> twenty-two years old when he began to reign, and he reigned two years in Jerusalem. |
| 22 | 他行雅伟眼中看为恶的事，效法他父玛拿西所行的，祭祀事奉他父玛拿西所雕刻的偶像， | And he did what <i>[was]</i> evil in the eyes of Yahweh as Manasseh his father had done. And Amon sacrificed to all the idols that Manasseh his father had made, and he served them. |
| 23 | 不在雅伟面前像他父玛拿西自卑。这亚们所犯的罪越犯越大。 | And he did not humble himself before Yahweh, as Manasseh his father humbled himself, but Amon himself multiplied <i>[his]</i> guilt. |
| 24 | 他的臣仆背叛，在宫里杀了他。 | And his servants conspired against him and killed him in his house. |
| 25 | 但国民杀了那些背叛亚们王的人，立他儿子约西亚接续他作王。 | But the people of the land struck down all who conspired against King Amon. And the people of the land made his son Josiah king in his place. |

第 34 章

| | | |
|---|---|---|
| 1 | 约西亚登基的时候年八岁，在耶路撒冷作王三十一年。 | Josiah <i>[was]</i> eight years old when he became king, and he reigned thirty-one years in Jerusalem. |
| 2 | 他行雅伟眼中看为正的事，效法他祖大卫所行的，不偏左右。 | And he did what was right in the eyes of Yahweh, and he walked in the ways of David his ancestor ^(Note: Or "father") and did not deviate <i>[to]</i> the right or <i>[to]</i> the left. |
| 3 | 他作王第八年，尚且年幼，就寻求他祖大卫的神。到了十二年才洁净犹大和耶路撒冷，除掉邱坛、木偶、雕刻的像，和铸造的像。 | In the eighth year of his reign, while he <i>[was]</i> still a boy, he began to seek the God of David his ancestor. ^(Note: Or "father") And in the twelfth year he began to cleanse Judah and Jerusalem of the high places, the Asherahs, the idols, and the images. |
| 4 | 众人在他面前拆毁巴力的坛，砍断坛上高高的日像，又把木偶和雕刻的像，并铸造的像打碎成灰，撒在祭偶像人的坟上， | And he destroyed before him the altars for the Baals, and he cut down the incense stands above them. And the Asherahs, the idols, and the images he smashed. And he ground <i>[them]</i> to powder and sprinkled <i>[the dust]</i> over the burial sites of those who sacrificed to them. |
| 5 | 将他们祭司的骸骨烧在坛上，洁净了犹大和耶路撒冷； | And he burned the bones of the priests on the altars and cleansed Judah and Jerusalem. |

| | | |
|----|---|--|
| 6 | 又在玛拿西、以法莲、西缅、拿弗他利各城，和四围破坏之处，都这样行； | And in the cities of Manasseh, Ephraim, Simeon, and as far as Naphtali, in their ruins all around, |
| 7 | 又拆毁祭坛，把木偶和雕刻的像打碎成灰，砍断以色列遍地所有的日像，就回耶路撒冷去了。 | he broke down the altars and the Asherahs and crushed the idols, grinding <i>[them]</i> to dust, and he cut down all the incense stands in all the land of Israel. Then he returned to Jerusalem. |
| 8 | 约西亚王十八年，净地净殿之后，就差遣亚萨利雅的儿子沙番、邑宰玛西雅、约哈斯的儿子史官约亚去修理雅伟——他神的殿。 | Now in the eighteenth year of his reign <i>[after]</i> he purged the land and the house, he sent Shaphan the son of Azaliah, Maaseiah the commander of the city, and Joah the son of Joahaz, the recorder, to repair the house of Yahweh his God. |
| 9 | 他们就去见大祭司希勒家，将奉到神殿的银子交给他；这银子是看守殿门的利未人从玛拿西、以法莲，和一切以色列剩下的人，以及犹大、便雅悯众人，并耶路撒冷的居民收来的。 | And they came to Hilkiah the high priest and gave the money that was brought for the house of God, which the Levites, the guardians of the threshold, had gathered from the hand of Manasseh, Ephraim, and from the whole remnant of Israel, and from all Judah and Benjamin and the inhabitants of Jerusalem. |
| 10 | 又将这银子交给雅伟殿里督工的，转交修理雅伟殿的工匠， | And they delivered <i>[it]</i> into the hand of the workmen who were appointed in the house of Yahweh, and they <i>[in turn]</i> gave it to those doing the work who <i>[were]</i> at work in the house of Yahweh, to repair <i>[and]</i> restore the house. |
| 11 | 就是交给木匠、石匠，买凿成的石头和架木与栋梁，修犹大王所毁坏的殿。 | And they dispensed ^(Note: Or "gave") <i>[it]</i> to the skilled craftsmen and the builders to buy stone <i>[for]</i> hewing and timber for the seams and for binding the houses that the kings of Judah had destroyed. |
| 12 | 这些人办事诚实，督工的是利未人米拉利的子孙雅哈、俄巴底；督催的是哥辖的子孙撒迦利亚、米书兰；还有善于作乐的利未人。 | And the men did the work faithfully. Over them as supervisors <i>[were]</i> appointed Jahath and Obadiah, the Levites from the Merarites, and Zechariah and Meshullam from the Kohathites. And <i>[other]</i> Levites, all who were skilled in instruments of song, |
| 13 | 他们又监管扛抬的人，督催一切做工的。利未人中也有作书记、作司事、作守门的。 | <i>[were]</i> over the porters and were directing all who worked on each task . ^(Note: Literally "for service and service") And some of the Levites <i>[were]</i> scribes, officials, and gatekeepers. |
| 14 | 他们将奉到雅伟殿的银子运出来的时候，祭司希勒家偶然得了摩西所传雅伟的律法书。 | And when they brought out the money that had been brought <i>[to]</i> the house of Yahweh, Hilkiah the priest found a scroll of the law of Yahweh by the hand of Moses. |
| 15 | 希勒家对书记沙番说：我在雅伟殿里得了律法书。遂将书递给沙番。 | And Hilkiah answered and said to Shaphan the scribe, "I have found a scroll of the law in the house of Yahweh!" Then Hilkiah gave the scroll to Shaphan. |
| 16 | 沙番把书拿到王那里，回覆王说：凡交给仆人们办的都办理了。 | And Shaphan brought the scroll to the king and also informed ^(Note: Literally "returned again a word to") the king, saying, "All that was put into the hand of your servants they are doing. |
| 17 | 雅伟殿里的银子倒出来，交给督工的和匠人的手里了。 | They have dispensed ^(Note: Or "emptied out") the money which was found in the house of Yahweh and have put it into the hand of the overseers and those doing the work." |

| | | |
|----|--|--|
| 18 | 书记沙番又对王说：祭司希勒家递给我一卷书。沙番就在王面前读那书。 | Then Shaphan the scribe reported to the king, "Hilkiah the priest gave to me a scroll." Then Shaphan read from it before the king. |
| 19 | 王听见律法上的话，就撕裂衣服， | And when the king heard the words of the law, he tore his garments, |
| 20 | 吩咐希勒家与沙番的儿子亚希甘、米迦的儿子亚比顿、书记沙番，和王的臣仆亚撒雅说： | and the king commanded Hilkiah, Ahikam the son of Shaphan, Abdon the son of Micah, Shaphan the scribe, and Asaiah the servant of the king, saying, |
| 21 | 你们去为我、为以色列和犹大剩下的人，以这书上的话求问雅伟；因我们列祖没有遵守雅伟的言语，没有照这书上所记的去行，雅伟的烈怒就倒在我们身上。 | "Go! Seek Yahweh on my behalf and on behalf of those remaining in Israel and Judah concerning the words of the scroll that was found, for the anger of Yahweh that <i>[was]</i> poured out on us <i>[is]</i> great, because our ancestors ^(Note: Or "fathers") have not kept the word of Yahweh, to do all that is written in this scroll." |
| 22 | 于是，希勒家和王所派的众人都去见女先知户勒大。户勒大是掌管礼服沙龙的妻，沙龙是哈斯拉的孙子、特瓦的儿子。户勒大住在耶路撒冷第二区；他们请问于她。 | Then Hilkiah and those whom the king <i>[had sent]</i> went to Huldah the prophetess, the wife of Shallum, son of Tikvath, son of Hasrah, keeper of the garments. (Now she was living in Jerusalem in the second district.) And they spoke to her concerning this. |
| 23 | 她对他们说：雅伟——以色列的神如此说：你们可以回覆那差遣你们来见我的人说， | And she said to them, "Thus says Yahweh, the God of Israel: 'Say to the man who sent you all to me: |
| 24 | 雅伟如此说：我必照着在犹大王面前所读那书上的一切咒诅，降祸与这地和其上的居民； | "Thus says Yahweh: 'Behold, I am bringing disaster upon this place and upon its inhabitants—all the curses written in the scroll that were read before the king of Judah— |
| 25 | 因为他们离弃我，向别神烧香，用他们手所做的惹我发怒，所以我的忿怒如火倒在这地上，总不息灭。 | because they have abandoned me and burned incense to other gods so as to provoke me to anger with all the works of their hands. And my wrath will be poured out on this place and it will not be quenched.' |
| 26 | 然而差遣你们来求问雅伟的犹大王，你们要这样回覆他说：雅伟——以色列的神如此说：至于你所听见的话， | But to the king of Judah who sent you to seek Yahweh, thus shall you say to him: 'Thus says Yahweh, the God of Israel: <i>[As for]</i> the words which you heard, |
| 27 | 就是听见我指着这地和其上居民所说的话，你便心里敬服，在我面前自卑，撕裂衣服，向我哭泣，因此我应允了你。这是我——雅伟说的。 | because your heart was responsive and you humbled yourself before God when you heard his words against this place and against its inhabitants and you humbled yourself before me and tore your garments and wept before me, now I also have heard,' declares ^(Note: Literally "declaration of") Yahweh. |
| 28 | 我必使你平平安安地归到坟墓，到你列祖那里，我要降与这地和其上居民的一切灾祸，你也不至亲眼看见。他们就回覆王去了。 | 'Behold, I will gather you to your ancestors, ^(Note: Or "fathers") and you will be gathered to your grave in peace. Your eyes will not see any of the disaster that I am bringing upon this place.' ” ” ” |
| 29 | 王差遣人招聚犹大和耶路撒冷的众长老来。 | Then they sent <i>[word]</i> to the king, and he gathered all the elders of Judah and Jerusalem. |

| | | |
|----|---|--|
| 30 | 王和犹大众人，与耶路撒冷的居民，并祭司利未人，以及所有的百姓，无论大小，都一同上到雅伟的殿；王就把〔雅伟的〕殿里所得的约书念给他们听。 | And the king went up to the house of Yahweh with all the men of Judah and the inhabitants of Jerusalem, with the priests and the Levites—all the people from great to small—and they read in their ears all the words of the scroll of the covenant that was found in the house of Yahweh. |
| 31 | 王站在他的地位上，在雅伟面前立约，要尽心尽性地顺从雅伟，遵守他的诫命、法度、律例，成就这书上所记的约言； | And the king stood at his position. And he made the covenant before Yahweh, to walk after Yahweh and to keep his commands and statutes and regulations with all his heart and with all his soul, to do the words of the covenant that <i>[were]</i> written on this scroll. |
| 32 | 又使住耶路撒冷和便雅悯的人都服从这约。于是耶路撒冷的居民都遵行他们列祖之神约。 | Then he obligated ^(Note: Or "stood") all who were found in Jerusalem and in Benjamin, that the inhabitants of Jerusalem would do according to the covenant of God, the God of their ancestors. ^(Note: Or "fathers") |
| 33 | 约西亚从以色列各处将一切可憎之物尽都除掉，使以色列境内的人都事奉雅伟——他们的神。约西亚在世的日子，就跟从雅伟——他们列祖的神，总不离开。 | And Josiah removed all the detestable things from the whole land that belonged to the Israelites ^(Note: Literally "sons/children of Israel") and obligated ^(Note: Or "made") all who were found in Israel to serve Yahweh their God. All his days they did not turn aside from following ^(Note: Or "after") Yahweh, the God of their ancestors. ^(Note: Or "fathers") |

第 35 章

| | | |
|---|--|---|
| 1 | 约西亚在耶路撒冷向雅伟守逾越节。正月十四日，就宰了逾越节的羊羔。 | Josiah kept ^(Note: Or "made") the Passover to Yahweh in Jerusalem. And they slaughtered the Passover <i>[sacrifice]</i> on the fourteenth day of the first month. |
| 2 | 王分派祭司各尽其职，又勉励他们办雅伟殿中的事； | And he set the priests at their posts and encouraged them in the service of the house of Yahweh. |
| 3 | 又对那归雅伟为圣、教训以色列人的利未人说：你们将圣约柜安放在以色列王大卫儿子所罗门建造的殿里，不必再用肩扛抬。现在要事奉雅伟——你们的神，服事他的民以色列。 | And he said to the Levites who <i>[were]</i> teaching all Israel, who were sanctified to Yahweh, "Put the holy ark in the house which Solomon the son of David, king of Israel, built. There is no <i>[need]</i> to carry it on <i>[your]</i> shoulders. Now serve Yahweh your God and his people Israel. |
| 4 | 你们应当按着宗族，照着班次，遵以色列王大卫和他儿子所罗门所写的，自己预备。 | And prepare yourselves according to your families, ^(Note: Literally "the house of your fathers") according to your working groups, according to the decree ^(Note: Or "writing") of David king of Israel and according to the decree ^(Note: Or "writing") of Solomon his son. |
| 5 | 要按着你们的弟兄，这民宗族的班次，站在圣所，每班中要利未宗族的几个人。 | And stand in the sanctuary according to the clans of your families ^(Note: Literally "the house of your fathers") for your brothers, the lay people, ^(Note: Literally "sons of the people") and a part of the family ^(Note: Literally "house of the father") of the Levites. |
| 6 | 要宰逾越节的羊羔，洁净自己，为你们的弟兄预备了，好遵守雅伟藉摩西所吩咐的话。 | And slaughter the Passover <i>[lamb]</i> and consecrate yourself and prepare for your brothers to do according to the word of Yahweh by the hand of Moses. |

| | | |
|----|--|--|
| 7 | 约西亚从群畜中赐给在那里所有的人民，绵羊羔和山羊羔三万只，牛三千只，作逾越节的祭物；这都是出自王的产业中。 | Then Josiah provided for the lay people ^{Note: Literally "sons of the people"} sheep, lambs, and young goats, all for the Passover for all who were found <i>[there]</i> , to the sum of thirty thousand, along with three thousand bulls. These <i>[were]</i> the possession of the king. |
| 8 | 约西亚的众首领也乐意将牺牲给百姓和祭司利未人；又有管理神殿的希勒家、撒迦利亚、耶歇将羊羔二千六百只，牛三百只，给祭司作逾越节的祭物。 | And his officials contributed a freewill offering to the people, to the priests, and to the Levites. Hilkiah, Zechariah, and Jehiel, commanders of the house of God, gave to the priests two thousand six hundred Passover <i>[lambs]</i> and three hundred bulls. |
| 9 | 利未人的族长歌楠雅和他两个兄弟示玛雅、拿坦业，与哈沙比雅、耶利、约撒拔将羊羔五千只，牛五百只，给利未人作逾越节的祭物。 | Conaniah also, and Shemaiah and Nethanel his brothers, and Hashabiah and Jeiel and Jehozabad, commanders of the Levites, contributed to the Levites five thousand Passover <i>[lambs]</i> and five hundred bulls. |
| 10 | 这样，供献的事齐备了。祭司站在自己的地方，利未人按着班次站立，都是照王所吩咐的。 | And when the work had been completed, the priests stood at their positions and the Levites in their working groups according to the command of the king. |
| 11 | 利未人宰了逾越节的羊羔，祭司从他们手里接过血来洒在坛上；利未人剥皮， | And they slaughtered the Passover <i>[lamb]</i> , and the priests sprinkled <i>[the blood]</i> from their hand, and the Levites flayed <i>[the sacrifices]</i> . |
| 12 | 将燔祭搬来，按着宗族的班次分给众民，好照摩西书上所写的，献给雅伟；献牛也是这样。 | And they set aside the burnt offerings to give them to the clans of the families ^{Note: Literally "house of the fathers"} for the lay people , ^{Note: Literally "sons of the people"} to offer to Yahweh according to what is written in the scroll of Moses. And thus they did with the bulls. |
| 13 | 他们按着常例，用火烤逾越节的羊羔。别的圣物用锅，用釜，用罐煮了，速速地送给众民。 | Then they roasted the Passover <i>[lamb]</i> in the fire according to the ordinance. And they boiled the holy offerings in pots, in kettles, and in dishes and brought it quickly to the lay people . ^{Note: Literally "sons of the people"} |
| 14 | 然后为自己和祭司预备祭物；因为祭司亚伦的子孙献燔祭和脂油，直到晚上。所以利未人为自己和祭司亚伦的子孙，预备祭物。 | And afterward they prepared for themselves and for the priests, since the priests, the descendants ^{Note: Or "sons"} of Aaron, <i>[were busy]</i> with offering the burnt offerings and the fat until night. So the Levites prepared for themselves and for the priests, the descendants ^{Note: Or "sons"} of Aaron. |
| 15 | 歌唱的亚萨之子孙，照着大卫、亚萨、希慢，和王的先见耶杜顿所吩咐的，站在自己的地位上。守门的看守各门，不用离开他们的职事，因为他们的弟兄利未人给他们预备祭物。 | And the singers, the descendants ^{Note: Or "sons"} of Asaph, <i>[were]</i> at their stations according to the decree ^{Note: Or "command"} of David and Asaph and Heman and Jeduthun, the seer of the king. And the gatekeepers <i>[were]</i> at each gate . ^{Note: Literally "gate to gate"} They did not need to depart from their service, for their brothers the Levites had made preparations for them. |
| 16 | 当日，供奉雅伟的事齐备了，就照约西亚王的吩咐守逾越节，献燔祭在雅伟的坛上。 | So all the service of Yahweh was prepared on that day to keep ^{Note: Or "make"} the Passover and to sacrifice burnt offerings on the altar of Yahweh, according to the command of King Josiah. |
| 17 | 当时在耶路撒冷的以色列人守逾越节，又守除酵节七日。 | And the Israelites who were present kept ^{Note: Or "made"} the Passover at that time, and the Feast of Unleavened Bread seven days. |

| | | |
|----|---|---|
| 18 | 自从先知撒母耳以来，在以色列中没有守过这样的逾越节，以色列诸王也没有守过，像约西亚、祭司、利未人、在那里的犹太人，和以色列人，以及耶路撒冷居民所守的逾越节。 | And there was no Passover like it kept ^{Note: Or "made"} in Israel since the days of Samuel the prophet. And none of the kings of Israel kept ^{Note: Or "made"} a Passover like that which Josiah and the priests and the Levites, and all of Judah and Israel who were present, and the inhabitants of Jerusalem, kept. ^{Note: Or "made"} |
| 19 | 这逾越节是约西亚作王十八年守的。 | In the eighteenth year of the reign of Josiah this Passover was kept. ^{Note: Or "made"} |
| 20 | 这事以后，约西亚修完了殿，有埃及王尼哥上来，要攻击靠近伯拉河的迦基米施；约西亚出去抵挡他。 | After all of this that Josiah had prepared ^[for] the temple, ^{Note: Or "house"} Neco the king of Egypt went up to make war at Carchemish on the Euphrates, and Josiah went up to meet him. |
| 21 | 他差遣使者来见约西亚，说：犹大王啊，我与你何干？我今日来不是要攻击你，乃是要攻击与我争战之家，并且神吩咐我速行，你不要干预神的事，免得他毁灭你，因为神是与我同在。 | And he ^{Note: That is, Neco} sent messengers to him, saying, "What is there between us, ^{Note: Literally "What to me and to you"} O king of Judah? ^[I am] not against you yourself this day, but against the house making war against me. And God has commanded me to make haste. Stop ^[opposing] God, who ^[is] with me that he will not destroy you." |
| 22 | 约西亚却不肯转去离开他，改装要与他打仗，不听从神藉尼哥之口所说的话，便来到米吉多平原争战。 | But Josiah did not turn his face from him, but he disguised himself to fight with him. He did not listen to the words of Neco from the mouth of God, and he went out to fight in the plain of Megiddo. |
| 23 | 弓箭手射中约西亚王。王对他的臣仆说：我受了重伤，你拉我出阵罢！ | And the archers shot King Josiah, and the king said to his servants, "Take me away, for I am badly wounded." |
| 24 | 他的臣仆扶他下了战车，上了次车，送他到耶路撒冷，他就死了，葬在他列祖的坟墓里。犹太人和耶路撒冷人都为他悲哀。 | So his servants took him out of the chariot and transported him in his second chariot and brought him to Jerusalem. And he died and was buried in the burial sites of his ancestors. ^{Note: Or "fathers"} And all Judah and Jerusalem mourned over Josiah. |
| 25 | 耶利米为约西亚作哀歌。所有歌唱的男女也唱哀歌，追悼约西亚，直到今日；而且在以色列中成了定例。这歌载在哀歌书上。 | And Jeremiah uttered a lament for Josiah, and all the male and female singers have spoken in their laments about Josiah to this day. And they made them a requirement in Israel, and behold, they are written in the laments. |
| 26 | 约西亚其余的事和他遵着雅伟律法上所记而行的善事， | Now the remainder of the words of Josiah and his loyal love ^[for] what is written in the law of Yahweh |
| 27 | 并他自始至终所行的，都写在以色列和犹大列王记上。 | and his words, ^[from] the first ^[to] the last, behold, they are written in the scroll of the kings of Israel and Judah. |

第 36 章

| | | |
|---|---------------------------|--|
| 1 | 国民立约西亚的儿子约哈斯在耶路撒冷接续他父作王。 | And the people of the land took Jehoahaz the son of Josiah and made him king in place of his father in Jerusalem. |
| 2 | 约哈斯登基的时候年二十三岁，在耶路撒冷作王三个月。 | Jehoahaz ^[was] twenty-three years old when he began to reign, and he reigned three months in Jerusalem. |

| | | |
|----|--|---|
| 3 | 埃及王在耶路撒冷废了他，又罚犹大国银子一百他连得，金子一他连得。 | Then the king of Egypt deposed him in Jerusalem and laid a tribute upon the land <i>[of]</i> one hundred talents of silver and one talent of gold. |
| 4 | 埃及王尼哥立约哈斯的哥哥以利雅敬作犹大和耶路撒冷的王，改名叫约雅敬，又将约哈斯带到埃及去了。 | And the king of Egypt made Eliakim his brother king over Judah and Jerusalem, and he changed his name to Jehoiakim. But Neco took Jehoahaz his brother and brought him to Egypt. |
| 5 | 约雅敬登基的时候年二十五岁，在耶路撒冷作王十一年，行雅伟——他神眼中看为恶的事。 | Jehoiakim <i>[was]</i> twenty-five years old when he began to reign, and he reigned eleven years in Jerusalem. And he did evil in the eyes of Yahweh his God. |
| 6 | 巴比伦王尼布甲尼撒上来攻击他，用铜炼锁着他，要将他带到巴比伦去。 | Nebuchadnezzar the king of Babylon went up against him, and he bound him with bronze fetters to bring him to Babylon. |
| 7 | 尼布甲尼撒又将雅伟殿里的器皿带到巴比伦，放在他神的庙里【或作自己的宫里】。 | And Nebuchadnezzar brought to Babylon the objects of the house of Yahweh and put them into the temple in Babylon. |
| 8 | 约雅敬其余的事和他所行可憎的事，并他一切的行为，都写在以色列和犹大列王记上。他儿子约雅斤接续他作王。 | Now the remainder of the words of Jehoiakim and the detestable things that he did and what was found against him, behold, they are written in the scroll of the kings of Israel and Judah. And Jehoiachin his son reigned in his place. |
| 9 | 约雅斤登基的时候年八岁【王下二四章八节作十八岁】，在耶路撒冷作王三个月零十天，行雅伟眼中看为恶的事。 | Jehoiachin <i>[was]</i> eighteen years old when he became king, and he reigned three months and ten days in Jerusalem. And he did evil in the eyes of Yahweh. |
| 10 | 过了一年，尼布甲尼撒差遣人将约雅斤和雅伟殿里各样宝贵的器皿带到巴比伦，就立约雅斤的叔叔（原文兄）西底家作犹大和耶路撒冷的王。 | And at the turn of the year King Nebuchadnezzar sent and brought him to Babylon, with objects of the treasure of the house of Yahweh. And he made Zedekiah his brother king in Judah and Jerusalem. |
| 11 | 西底家登基的时候年二十一岁，在耶路撒冷作王十一年， | Zedekiah <i>[was]</i> twenty-one years old when he began to reign, and he reigned eleven years in Jerusalem. |
| 12 | 行雅伟——他神眼中看为恶的事。先知耶利米以雅伟的话劝他，他仍不在耶利米面前自卑。 | And he did evil in the eyes of Yahweh his God. He did not humble himself before Jeremiah the prophet who spoke for ^(Note: Literally "from the mouth of") Yahweh. |
| 13 | 尼布甲尼撒曾使他指着神起誓，他却背叛，强项硬心，不归服雅伟——以色列的神。 | And he also rebelled against King Nebuchadnezzar, who had made him swear by God. He stiffened his neck and hardened his heart against turning to Yahweh, the God of Israel. |
| 14 | 众祭司长和百姓也大大犯罪，效法外邦人一切可憎的事，污秽雅伟在耶路撒冷分别为圣的殿。 | All the leaders of the priests and the people likewise increased in unfaithfulness according to all the detestable things of the nations. And they polluted the house of Yahweh that he had consecrated in Jerusalem. |
| 15 | 雅伟——他们列祖的神因为爱惜自己的民和他的居所，从早起来差遣使者去警戒他们。 | And Yahweh, the God of their ancestors, ^(Note: Or "fathers") had repeatedly and persistently sent to them by the hand of his messengers, because he had compassion on his people and on his dwelling place. |

| | | |
|----|---|--|
| 16 | 他们却嘻笑神的使者，藐视他的言语，讥诮他的先知，以致雅伟的忿怒向他的百姓发作，无法可救。 | But they were mocking the messengers of God and despising his words and scoffing at his prophets until the wrath of Yahweh rose against his people until there was no remedy. |
| 17 | 所以，雅伟使迦勒底人的王来攻击他们，在他们圣殿里用刀杀了他们的壮丁，不怜恤他们的少男处女、老人白叟。雅伟将他们都交在迦勒底王手里。 | Therefore he brought against them the king of the Chaldeans, and he killed their young men with the sword in the house of their sanctuary. He showed no mercy on a young man, a virgin, <i>[the]</i> elderly, or decrepit. He delivered all into his hand. |
| 18 | 迦勒底王将神殿里的大小器皿与雅伟殿里的财宝，并王和众首领的财宝，都带到巴比伦去了。 | And all the vessels of the house of God, the great and the small, the storehouses of the house of Yahweh, and the storehouses of the king and his princes, these all he brought to Babylon. |
| 19 | 迦勒底人焚烧神的殿，拆毁耶路撒冷的城墙，用火烧了城里的宫殿，毁坏了城里宝贵的器皿。 | And they burned the house of God. And they shattered the walls of Jerusalem and burned its citadels with fire and destroyed all the vessels of its treasures. |
| 20 | 凡脱离刀剑的，迦勒底王都掳到巴比伦去，作他和他子孙的仆婢，直到波斯国兴起来。 | And he took those who escaped the sword ^(Note: Literally "the remainder from the sword") to Babylon. And they became servants to him and to his sons until the rule of the kingdom of Persia, |
| 21 | 这就应验雅伟藉耶利米口所说的话：地享受安息；因为地土荒凉便守安息，直满了七十年。 | to fulfill the word of Yahweh by the mouth of Jeremiah, until the land has enjoyed its Sabbaths. All the days of desolation it kept Sabbath, to fulfill seventy years. |
| 22 | 波斯王古列元年，雅伟为要应验藉耶利米口所说的话，[雅伟]就激动波斯王古列的心，使他下诏通告全国，说： | And in the first year of Cyrus, the king of Persia, in order to fulfill the word of Yahweh by the mouth of Jeremiah, Yahweh stirred up the spirit of Cyrus, king of Persia, so that he made a proclamation ^(Note: Literally "extended a voice") throughout all his kingdom and also in writing, saying: |
| 23 | 波斯王古列如此说：雅伟——天上的神已将天下万国赐给我，又嘱咐我在犹大的耶路撒冷为他建造殿宇。你们中间凡作他子民的，可以上去，愿雅伟——他的神与他同在。 | "Thus says Cyrus, king of Persia: 'Yahweh the God of heaven has given to me all the kingdoms of the earth, and he has appointed me to build a house for him at Jerusalem, which <i>[is]</i> in Judah. Whoever <i>[is]</i> among you from all his people, may Yahweh his God go up with him.' " |